

TABEL DE CONCORDANȚĂ

<p>1. Titlul actului UE:</p> <p>Regulamentul delegat (UE) 2025/20 al Comisiei din 19 decembrie 2024 de completare a Regulamentului (UE) 2018/1139 al Parlamentului European și al Consiliului prin stabilirea unor cerințe pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol și pentru organizațiile care le furnizează.</p> <p>CELEX: 32025R0020, publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L, la data de 07.03.2025</p>
<p>2. Titlul actului normativ național: Regulamentul cu privire la stabilirea cerințelor pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, pentru întreprinderile care le furnizează, precum și responsabilitățile autorităților naționale de supraveghere</p>
<p>3. Gradul general de compatibilitate: COMPATIBIL</p>
<p>4. Autoritatea /persoana responsabilă Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale în colaborare cu Autoritatea Aeronautică Civilă</p>
<p>5. Data întocmirii: Februarie 2026</p>
<p>6. Traducere verificată de BIE</p>

7. Actul Uniunii Europene RO	8. Actul Uniunii Europene EN	9. Actul/actele normativ/e național/e în limba română	10. Traducerea actului/ actelor normativ/e în limba engleză (tradus cu deep translate)	11. Gradul de compatibilitate	12. Observ.	13. Observațiile Comisiei Europene
-------------------------------------	-------------------------------------	--	---	--------------------------------------	--------------------	---

<i>Articolul 1</i> Obiect	<i>Article 1</i> Subject matter	Capitolul I Obiectul și domeniul de aplicare	Chapter I Subject matter	Compatibil	Nu sunt	
Prezentul regulament stabilește cerințe comune pentru furnizarea de servicii de handling la sol și pentru organizațiile care le furnizează pe aerodromurile aflate în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/1139	This Regulation establishes common requirements for the provision of ground handling services and organisations providing them at aerodromes within the scope of Regulation (EU) 2018/1139.	1. Prezentul Regulament stabilește cerințe pentru:	1. This Regulation establishes requirements for:	Compatibil	Nu sunt	
		1.1. furnizarea de servicii de handling la sol;	1.1. provision of ground handling services;	Compatibil	Nu sunt	
		1.2. întreprinderile care le furnizează pe aerodromurile din Republica Moldova;	1.2. enterprises supplying them at aerodromes in the Republic of Moldova;	Compatibil	Nu sunt	
		1.3. autoritățile naționale competente responsabile cu supravegherea serviciilor de deservire la sol și a întreprinderilor care furnizează astfel de servicii.	1.3. the competent national authorities responsible for supervising groundhandling services and the undertakings providing such services.	Compatibil	Nu sunt	
Articolul 2 Domeniul de aplicare	<i>Article 2</i> Scope				Nu sunt	
(1) Prezentul regulament se aplică organizațiilor de handling la sol care furnizează oricare dintre serviciile de handling la sol specificate la alineatul (2), pe unul sau mai multe aerodromuri care intră sub incidența Regulamentului (UE) 2018/1139.	1. This Regulation shall apply to the ground handling organisations that provide any of the ground handling services specified in paragraph 2 at one or more aerodromes within the scope of Regulation (EU) 2018/1139.	2. Prevederile Regulamentului se aplică întreprinderilor de deservire la sol care furnizează oricare dintre serviciile de handling la sol specificate la pct. 3, pe unul sau mai multe aerodromuri, și nu aduce atingere prevederilor Regulamentului privind procedurile administrative referitoare la întreprinderile de deservire la sol.	2. The provisions of the Regulation shall apply to groundhandling undertakings providing any of the groundhandling services specified in point 3 at one or more aerodromes, and shall be without prejudice to the provisions of the Regulation on administrative procedures relating to groundhandling undertakings.	Compatibil	Nu sunt	
(2) Prezentul regulament se aplică următoarelor servicii furnizate avioanelor:	2. This Regulation shall apply to the following services provided to aeroplanes:	3. Prevederile Regulamentului se aplică următoarelor servicii furnizate:	3. The provisions of the Regulation apply to the following services provided:	Compatibil	Nu sunt	

(a) handlingul pasagerilor, inclusiv al pasagerilor cu mobilitate redusă, inclusiv aspectele de siguranță privind acceptarea pasagerilor și a bagajelor pe aerodrom, siguranța pasagerilor în timpul îmbarcării și debarcării cu ajutorul echipamentelor de deservire la sol și în timpul tranzitului sau al transferului, precum și transportul la sol al pasagerilor între terminalul aerodromului și aeronavă	a) passenger handling, including passengers with reduced mobility, including safety aspects of passenger and baggage acceptance at the aerodrome, safety of passengers during boarding and disembarkation using ground support equipment and during transit or transfer, and ground transportation of passengers between the aerodrome terminal and the aircraft;	3.1 handlingul pasagerilor, inclusiv al pasagerilor cu mobilitate redusă, inclusiv aspectele de siguranță privind acceptarea pasagerilor și a bagajelor pe aerodrom, siguranța pasagerilor în timpul îmbarcării și debarcării cu ajutorul echipamentelor de deservire la sol și în timpul tranzitului sau al transferului, precum și transportul la sol al pasagerilor între terminal și ieșirilor la îmbarcare;	3.1 passenger handling, including passengers with reduced mobility, including safety aspects of passenger and baggage acceptance at the aerodrome, safety of passengers during boarding and disembarkation using ground support equipment and during transit or transfer, and ground transportation of passengers between the aerodrome terminal and the aircraft;	Compatibil	Nu sunt
(b) handlingul bagajelor, inclusiv identificarea, sortarea, stivuirea, transferul, sosirea și primirea bagajelor	b) baggage handling, including baggage identification, sorting, building, transfer, arrival and reclaim;	3.2 handlingul bagajelor, inclusiv identificarea, sortarea, stivuirea, transferul, sosirea și primirea bagajelor	3.2 baggage handling, including baggage identification, sorting, building, transfer, arrival and reclaim;	Compatibil	Nu sunt
(c) următoarelor activități de deservire a aeronavelor:	c) the following aircraft servicing activities:	3.3 următoarelor activități de deservire a aeronavelor:	3.3 the following aircraft servicing activities:	Compatibil	Nu sunt
(i) exploatarea echipamentelor de deservire la sol utilizate pentru serviciile de handling la sol, inclusiv încărcarea și descărcarea produselor de catering, precum și deplasarea respectivelor echipamente pe platformă și în jurul aeronavei;	(i) operation of ground support equipment (GSE) used for ground handling services, including loading and unloading of catering, and the movement of those GSE on the apron and around the aircraft;	3.3.1 exploatarea echipamentelor de deservire la sol utilizate pentru serviciile de handling la sol, inclusiv încărcarea și descărcarea produselor de catering, precum și deplasarea respectivelor echipamente pe platformă și în jurul aeronavei;	3.3.1 operation of ground support equipment (GSE) used for ground handling services, including loading and unloading of catering, and the movement of those GSE on the apron and around the aircraft;	Compatibil	Nu sunt
(ii) alimentarea și extragerea combustibilului aeronavelor, și anume serviciile de alimentare cu combustibil a aeronavelor pe aerodrom	(ii) aircraft refuelling and defuelling, namely into-plane fuelling services at the aerodrome;	3.3.2 alimentarea și extragerea combustibilului aeronavelor, și anume serviciile de alimentare cu combustibil a aeronavelor pe aerodrom	3.3.2 aircraft refuelling and defuelling, namely into-plane fuelling services at the aerodrome;	Compatibil	Nu sunt
(iii) deservirea toaletelor aeronavelor	(iii) aircraft toilet servicing;	3.3.3 deservirea toaletelor aeronavelor	3.3.3 aircraft toilet servicing;	Compatibil	Nu sunt
(iv) deservirea instalației de apă potabilă	(iv) potable water servicing;	3.3.4 deservirea instalației de apă potabilă	3.3.4 potable water servicing;	Compatibil	Nu sunt

(v) curățarea exteriorului aeronavei	(v) aircraft exterior cleaning;	3.3.5 curățarea exteriorului aeronavei	3.3.5 aircraft exterior cleaning;	Compatibil	Nu sunt	
(vi) dejivrarea și antiijivrarea aeronavelor	(vi) aircraft de-icing and anti-icing;	3.3.6 dejivrarea și antiijivrarea aeronavelor	3.3.6 aircraft de-icing and anti-icing;	Compatibil	Nu sunt	
(d) următoarelor activități de rotație a aeronavelor:	d) the following aircraft turnaround activities:	3.4 următoarelor activități de rotație a aeronavelor:	3.4 the following aircraft turnaround activities:	Compatibil	Nu sunt	
(i) activitățile legate de sosirea aeronavei, inclusiv asigurarea aeronavei la sol	(i) activities upon aircraft arrival, including aircraft securing on the ground;	3.4.1 activitățile legate de sosirea aeronavei, inclusiv asigurarea aeronavei la sol	3.4.1 activities upon aircraft arrival, including aircraft securing on the ground;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) încărcarea și descărcarea bagajelor, a mărfurilor, a poștei, a produselor de catering și supravegherea încărcării;	(ii) loading and unloading of baggage, cargo, mail, catering, and loading supervision;	3.4.2 încărcarea și descărcarea bagajelor, a mărfurilor, a poștei, a produselor de catering și supravegherea încărcării;	3.4.2 loading and unloading of baggage, cargo, mail, catering, and loading supervision;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) activitățile legate de plecarea aeronavei;	(iii) activities upon aircraft departure;	3.4.3 activitățile legate de plecarea aeronavei;	3.4.3 activities upon aircraft departure;	Compatibil	Nu sunt	
(iv) tractarea și împingerea aeronavei;	(iv) aircraft towing and pushback;	3.4.4 tractarea și împingerea aeronavei;	3.4.5 aircraft towing and pushback;	Compatibil	Nu sunt	
(e) următoarelor activități de handling al mărfurilor și al poștei pe un aerodrom:	e) the following cargo and mail handling at an aerodrome:	3.5 următoarelor activități de handling al mărfurilor și al poștei pe un aerodrom:	3.5 the following cargo and mail handling at an aerodrome:	Compatibil	Nu sunt	
(i) acceptarea mărfurilor în numele operatorului aeronavei;	(i) cargo acceptance on behalf of the aircraft operator;	3.5.1 acceptarea mărfurilor în numele operatorului aeronavei;	3.5.1 cargo acceptance on behalf of the aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) stivuirea și depozitarea finală	(ii) final build-up and storage;	3.5.2 stivuirea și depozitarea finală	3.5.2 final build-up and storage;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) cântărirea finală și etichetarea dispozitivelor de încărcare unitară;	(iii) final weighing and tagging of unit load devices;	3.5.3 cântărirea finală și etichetarea dispozitivelor de încărcare unitară;	3.5.3 final weighing and tagging of unit load devices;	Compatibil	Nu sunt	
(iv) verificările finale înainte de transportul aerian;	(iv) final checks before air transportation;	3.5.4 verificările finale înainte de transportul aerian;	3.5.4 final checks before air transportation;	Compatibil	Nu sunt	
(v) transportul la sol al mărfurilor și al poștei între punctul de verificare finală și aeronavă.	(v) ground transportation of cargo and mail between the point of final checks and the aircraft.	3.5.5 transportul la sol al mărfurilor și al poștei între punctul de verificare finală și aeronavă.	3.5.5 ground transportation of cargo and mail between the point of final checks and the aircraft.	Compatibil	Nu sunt	
(3) Prezentul regulament nu se aplică următoarelor activități și organizații care le desfășoară:	3. 3. This Regulation shall not apply to the following activities and organisations performing them:	4. Prezentul regulament nu se aplică următoarelor activități și întreprinderi care le desfășoară:	4. This Regulation shall not apply to the following activities and organisations performing them:	Compatibil	Nu sunt	
a) dirijarea la sol a aeronavelor;	a) marshalling of aircraft;	4.1 dirijarea la sol a aeronavelor;	4.1 marshalling of aircraft;	Compatibil	Nu sunt	

b) sarcinile de dispecerat de zbor efectuate de dispecerii de zbor, astfel cum sunt definiți în Regulamentul (UE) nr. 965/2012;	b) flight dispatch tasks performed by flight dispatchers as defined by Regulation (EU) No 965/2012;	4.2 sarcinile de dispecerat de zbor efectuate de dispecerii de zbor	4.2 flight dispatch tasks performed by flight dispatchers	Compatibil	Nu sunt	
c) sarcinile de control al încărcăturii legate de planificarea încărcăturii, calcularea masei și a centrajului, mesajele și comunicările privind controlul încărcăturii, precum și eliberarea de documente de control al încărcăturii;	c) load control tasks related to load planning, mass and balance calculations, load control messages and communications, and issuance of load control documents;	4.3 sarcinile de control al încărcăturii legate de planificarea încărcăturii, calcularea masei și a centrajului, mesajele și comunicările privind controlul încărcăturii, precum și eliberarea de documente de control al încărcăturii;	4.3 load control tasks related to load planning, mass and balance calculations, load control messages and communications, and issuance of load control documents;	Compatibil	Nu sunt	
d) supervizarea la sol;	d) ground supervision;	4.4 supervizarea la sol;	4.4 ground supervision;	Compatibil	Nu sunt	
e) handlingul uleiului pentru aeronavă (inclusiv alimentarea, deservirea) efectuat de organizații de întreținere autorizate în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1321/2014, de alte organizații conforme cu Regulamentul (UE) nr. 1321/2014 și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu capitolul 6 din anexa 8 a OACI;	e) oil handling for the aircraft (including replenishment, servicing) performed by maintenance organisations approved under Regulation (EU) No 1321/2014, other organisations compliant with Regulation (EU) No 1321/2014, and other maintenance organisations holding an approval issued in compliance with ICAO Annex 8 Chapter 6;	4.5. handlingul uleiului pentru aeronavă (inclusiv alimentarea, deservirea) efectuat de organizații de întreținere autorizate în temeiul Regulamentului privind continuitatea navigabilității aeronavelor și a produselor, reperelor și dispozitivelor aeronautice și autorizarea întreprinderilor și a personalului cu atribuții în domeniu (în continuare Hotărârea Guvernului Nr. 465/2025), de alte organizații conforme cu prevederile acesteia, și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu Capitolul 6 din Anexa 8 a Organizației Aviației Civile Internaționale (în continuare OACI);	4.5. aircraft oil handling (including refueling, servicing) performed by maintenance organizations authorized under the Regulation on the continuing airworthiness of aircraft and products, aircraft parts and appliances, and the authorization of enterprises and personnel with responsibilities in this field (hereinafter referred to as Government Decision 465/2025), by other organizations complying with its provisions, and by other maintenance organizations holding an authorization issued in accordance with Chapter 6 of ICAO Annex 8;	Compatibil	Nu sunt	
f) curățarea exteriorului aeronavei atunci când această activitate este efectuată de organizații de întreținere autorizate în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1321/2014, de alte organizații conforme cu Regulamentul (UE) nr. 1321/2014, și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu capitolul 6 din anexa 8 a OACI;	f) aircraft exterior cleaning when performed by maintenance organisations approved under Regulation (EU) No 1321/2014, other organisations compliant with Regulation (EU) No 1321/2014, and other	4.6. curățarea exteriorului aeronavei atunci când această activitate este efectuată de întreprinderi de întreținere autorizate în temeiul Hotărârii Guvernului Nr. 465/2025, de alte organizații conforme cu prevederile acesteia, și de alte organizații de întreținere care dețin o	4.6. cleaning the exterior of the aircraft when this activity is performed by maintenance enterprises authorized under Government Decision 465/2025, by other organizations complying with its provisions, and by other maintenance organizations holding	Compatibil	Nu sunt	

nr. 1321/2014 și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu capitolul 6 din anexa 8 a OACI, iar activitatea este inclusă în manualul de întreținere al organizației;	maintenance organisations holding an approval issued in compliance with ICAO Annex 8 Chapter 6 and the activity is included in the organisation's maintenance manual;	autorizație eliberată în conformitate cu Capitolul 6 din Anexa 8 a OACI, iar activitatea este inclusă în manualul de întreținere al întreprinderii;	an authorization issued in accordance with Chapter 6 of ICAO Annex 8, and the activity is included in the maintenance manual of the enterprise;			
g) orice altă activitate de handling la sol atunci când este efectuată de o organizație de întreținere autorizată în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1321/2014, de alte organizații conforme cu Regulamentul (UE) nr. 1321/2014 și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu capitolul 6 din anexa 8 a OACI în scopul întreținerii aeronavei;	g) any other ground handling activity when performed by a maintenance organisation approved under Regulation (EU) No 1321/2014, other organisations compliant with Regulation (EU) No 1321/2014, and other maintenance organisations holding an approval issued in compliance with ICAO Annex 8 Chapter 6 for the purpose of aircraft maintenance;	4.7. orice altă activitate de handling la sol atunci când este efectuată de o organizație de întreținere autorizată în temeiul Hotărârii Guvernului Nr. 465/2025, de alte organizații conforme cu prevederile acesteia, și de alte organizații de întreținere care dețin o autorizație eliberată în conformitate cu Capitolul 6 din Anexa 8 a OACI în scopul întreținerii aeronavei;	4.7. any other ground handling activity when performed by a maintenance organization approved under Government Decision 465/2025, by other organizations complying with its provisions, and by other maintenance organizations holding an authorization issued in accordance with Chapter 6 of ICAO Annex 8 for the purpose of aircraft maintenance;	Compatibil	Nu sunt	
h) transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, atunci când acesta este singurul serviciu furnizat de o entitate;	h) ground transportation of passengers and crew members when this is the only service provided by an entity;	4.8 transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, atunci când acesta este singurul serviciu furnizat de o entitate;	4.8 ground transportation of passengers and crew members when this is the only service provided by an entity;	Compatibil	Nu sunt	
i) handlingul propriu, atunci când este efectuat de operatorii de aeronave care efectuează oricare dintre următoarele tipuri de operațiuni:	i) self-handling, when performed by aircraft operators performing any of the following types of operations:	4.9 handlingul propriu, atunci când este efectuat de operatorii de aeronave care efectuează oricare dintre următoarele tipuri de operațiuni:	4.9 self-handling, when performed by aircraft operators performing any of the following types of operations:	Compatibil	Nu sunt	
(i) operațiuni de transport aerian comercial cu alte aeronave decât cele motorizate complexe	(i) commercial air transport operations with other-than-complex motor-powered aircraft;	4.9.1 operațiuni de transport aerian comercial cu alte aeronave decât cele motorizate complexe	4.9.1 commercial air transport operations with other-than-complex motor-powered aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) orice operațiuni de zbor cu aeronave motorizate complexe sau cu alte aeronave decât cele motorizate complexe care nu	(ii) any flight operations with complex or other-than-complex motor-powered aircraft that are not	4.9.2 orice operațiuni de zbor cu aeronave motorizate complexe sau cu alte aeronave decât cele motorizate complexe care nu sunt operațiuni de transport aerian comercial;	4.9.2 any flight operations with complex or other-than-complex motor-powered aircraft that are not commercial air transport operations;	Compatibil	Nu sunt	

sunt operațiuni de transport aerian comercial;	commercial air transport operations;					
(j) handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, sau transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, sau ambele, atunci când acestea sunt singurele servicii de handling la sol furnizate de un operator de aerodrom cu propriul personal, necumulate cu alte servicii de handling la sol furnizate de operatorul de aerodrom respectiv.	j) handling of passengers with reduced mobility, or ground transportation of passengers and crew members, or both, when these are the only ground handling services provided by an aerodrome operator with its own personnel, not cumulated with other ground handling services provided by that aerodrome operator.	4.10. handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, sau transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, sau ambele, atunci când acestea sunt singurele servicii de handling la sol furnizate de un operator de aerodrom cu propriul personal, necumulate cu alte servicii de handling la sol furnizate de operatorul de aerodrom respectiv.	4.10. handling of passengers with reduced mobility, or ground transportation of passengers and crew members, or both, when these are the only ground handling services provided by an aerodrome operator with its own personnel, not cumulated with other ground handling services provided by that aerodrome operator.	Compatibil	Nu sunt	
Articolul 3 Definiții	<i>Article 3</i> Definitions	Capitolul II Dispoziții generale	Chapter II General Provisions	Compatibil	Nu sunt	
În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:	For the purpose of this Regulation, the following definitions apply:	5. În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:	5. For this Regulation, the following definitions apply:	Compatibil	Nu sunt	
1. „organizație de handling la sol” înseamnă una dintre următoarele:	1. ‘ground handling organisation’ means one of the following:	5.1 întreprindere de deservire la sol - una dintre următoarele:	5.1 ground handling organization - one of the following:	Compatibil	Nu sunt	
a) o organizație de handling la sol de sine stătătoare sau o organizație de handling la sol care face parte dintr-o grupare economică unică de organizații de handling la sol;	a) a stand-alone ground handling organisation or a ground handling organisation that is part of a single ground handling organisation business grouping	5.1.1 o întreprindere de deservire la sol de sine stătătoare sau o întreprindere de deservire la sol care face parte dintr-o grupare economică unică de întreprinderi de deservire la sol;	5.1.1 a stand-alone ground handling organisation or a ground handling organisation that is part of a single ground handling organisation business grouping	Compatibil	Nu sunt	
b) un operator de aerodrom care furnizează servicii de handling la sol;	b) an aerodrome operator providing ground handling services;	5.1.2. operator aerian - o persoană juridică care a efectuat cel puțin 500 de operațiuni de transport aerian comercial de pasageri sau cel puțin 52 de operațiuni de transport aerian comercial de mărfuri cu plecare de pe aeroporturile din Republica Moldova în perioada de raportare anterioară sau, în cazul în care persoana	5.1.2 an aerodrome operator providing ground handling services;	Compatibil	Nu sunt	

		respectivă nu poate fi identificată, proprietarul aeronavei.			
c) un operator de aeronave care furnizează servicii de handling la sol pentru el însuși sau în cadrul unei grupări economice unice de transportatori aerieni (handling propriu);	c) an aircraft operator providing ground handling services to itself or within a single air carrier business grouping (self-handling);	5.1.3 un operator de aeronave care furnizează servicii de handling la sol pentru el însuși sau în cadrul unei grupări economice unice de transportatori aerieni (handling propriu);	5.1.3 an aircraft operator providing ground handling services to itself or within a single air carrier business grouping (self-handling);	Compatibil	Nu sunt
2. „grupare economică unică de organizații de handling la sol” înseamnă două sau mai multe organizații de handling la sol care furnizează servicii în mai multe state membre și sunt înregistrate pe teritorii cărora li se aplică tratatele, care facilitează armonizarea sistemelor lor de management și a principalelor lor procese organizaționale în scopul respectării prezentului regulament, inclusiv aplicarea aceluiași politici, procese și proceduri în cazul componentelor sistemelor lor de management, cum ar fi managementul siguranței, documentarea, monitorizarea conformității, gestionarea modificărilor, pregătirea personalului de handling la sol, procedurile operaționale și programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol;	2. ‘single ground handling organisation business grouping’ means two or more ground handling organisations providing services in more than one Member State and are registered in territories to which the Treaties apply, which facilitate the harmonisation of their management systems and main organisation processes for the purpose of compliance with this Regulation, including applying the same policies, processes and procedures to the components of their management systems such as the safety management, documentation, compliance monitoring, management of changes, training of ground handling personnel, operational procedures, and maintenance programme for ground support equipment;	5.2 grupare economică unică de întreprinderi de deservire la sol - două sau mai multe întreprinderi de deservire la sol care furnizează servicii în mai multe state și sunt înregistrate pe teritorii cărora li se aplică tratatele, care facilitează armonizarea sistemelor lor de management și a principalelor lor procese organizaționale în scopul respectării prezentului regulament, inclusiv aplicarea aceluiași politici, procese și proceduri în cazul componentelor sistemelor lor de management, cum ar fi managementul siguranței, documentarea, monitorizarea conformității, gestionarea modificărilor, pregătirea personalului de handling la sol, procedurile operaționale și programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol;	5.2 single economic grouping of groundhandling undertakings - two or more groundhandling undertakings providing services in several States and registered in territories to which the Treaties apply, which facilitate the harmonization of their management systems and their main organizational processes for the purpose of complying with this Regulation, including the application of the same policies, processes, and procedures for components of their management systems, such as safety management, documentation, compliance monitoring, change management, ground handling staff training, operational procedures, and ground handling equipment maintenance program;	Compatibil	Nu sunt
3. „handling al pasagerilor” înseamnă activitățile legate de orice tip de asistență acordată	3. ‘passenger handling’ means activities related to any kind of assistance to	5.3 handling al pasagerilor - activitățile legate de orice tip de asistență acordată pasagerilor care	5.3 passenger handling - activities related to any kind of assistance to arriving, departing, transfer or	Compatibil	Nu sunt

pasagerilor care sosesc, pleacă, sunt transferați sau se află în tranzit, inclusiv, după caz, acceptarea pasagerilor și a bagajelor, verificarea documentelor de călătorie și a biletelor de avion, eliberarea cărților de îmbarcare, activitățile la poartă, îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	arriving, departing, transfer or transit passengers, including, where applicable, passenger and baggage acceptance, travel documents and flight tickets check, boarding pass issuance, gate activities, passenger boarding and disembarkation;	sosesc, pleacă, sunt transferați sau se află în tranzit, inclusiv, după caz, acceptarea pasagerilor și a bagajelor, verificarea documentelor de călătorie și a biletelor de avion, eliberarea cărților de îmbarcare, activitățile la poartă, îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	transit passengers, including, where applicable, passenger and baggage acceptance, travel documents and flight tickets check, boarding pass issuance, gate activities, passenger boarding and disembarkation;			
4. „echipament de deservire la sol” înseamnă un vehicul mobil motorizat sau nemotorizat, un aparat sau un echipament mobil care este proiectat, construit și utilizat pentru furnizarea de servicii de handling la sol pe suprafața de mișcare a unui aerodrom;	4. ‘ground support equipment (GSE)’ means a motorised or non-motorised mobile vehicle, apparatus or piece of equipment that is designed, built and used for the provision of ground handling services on the movement area of an aerodrome;	5.4 echipament de deservire la sol - un vehicul mobil motorizat sau nemotorizat, un aparat sau un echipament mobil care este proiectat, construit și utilizat pentru furnizarea de servicii de handling la sol pe suprafața de mișcare a unui aerodrom;	5.4 ground support equipment (GSE) - a motorised or non-motorised mobile vehicle, apparatus or piece of equipment that is designed, built and used for the provision of ground handling services on the movement area of an aerodrome;	Compatibil	Nu sunt	
5. „handling al bagajelor” înseamnă un proces constând în mai multe etape care includ sortarea bagajelor, stivuirea bagajelor, transportul bagajelor de la zona de sortare la aeronavă și viceversa, livrarea bagajelor la poartă, sosirea bagajelor, soluționarea cazurilor de manipulare necorespunzătoare a bagajelor, verificarea concordanței între bagaje și pasageri;	5. ‘baggage handling’ means a process consisting of several steps covering baggage sorting, baggage build, baggage transportation from the sorting area to the aircraft and vice versa, gate delivery baggage, baggage arrival, mishandled baggage, baggage reconciliation;	5.5 handling al bagajelor - un proces constând în mai multe etape care includ sortarea bagajelor, stivuirea bagajelor, transportul bagajelor de la zona de sortare la aeronavă și viceversa, livrarea bagajelor la poartă, sosirea bagajelor, soluționarea cazurilor de manipulare necorespunzătoare a bagajelor, verificarea concordanței între bagaje și pasageri;	5.5 baggage handling - a process consisting of several steps covering baggage sorting, baggage build, baggage transportation from the sorting area to the aircraft and vice versa, gate delivery baggage, baggage arrival, mishandled baggage, baggage reconciliation;	Compatibil	Nu sunt	
6. „serviciu de alimentare cu combustibil a aeronavelor” înseamnă livrarea de combustibil către o aeronavă;	6. ‘into-plane fuelling service’ means delivery of fuel to an aircraft;	5.6 serviciu de alimentare cu combustibil a aeronavelor - livrarea de combustibil către o aeronavă;	5.6 into-plane fuelling service - delivery of fuel to an aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
7. „dejivrarea aeronavei” înseamnă o procedură la sol prin care chiciura, gheața, zăpada sau	7. ‘aircraft de-icing’ means a ground procedure by which frost, ice, snow or slush is	5.7 dejivrarea aeronavei - o procedură la sol prin care chiciura, gheața, zăpada sau zăpada topită sunt	5.7 aircraft de-icing - a ground procedure by which frost, ice, snow or slush is removed from an aircraft	Compatibil	Nu sunt	

zăpada topită sunt înlăturate de pe o aeronavă pentru asigurarea unor suprafețe necontaminate. Procesul poate combina dejivrarea și anti-icing efectuate în două etape;	removed from an aircraft in order to provide uncontaminated surfaces. The process can combine de-icing and anti-icing performed in two steps;	înlăturate de pe o aeronavă pentru asigurarea unor suprafețe necontaminate. Procesul poate combina dejivrarea și anti-icing efectuate în două etape;	in order to provide uncontaminated surfaces. The process can combine de-icing and anti-icing performed in two steps;			
8. „antijivrarea aeronavei” înseamnă o procedură la sol care asigură protecția împotriva formării de chiciură sau gheață și a acumulării de zăpadă sau de zăpadă topită pe suprafețele tratate ale aeronavei pentru o perioadă de timp limitată (durata de acțiune);	8. ‘aircraft anti-icing’, means a ground procedure that provides protection against the formation of frost or ice and accumulation of snow or slush on treated surfaces of the aircraft for a limited period of time (holdover time);	5.8 antijivrarea aeronavei - o procedură la sol care asigură protecția împotriva formării de chiciură sau gheață și a acumulării de zăpadă sau de zăpadă topită pe suprafețele tratate ale aeronavei pentru o perioadă de timp limitată (durata de acțiune);	5.8 aircraft anti-icing - a ground procedure that provides protection against the formation of frost or ice and accumulation of snow or slush on treated surfaces of the aircraft for a limited period of time (holdover time);	Compatibil	Nu sunt	
9. „rotația aeronavei” înseamnă un proces coordonat de activități asociate cu handlingul unei aeronave, al pasagerilor, al bagajelor, al poștei și al mărfurilor acesteia, care se desfășoară într-un interval de timp prestabilit între sosirea și plecarea aeronavei;	9. ‘aircraft turnaround’ means a coordinated process of activities associated with the handling of an aircraft, its passengers, baggage, mail and cargo, occurring in a predetermined time interval between the aircraft arrival and its departure;	5.9 rotația aeronavei - un proces coordonat de activități asociate cu handlingul unei aeronave, al pasagerilor, al bagajelor, al poștei și al mărfurilor acesteia, care se desfășoară într-un interval de timp prestabilit între sosirea și plecarea aeronavei;	5.9 aircraft turnaround - a coordinated process of activities associated with the handling of an aircraft, its passengers, baggage, mail and cargo, occurring in a predetermined time interval between the aircraft arrival and its departure;	Compatibil	Nu sunt	
10. „încărcarea aeronavei” înseamnă stivuirea încărcăturii sau a dispozitivelor de încărcare unitară la bordul aeronavei, în conformitate cu instrucțiunile de încărcare;	10. ‘aircraft loading’ means stowing load or unit load devices (ULDs) on board the aircraft in accordance with the loading instructions;	5.10 încărcarea aeronavei - stivuirea încărcăturii sau a dispozitivelor de încărcare unitară la bordul aeronavei, în conformitate cu instrucțiunile de încărcare;	5.10 aircraft loading - stowing load or unit load devices (ULDs) on board the aircraft in accordance with the loading instructions	Compatibil	Nu sunt	
11. „bagaj” înseamnă bunurile personale sau alte articole ale unui pasager sau ale unui membru al echipajului transportate într-un zbor;	11. ‘baggage’ means the personal property or other articles of a passenger or crew member carried on a flight;	5.11 bagaj - bunurile personale sau alte articole ale unui pasager sau ale unui membru al echipajului transportate într-un zbor;	5.11 baggage - the personal property or other articles of a passenger or crew member carried on a flight;	Compatibil	Nu sunt	
12. „mărfuri” sau „încărcătură” înseamnă produse sau bunuri care sunt transportate la bordul unei aeronave, altele decât bagajele, poșta, materialele	12. ‘cargo’ or ‘freight’ means goods or property that are carried on an aircraft, other than baggage, mail, company material, company mail, and	5.12 mărfuri sau încărcătură - produse sau bunuri care sunt transportate la bordul unei aeronave, altele decât bagajele, poșta, materialele companiei, poșta companiei și	5.12 cargo or freight - goods or property that are carried on an aircraft, other than baggage, mail, company material, company mail,	Compatibil	Nu sunt	

companiei, poșta companiei și proviziile de bord, care nu sunt consumate sau utilizate în timpul zborului;	in-flight supplies, which are not consumed or used during flight;	proviziile de bord, care nu sunt consumate sau utilizate în timpul zborului;	and in-flight supplies, which are not consumed or used during flight;			
13. „poștă” înseamnă trimerile de corespondență și alte articole, altele decât poșta operatorului aeronavei, prezentate spre trimitere și destinate serviciilor poștale în conformitate cu normele Uniunii Poștale Universale (UPU);	13. ‘mail’ means dispatches of correspondence and other items, other than the aircraft operator’s mail, tendered by and intended for delivery to postal services in accordance with the rules of the Universal Postal Union (UPU);	5.13 poștă - trimerile de corespondență și alte articole, altele decât poșta operatorului aeronavei, prezentate spre trimitere și destinate serviciilor poștale în conformitate cu normele Uniunii Poștale Universale (UPU);	5.13 mail - dispatches of correspondence and other items, other than the aircraft operator’s mail, tendered by and intended for delivery to postal services in accordance with the rules of the Universal Postal Union (UPU);	Compatibil	Nu sunt	
14. „tractare a unei aeronave” înseamnă deplasarea spre înainte a unei aeronave în funcțiune sau scoase din funcțiune, prin utilizarea puterii externe a echipamentului de deservire la sol care susține trenul de aterizare anterior al aeronavei sau care este atașat la acesta;	14. ‘aircraft towing’ means the forward movement of an aircraft in service or out of service by using external power of ground support equipment that supports the aircraft’s nose landing gear or is attached to it;	5.14 tractare a unei aeronave - deplasarea spre înainte a unei aeronave în funcțiune sau scoase din funcțiune, prin utilizarea puterii externe a echipamentului de deservire la sol care susține trenul de aterizare anterior al aeronavei sau care este atașat la acesta;	5.14 aircraft towing - the forward movement of an aircraft in service or out of service by using external power of ground support equipment that supports the aircraft’s nose landing gear or is attached to it;	Compatibil	Nu sunt	
15. „împingere a unei aeronave” înseamnă deplasarea unei aeronave dintr-o poziție de parcare cu botul înainte, prin utilizarea puterii externe a echipamentelor de deservire la sol. Operațiunea poate implica o bară de remorcare;	15. ‘aircraft pushback’ means the movement of an aircraft from a nose-in parking position by using external power of ground support equipment. The operation may involve a towbar;	5.15 împingere a unei aeronave - deplasarea unei aeronave dintr-o poziție de parcare cu botul înainte, prin utilizarea puterii externe a echipamentelor de deservire la sol. Operațiunea poate implica o bară de remorcare;	5.15 aircraft pushback - the movement of an aircraft from a nose-in parking position by using external power of ground support equipment. The operation may involve a towbar;	Compatibil	Nu sunt	
16. „dispozitiv de încărcare unitară” înseamnă un dispozitiv de grupare și imobilizare a mărfurilor, a poștei și a bagajelor pentru transportul aerian, care este fie un container de aeronavă, fie o combinație între un palet de aeronavă și o plasă pentru paleți de aeronavă, proiectat pentru a fi reținut direct de sistemul de	16. ‘unit load device (ULD)’ means a device for grouping and restraining cargo, mail and baggage for air transport that is either an aircraft container or a combination of an aircraft pallet and an aircraft pallet net, which is designed to be directly	5.16 dispozitiv de încărcare unitară - un dispozitiv de grupare și imobilizare a mărfurilor, a poștei și a bagajelor pentru transportul aerian, care este fie un container de aeronavă, fie o combinație între un palet de aeronavă și o plasă pentru paleți de aeronavă, proiectat pentru a fi reținut direct de sistemul de încărcare a mărfurilor al aeronavei;	5.16 unit load device (ULD) - a device for grouping and restraining cargo, mail and baggage for air transport that is either an aircraft container or a combination of an aircraft pallet and an aircraft pallet net, which is designed to be directly restrained by the aircraft cargo loading system (CLS);	Compatibil	Nu sunt	

încărcare a mărfurilor al aeronavei;	restrained by the aircraft cargo loading system (CLS);					
17. „control al încărcăturii” înseamnă un proces aflat în responsabilitatea operatorului aeronavei, menit să garanteze că aeronava este încărcată în condiții de siguranță și în mod eficient înainte de fiecare zbor;	17. ‘load control’ means a process under the responsibility of the aircraft operator, to ensure that the aircraft is safely and efficiently loaded before each flight;	5.17 control al încărcăturii - un proces aflat în responsabilitatea operatorului aeronavei, menit să garanteze că aeronava este încărcată în condiții de siguranță și în mod eficient înainte de fiecare zbor;	5.17 load control - a process under the responsibility of the aircraft operator, to ensure that the aircraft is safely and efficiently loaded before each flight;	Compatibil	Nu sunt	
18. „organizație care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre” înseamnă o organizație de handling la sol sau un operator de aeronave care efectuează handling propriu, care furnizează servicii pe aerodromuri din mai multe state membre și este supravegheată de mai multe autorități competente. Aceasta include organizații care pot sau nu să facă parte dintr-o grupare economică unică de organizații de handling la sol sau dintr-o grupare economică unică de transportatori aerieni;	18. ‘organisation providing ground handling services in more than one Member State’ means a ground handling organisation or a self-handling aircraft operator that provides services at aerodromes in more than one Member State and is overseen by more than one competent authority. It includes organisations that may or may not be part of a single ground handling organisation business grouping or of a single air carrier business grouping;	5.18 întreprindere care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state - o întreprindere de deservire la sol sau un operator de aeronave care efectuează handling propriu, care furnizează servicii pe aerodromuri din mai multe state și este supravegheată de mai multe autorități competente. Aceasta include întreprinderi care pot sau nu să facă parte dintr-o grupare economică unică de întreprinderi de deservire la sol sau dintr-o grupare economică unică de transportatori aerieni;	5.18 undertaking providing groundhandling services in several States — a groundhandling undertaking or self-handling aircraft operator providing services at aerodromes in several States and supervised by several competent authorities. This includes undertakings which may or may not be part of a single economic grouping of groundhandling undertakings or a single economic grouping of air carriers;	Compatibil	Nu sunt	
19. „audit” înseamnă un proces sistematic, independent și documentat pentru obținerea de dovezi și evaluarea acestora în mod obiectiv cu scopul de a determina în ce măsură sunt îndeplinite cerințele;	19. ‘audit’ means a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with;	5.19 audit - un proces sistematic, independent și documentat pentru obținerea de dovezi și evaluarea acestora în mod obiectiv cu scopul de a determina în ce măsură sunt îndeplinite cerințele;	5.19 audit - a systematic, independent and documented process for obtaining evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which requirements are complied with;	Compatibil	Nu sunt	
20. „inspecție” înseamnă, în contextul monitorizării și supravegherii conformității, o evaluare independentă și documentată a conformității realizată prin observare și	20. ‘inspection’ means, in the context of compliance monitoring and oversight, an independent and documented conformity evaluation by observation and judgement	5.20 inspecție - în contextul monitorizării și supravegherii conformității, o evaluare independentă și documentată a conformității realizată prin observare și evaluare însoțită, după caz, de	5.20 inspection -, in the context of compliance monitoring and oversight, an independent and documented conformity evaluation by observation and judgement accompanied, as appropriate, by	Compatibil	Nu sunt	

evaluare însoțită, după caz, de măsurători, de teste sau de calibrări, pentru a verifica conformitatea cu cerințele aplicabile; în timp ce o inspecție poate face parte dintr-un audit, dar poate fi efectuată și în afara planului normal de audit, în special pentru a verifica închiderea unei anumite constatări;	accompanied, as appropriate, by measurements, testing or gauging, in order to verify compliance with applicable requirements; whereas an inspection may be part of an audit, but may also be conducted outside the normal audit plan, in particular, to verify the closure of a certain finding;	măsurători, de teste sau de calibrări, pentru a verifica conformitatea cu cerințele aplicabile; în timp ce o inspecție poate face parte dintr-un audit, dar poate fi efectuată și în afara planului normal de audit, în special pentru a verifica închiderea unei anumite constatări;	measurements, testing or gauging, in order to verify compliance with applicable requirements; whereas an inspection may be part of an audit, but may also be conducted outside the normal audit plan, in particular, to verify the closure of a certain finding;			
21. „bunuri periculoase” (<i>Dangerous Goods</i> , DG) înseamnă articole sau substanțe care pot reprezenta un pericol pentru sănătate, siguranță, bunurile materiale sau mediu și care se regăsesc în lista cu bunuri periculoase din instrucțiunile tehnice sau care sunt clasificate conform acestor instrucțiuni;	21. ‘dangerous goods (DG)’ means articles or substances which are capable of posing a hazard to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Instructions;	5.21 bunuri periculoase (<i>Dangerous Goods</i> , DG) - articole sau substanțe care pot reprezenta un pericol pentru sănătate, siguranță, bunurile materiale sau mediu și care se regăsesc în lista cu bunuri periculoase din instrucțiunile tehnice sau care sunt clasificate conform acestor instrucțiuni;	5.21 dangerous goods (DG) - articles or substances which are capable of posing a hazard to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in the Technical Instructions or which are classified according to those Instructions;	Compatibil	Nu sunt	
22. „instrucțiuni tehnice ale OACI” înseamnă documentul OACI 9284 „Instrucțiuni tehnice pentru siguranța transportului aerian al bunurilor periculoase”;	22. ‘ICAO Technical Instructions’ means ICAO Doc 9284 ‘Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air’;	5.22 instrucțiuni tehnice ale OACI - documentul OACI 9284 „Instrucțiuni tehnice pentru siguranța transportului aerian al bunurilor periculoase”;	5.22 ICAO Technical Instructions - ICAO Doc 9284 ‘Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air’;	Compatibil	Nu sunt	
23. „notificare către căpitan” (<i>Notification To Captain</i> , NOTOC) înseamnă informații scrise exacte și lizibile furnizate comandantului sau pilotului comandant cu privire la transporturile de bunuri periculoase sau la alte mărfuri speciale care urmează să fie transportate la bordul aeronavei;	23. ‘notification to captain (NOTOC)’ means accurate and legible written information provided to the commander or pilot-in-command concerning dangerous goods shipments or other special cargo that is to be carried on board the aircraft;	5.23 notificare către căpitan (<i>Notification To Captain</i> , NOTOC) - informații scrise exacte și lizibile furnizate comandantului sau pilotului comandant cu privire la transporturile de bunuri periculoase sau la alte mărfuri speciale care urmează să fie transportate la bordul aeronavei;	5.23 notification to captain (NOTOC) - accurate and legible written information provided to the commander or pilot-in-command concerning dangerous goods shipments or other special cargo that is to be carried on board the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
24. „cultură justă” înseamnă cultură justă, astfel cum este	24. ‘just culture’ means just culture as defined in	5.24. cultură justă - cultură justă, astfel cum este definită în Reglementarea	5.24. just culture - just culture, as defined in the Civil Aviation	Compatibil	Nu sunt	

definită la articolul 2 punctul 12 din Regulamentul (UE) nr. 376/2014 al Parlamentului European și al Consiliului (U) ;	Article 2, point 12, of Regulation (EU) No 376/2014 of the European Parliament and of the Council (U) ;	aeronautică civilă „Regulamentul privind raportarea, analiza și acțiunile subsecvente cu privire la evenimentele de aviație civilă”, aprobat prin ordinul ministrului economiei și infrastructurii Nr. 119/2020, (în continuare RAC-RAASEAC, aprobat prin Ordinul Nr. 119/2020);	Regulation "Regulation on reporting, analysis, and subsequent actions regarding civil aviation events" RAC-RAASEAC;			
25. „handlingul aeronavei” înseamnă toate activitățile de handling la sol și comunicațiile care au loc pe suprafața de mișcare, inclusiv alimentarea și extragerea combustibilului aeronavei, dejivrarea și antiijivrarea aeronavei, realimentarea cu apă potabilă, serviciile de toaletă și de evacuare a apelor uzate, handlingul produselor de catering, serviciile de curățenie a aeronavei, furnizarea și exploatarea echipamentelor de deservire la sol, accesul aeronavei, asigurarea aeronavei la sol, încărcarea și descărcarea aeronavei, împingerea sau tractarea aeronavei, atașarea și îndepărtarea echipamentelor, operarea vehiculelor și a echipamentelor în imediata vecinătate a aeronavei;	25. ‘aircraft handling’ means all the ground handling activities and communications occurring on the movement area, including aircraft refuelling and defuelling, aircraft de-icing and anti-icing, replenishing with potable water, toilet and wastewater services, catering handling, aircraft cleaning services, provision and operation of ground support equipment, aircraft access, securing of aircraft on the ground, aircraft loading and unloading, aircraft pushback or towing, equipment attachment and removal, operation of vehicles and equipment in the immediate vicinity of the aircraft;	5.25 handlingul aeronavei - toate activitățile de handling la sol și comunicațiile care au loc pe suprafața de mișcare, inclusiv alimentarea și extragerea combustibilului aeronavei, dejivrarea și antiijivrarea aeronavei, realimentarea cu apă potabilă, serviciile de toaletă și de evacuare a apelor uzate, handlingul produselor de catering, serviciile de curățenie a aeronavei, furnizarea și exploatarea echipamentelor de deservire la sol, accesul aeronavei, asigurarea aeronavei la sol, încărcarea și descărcarea aeronavei, împingerea sau tractarea aeronavei, atașarea și îndepărtarea echipamentelor, operarea vehiculelor și a echipamentelor în imediata vecinătate a aeronavei;	5.25 aircraft handling - all the ground handling activities and communications occurring on the movement area, including aircraft refuelling and defuelling, aircraft de-icing and anti-icing, replenishing with potable water, toilet and wastewater services, catering handling, aircraft cleaning services, provision and operation of ground support equipment, aircraft access, securing of aircraft on the ground, aircraft loading and unloading, aircraft pushback or towing, equipment attachment and removal, operation of vehicles and equipment in the immediate vicinity of the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
26. „pasarelă de îmbarcare a pasagerilor” înseamnă un coridor telescopic care se întinde de la un terminal al aeroportului la o aeronavă pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	26. ‘passenger boarding bridge’ means a telescopic corridor that extends from an airport terminal to an aircraft for the passenger boarding and disembarkation;	5.26 pasarelă de îmbarcare a pasagerilor - un coridor telescopic care se întinde de la un terminal al aeroportului la o aeronavă pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	5.26 passenger boarding bridge - a telescopic corridor that extends from an airport terminal to an aircraft for the passenger boarding and disembarkation;	Compatibil	Nu sunt	

27. „coordonare a rotației” înseamnă o funcție de handling la sol cu rol de siguranță, care coordonează activitățile de handling la platformă și se încheie cu autorizarea (expedierea) unui zbor după finalizarea serviciilor de handling la sol pentru aeronava de pe platformă;	27. ‘turnaround coordination’ means a ground handling function with a safety role, which coordinates the ramp handling activities and ends with the release (dispatch) of a flight upon the completion of the ground handling services to the aircraft on the apron;	5.27 coordonare a rotației - o funcție de handling la sol cu rol de siguranță, care coordonează activitățile de handling la platformă și se încheie cu autorizarea (expedierea) unui zbor după finalizarea serviciilor de handling la sol pentru aeronava de pe platformă;	5.27 turnaround coordination - a ground handling function with a safety role, which coordinates the ramp handling activities and ends with the release (dispatch) of a flight upon the completion of the ground handling services to the aircraft on the apron;	Compatibil	Nu sunt	
28. „compartiment de marfă” înseamnă zona unei aeronave care poate fi utilizată pentru transportul de mărfuri și/sau bagaje;	28. ‘cargo compartment’ means the area of an aircraft that may be used for the transport of cargo, and/or baggage;	5.28 compartiment de marfă - zona unei aeronave care poate fi utilizată pentru transportul de mărfuri și/sau bagaje;	5.28 cargo compartment - the area of an aircraft that may be used for the transport of cargo, and/or baggage;	Compatibil	Nu sunt	
29. „zonă de restricționare a echipamentelor” (<i>Equipment Restraint Area</i> , ERA) înseamnă o zonă tampon de siguranță în jurul aeronavei, care trebuie să fie eliberată de obstacole și de resturi de obiecte străine înainte și după sosirea și plecarea aeronavei și în timpul manevrării aeronavei spre și dinspre poziția de staționare, cu excepția echipamentelor de deservire la sol și a personalului necesar pentru manevrare;	29. ‘equipment restraint area (ERA)’ means a safety buffer area around the aircraft, which shall remain free from obstruction and foreign object debris before and after aircraft arrival and departure and during aircraft manoeuvring to and from the parking stand, except for the ground support equipment and personnel required for manoeuvring;	5.29 zonă de restricționare a echipamentelor (<i>Equipment Restraint Area</i> , ERA) - o zonă tampon de siguranță în jurul aeronavei, care trebuie să fie eliberată de obstacole și de resturi de obiecte străine înainte și după sosirea și plecarea aeronavei și în timpul manevrării aeronavei spre și dinspre poziția de staționare, cu excepția echipamentelor de deservire la sol și a personalului necesar pentru manevrare;	5.29 equipment restraint area (ERA) - a safety buffer area around the aircraft, which shall remain free from obstruction and foreign object debris before and after aircraft arrival and departure and during aircraft manoeuvring to and from the parking stand, except for the ground support equipment and personnel required for manoeuvring;	Compatibil	Nu sunt	
30. „instrucțiuni de încărcare” înseamnă un set de instrucțiuni care ajută persoana care supraveghează încărcarea aeronavei să asigure încărcarea corectă și în condiții de siguranță a aeronavei;	30. ‘loading instructions’ means a set of instructions supporting the person supervising the aircraft loading in ensuring the correct and safe loading of the aircraft;	5.30 instrucțiuni de încărcare - un set de instrucțiuni care ajută persoana care supraveghează încărcarea aeronavei să asigure încărcarea corectă și în condiții de siguranță a aeronavei;	5.30 loading instructions - a set of instructions supporting the person supervising the aircraft loading in ensuring the correct and safe loading of the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
31. „documentație privind masa și centrajul” înseamnă documente care conțin date	31. ‘mass and balance documentation’ means documents containing data	5.31 documentație privind masa și centrajul - documente care conțin date privind masa și centrajul aeronavei;	5.31 mass and balance documentation - documents containing data about the aircraft	Compatibil	Nu sunt	

privind masa și centrul aeronavei, centrul de greutate, încărcătura aeronavei, notificarea către căpitan (NOTOC) pentru bunurile periculoase, instrucțiunile de încărcare, informațiile privind încărcătura.	about the aircraft mass and balance, centre of gravity, aircraft load, notification to captain (NOTOC) for dangerous goods, loading instructions, load information.	centrul de greutate, încărcătura aeronavei, notificarea către căpitan (NOTOC – Notification To Captain) pentru bunurile periculoase, instrucțiunile de încărcare, informațiile privind încărcătura.	mass and balance, centre of gravity, aircraft load, notification to captain (NOTOC) for dangerous goods, loading instructions, load information.			
Articolul 4 Condiții și proceduri pentru organizațiile care furnizează servicii de handling la sol	<i>Article 4</i> Conditions and procedures for organisations providing ground handling services	Capitolul III Condiții și proceduri pentru întreprinderile care furnizează servicii de handling la sol	Chapter III Conditions and procedures for organisations providing ground handling services	Compatibil	Nu sunt	
Condițiile și procedurile necesare pentru ca organizațiile ce furnizează servicii de handling la sol să poată declara că dispun de capacitatea și mijloacele necesare pentru a-și îndeplini responsabilitățile legate de furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor, astfel cum se menționează la articolul 37 alineatul (2) din Regulamentul (UE) 2018/1139, sunt stabilite în anexele I și II la prezentul regulament.	The conditions and procedures for organisations providing ground handling services to declare their capability and the availability to them of the means, to discharge the responsibilities for the safe provision of services as referred to in Article 37(2) of Regulation (EU) 2018/1139, shall be as set out in Annexes I and II to this Regulation.	6. Condițiile necesare pentru ca întreprinderile ce furnizează servicii de handling la sol să poată declara că dispun de capacitatea și mijloacele necesare pentru a-și îndeplini responsabilitățile legate de furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor sunt stabilite în Anexa nr.1 la prezentul Regulament.	6. The conditions necessary for undertakings providing groundhandling services to declare that they have the capacity and means to fulfill their responsibilities in relation to the safe provision of services are set out in Annex 1 to this Regulation.	Compatibil	Nu sunt	
		7. Procedurile necesare pentru ca întreprinderile ce furnizează servicii de handling la sol să poată declara că dispun de capacitatea și mijloacele necesare pentru a-și îndeplini responsabilitățile legate de furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor sunt stabilite în Anexa nr. 2 la prezentul Regulament.	7. The procedures necessary for undertakings providing groundhandling services to declare that they have the capacity and means to fulfill their responsibilities in relation to the safe provision of services are set out in Annex 2 to this Regulation.	Compatibil	Nu sunt	
Articolul 5 Dispoziții tranzitorii	<i>Article 5</i> Transitional provisions				Nu sunt	

Organizațiile care furnizează deja servicii de handling la sol la 27 martie 2025 trebuie să depună o declarație în conformitate cu punctul ORGH.DEC.100 din anexa I la prezentul regulament începând cu 27 martie 2024, în conformitate cu un plan stabilit și convenit cu autoritatea lor competentă, identificată la punctul ORGH.GEN.105 din anexa I la prezentul regulament.	Organisations already providing ground handling services on 27 March 2025 shall submit a declaration in accordance with point ORGH.DEC.100 of Annex I to this Regulation from 27 March 2024, in accordance with a plan established and agreed with their competent authority as identified in point ORGH.GEN.105 of Annex I to this Regulation.				Nu sunt	
Articolul 6 Intrare în vigoare și aplicare	<i>Article 6</i> Entry into force and application	CAPITOLUL VI DISPOZIȚII TRANZITORII			Nu sunt	
(1) Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în <i>Jurnalul Oficial al Uniunii Europene</i> .	1. This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the <i>Official Journal of the European Union</i> .				Nu sunt	
(2) Se aplică de la 27 martie 2028.	2. It shall apply from 27 March 2028.				Nu sunt	
(3) Cu toate acestea, punctul ORGH.MGM.201 din anexa I la prezentul regulament se aplică de la 27 martie 2031.	3. However, point ORGH.MGM.201 of Annex I to this Regulation shall apply from 27 March 2031.	21.7 punctul ORGH.MGM.201	21.7 point ORGH.MGM.201	Compatibil	Nu sunt	
ANEXA I RESPONSABILITĂȚILE ORGANIZAȚIILOR DE HANDLING LA SOL PRIVIND FURNIZAREA ÎN	ANNEX I RESPONSIBILITIES OF GROUND HANDLING ORGANISATIONS REGARDING THE SAFE	ANEXA I CONDIȚIILE NECESARE PENTRU CA ÎNTREPRINDERILE CE FURNIZEAZĂ SERVICII DE HANDLING LA SOL SĂ POATĂ	ANNEX 1 CONDITIONS REQUIRED FOR UNDERTAKINGS PROVIDING GROUND HANDLING SERVICES TO DECLARE THAT	Compatibil	Nu sunt	

CONDIȚII DE SIGURANȚĂ A SERVICIILOR, PRECUM ȘI CONDIȚIILE ȘI PROCEDURILE APLICABILE DECLARAȚIEI	PROVISION OF SERVICES AND CONDITIONS AND PROCEDURES FOR THE DECLARATION	DECLARA CĂ DISPUN DE CAPACITATEA ȘI MIJLOACELE NECESARE PENTRU A-ȘI ÎNDEPLINI RESPONSABILITĂȚILE LEGATE DE FURNIZAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ A SERVICIILOR	THEY HAVE THE NECESSARY CAPACITY AND MEANS TO - FULFILL THEIR RESPONSIBILITIES RELATED TO THE SAFE PROVISION OF SERVICES			
(PARTEA ORGH)	(PART-ORGH)	(PARTEA ORGH)	(PART-ORGH)	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA GEN	SUBPART GEN	SUBPARTEA GEN	SUBPART GEN	Compatibil	Nu sunt	
CERINȚE GENERALE	GENERAL REQUIREMENTS	CERINȚE GENERALE	GENERAL REQUIREMENTS	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.100 Domeniul de aplicare	ORGH.GEN.100 Scope	ORGH.GEN.100 Domeniul de aplicare	ORGH.GEN.100 Scope	Compatibil	Nu sunt	
Prezenta anexă stabilește cerințe privind următoarele:	This Annex establishes requirements on the following:	Prezenta anexă stabilește cerințe privind următoarele:	This Annex establishes requirements on the following:	Compatibil	Nu sunt	
a) responsabilitățile organizațiilor enumerate la articolul 3 definiția 1 din prezentul regulament, care furnizează servicii de handling la sol pe unul sau mai multe aerodromuri aflate în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/1139;	a) responsibilities of the organisations listed in Article 3 definition (1) of this Regulation, which provide ground handling services at one or more aerodromes within the scope of Regulation (EU) 2018/1139;	a) responsabilitățile întreprinderilor enumerate la pct.5.1 din prezentul Regulament, care furnizează servicii de handling la sol pe unul sau mai multe aerodromuri din Republica Moldova;	a) the responsibilities of the undertakings listed in point 5.1 of this Regulation, which provide groundhandling services at one or more aerodromes falling within the scope of Aviation Code 301/2017;	Compatibil	Nu sunt	
b) condițiile și procedurile aplicabile declarațiilor depuse de organizațiile respective.	b) conditions and procedures for the declaration by those organisations.	b) condițiile și procedurile aplicabile declarațiilor depuse de întreprinderile respective.	b) conditions and procedures for the declaration by those organisations.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.105 Autoritatea competentă	ORGH.GEN.105 Competent authority	ORGH.GEN.105 Autoritatea competentă	ORGH.GEN.105 Competent authority	Compatibil	Nu sunt	
a) Autoritatea competentă responsabilă cu primirea declarațiilor din partea unei	a) The competent authority responsible for receiving declarations from an	a) Autoritatea competentă responsabilă de primirea declarațiilor din partea unei întreprinderi care	a) The competent authority responsible for receiving declarations from an undertaking	Compatibil	Nu sunt	

organizații care furnizează servicii de handling la sol pe un aerodrom aflat în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/1139 este autoritatea desemnată de statul membru în care este situat aerodromul.	organisation providing ground handling services at an aerodrome within the scope of Regulation (EU) 2018/1139 shall be the authority designated by the Member State where the aerodrome is located.	furnizează servicii de handling la sol pe un aerodrom de pe teritoriul Republicii Moldova este Autoritatea Aeronautică Civilă.	providing groundhandling services at an aerodrome on the territory of the Republic of Moldova is the Civil Aviation Authority.			
b) O grupare economică unică de organizații de handling la sol sau un operator de aeronave care efectuează handling propriu care are sediul principal într-un stat membru și furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre trebuie să depună o declarație la autoritatea competentă desemnată de statul membru în care se află sediul principal de activitate al organizației.	b) A single ground handling organisation business grouping or a self-handling aircraft operator that has its principal place of business in a Member State and provides ground handling services in more than one Member State shall submit a declaration to the competent authority designated by the Member State where the organisation's principal place of business is located.	b) O grupare economică unică de întreprinderi de deservire la sol sau un operator de aeronave care efectuează handling propriu care are sediul principal pe teritoriul Republicii Moldova și furnizează servicii de handling la sol în mai multe state trebuie să depună o declarație la AAC, dacă sediul principal de activitate al întreprinderii este situat pe teritoriul Republicii Moldova.	b) A single economic group of ground handling companies or an aircraft operator performing self-handling that has its principal place of business in the Republic of Moldova and provides ground handling services in several countries must submit a declaration to the CAA if the principal place of business of the company is located in the Republic of Moldova.	Compatibil	Nu sunt	
c) Sediul principal al unei grupări economice unice de organizații de handling la sol, menționat la litera (b), se stabilește pe baza tuturor criteriilor următoare:	c) The principal place of business of a single ground handling organisation business grouping referred to in point (b) shall be determined based on all of the following criteria:	c) Sediul principal al unei grupări economice unice de întreprinderi de deservire la sol, menționat la litera (b), se stabilește pe baza tuturor criteriilor următoare:	c) The principal place of business of a single economic group of groundhandling undertakings referred to in point (b) shall be determined on the basis of all of the following criteria:	Compatibil	Nu sunt	
1. este locul în care sunt exercitate funcțiile financiare corporative; acestea cuprind toate activitățile financiare necesare pentru a gestiona și a menține organizația viabilă și adecvată din punct de vedere financiar;	1. it is the place where the corporate financial functions are exercised; these comprise all financial activities that are necessary to manage and maintain the organisation viable and financially fit;	1. este locul în care sunt exercitate funcțiile financiare corporative; acestea cuprind toate activitățile financiare necesare pentru a gestiona și a menține organizația viabilă și adecvată din punct de vedere financiar;	1. is the place where corporate financial functions are performed; these include all financial activities necessary to manage and maintain the organization in a financially viable and appropriate manner;	Compatibil	Nu sunt	
2. este locul în care managerul responsabil, care deține responsabilitatea finală pentru	2. it is the place where the accountable manager, who holds the ultimate	2. este locul în care managerul responsabil, care deține responsabilitatea finală pentru	2. is the place where the responsible manager, who has ultimate	Compatibil	Nu sunt	

siguranță în cadrul organizației sale, își exercită rolul;	accountability for safety within their organisation, exercises their role;	siguranță în cadrul întreprinderii sale, își exercită rolul;	responsibility for safety within his enterprise, exercises his role;			
3. este centrul de control efectiv și real din care sunt gestionate în mod regulat activitățile de dezvoltare și continuitate a activității, de strategie și planificare care afectează gruparea economică unică de organizații de handling la sol în ansamblu.	3. it is the effective and actual centre of control from where business development and continuity, strategy, and planning activities affecting the single ground handling organisation business grouping as a whole are managed on a regular basis.	3. este centrul de control efectiv și real din care sunt gestionate în mod regulat activitățile de dezvoltare și continuitate a activității, de strategie și planificare care afectează gruparea economică unică de întreprinderi de deservire la sol în ansamblu.	3. is the effective and actual control center from which the development and continuity of business, strategy, and planning activities affecting the single economic group of ground handling companies as a whole are regularly managed.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.110 Responsabilitățile organizației de handling la sol	ORGH.GEN.110 Responsibilities of the ground handling organisation	ORGH.GEN.110 Responsabilitățile întreprinderii de deservire la sol	ORGH.GEN.110 Responsibilities of the ground handling organisation	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol este responsabilă de furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor, în conformitate cu toate elementele următoare:	a) The ground handling organisation shall be responsible for the safe provision of services in accordance with all the following:	a) Întreprinderea de deservire la sol este responsabilă de furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor, în conformitate cu toate elementele următoare:	a) The ground handling organisation shall be responsible for the safe provision of services in accordance with all the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. Regulamentul (UE) 2018/1139 și actele sale delegate și de punere în aplicare;	1. Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts;	1. Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și actele sale subsecvente.	1. Aviation Code 301/2017 and its delegated and implementing acts	Compatibil	Nu sunt	
2. declarația sa prezentată în temeiul articolului 37 alineatul (2) din Regulamentul (UE) 2018/1139;	2. its declaration submitted pursuant to Article 37(2) of Regulation (EU) 2018/1139;	2. declarația sa prezentată către AAC că dispune de capacitatea, de mijloacele necesare și echipamentele cu impact asupra siguranței, operarea aerodromurilor și furnizarea de servicii de handling la sol și AMS pentru a-și îndeplini responsabilitățile asociate serviciilor furnizate cu respectarea cerințelor esențiale prevăzute în Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și actele sale subsecvente;	2. its declaration to the AAC that it has the capacity, the necessary means, and the safety-related equipment, airport operation, and the provision of ground handling and AMS services to fulfill its responsibilities associated with the services provided in compliance with the essential requirements set out in Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts;	Compatibil	Nu sunt	
3. procedurile de operare locală cuprinse în manualul	3. the procedures for local operation contained in the	3. procedurile de operare locală cuprinse în manualul aerodromului,	3. local operating procedures contained in the aerodrome manual,	Compatibil	Nu sunt	

aerodromului, astfel cum se menționează la punctul 4.1 litera (b) din anexa VII la Regulamentul (UE) 2018/1139, care îi sunt aplicabile în calitate de utilizator al aerodromului;	aerodrome manual, as referred to in point 4.1(b) of Annex VII to Regulation (EU) 2018/1139, which are applicable to it as aerodrome user;	inclusiv pe cele referitoare la circulația vehiculelor, a echipamentelor și a personalului său, precum și la riscurile asociate operării aerodromului pe timp de iarnă, pe timp de noapte și în condiții meteorologice nefavorabile	including those relating to the movement of vehicles, equipment, and personnel, as well as the risks associated with operating the aerodrome in winter, at night, and in adverse weather conditions			
4. procedurile operaționale și instrucțiunile operatorului de aeronave referitoare la serviciile de handling la sol, atunci când sunt furnizate sau, dacă nu sunt furnizate, în conformitate cu procedurile operaționale ale organizației de handling la sol.	4. the operational procedures and instructions of the aircraft operator related to ground handling services, when provided or, when not provided, in accordance with the ground handling organisation's operational procedures.	4. procedurile operaționale și instrucțiunile operatorului de aeronave referitoare la serviciile de handling la sol, atunci când sunt furnizate sau, dacă nu sunt furnizate, în conformitate cu procedurile operaționale ale întreprinderii de deservire la sol.	4. the operational procedures and instructions of the aircraft operator related to ground handling services, when provided or, when not provided, in accordance with the ground handling organisation's operational procedures.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să întocmească un manual de handling la sol în conformitate cu punctul ORGH.DOC.110 și să își desfășoare activitățile în conformitate cu acesta.	b) The ground handling organisation shall establish a ground handling manual in accordance with point ORGH.DOC.110 and shall operate in accordance with it.	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să întocmească un manual de handling la sol în conformitate cu punctul ORGH.DOC.110 și să își desfășoare activitățile în conformitate cu acesta.	b) The ground handling organisation shall establish a ground handling manual in accordance with point ORGH.DOC.110 and shall operate in accordance with it.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să stabilească standarde și obiective pentru desfășurarea în condiții de siguranță a activităților de handling la sol și trebuie să elaboreze proceduri operaționale pentru realizarea acestora. Ea trebuie, de asemenea, să definească funcțiile necesare pentru desfășurarea activităților respective, inclusiv procesul decizional, autoritatea, sarcinile și responsabilitățile aferente funcțiilor respective.	c) The ground handling organisation shall establish standards and objectives for the safe performance of ground handling activities and develop operational procedures to achieve them. It shall also define the functions necessary to perform those activities, including the associated decision-making, authority, tasks and responsibilities of those functions.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să stabilească standarde și obiective pentru desfășurarea în condiții de siguranță a activităților de handling la sol și trebuie să elaboreze proceduri operaționale pentru realizarea acestora. Ea trebuie, de asemenea, să definească funcțiile necesare pentru desfășurarea activităților respective, inclusiv procesul decizional, autoritatea, sarcinile și responsabilitățile aferente funcțiilor respective.	c) The ground handling organisation shall establish standards and objectives for the safe performance of ground handling activities and develop operational procedures to achieve them. It shall also define the functions necessary to perform those activities, including the associated decision-making, authority, tasks and responsibilities of those functions.	Compatibil	Nu sunt	
d) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că întregul	d) The ground handling organisation shall ensure that	d) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că întregul	d) The ground handling organisation shall ensure that all personnel	Compatibil	Nu sunt	

personal implicat în activitățile de handling la sol:	all personnel involved in ground handling activities:	personal implicat în activitățile de handling la sol:	involved in ground handling activities:			
1. este pregătit în mod corespunzător și și-a demonstrat competența de a-și îndeplini sarcinile atribuite înainte de a i se permite să-și exercite atribuțiile fără supraveghere, și că își menține competența;	1. are properly trained and have demonstrated their competence to perform the assigned tasks before being allowed to exercise their duties unsupervised, and that they maintain their competence;	1. este pregătit în mod corespunzător și și-a demonstrat competența de a-și îndeplini sarcinile atribuite înainte de a i se permite să-și exercite atribuțiile fără supraveghere, și că își menține competența;	1. are properly trained and have demonstrated their competence to perform the assigned tasks before being allowed to exercise their duties unsupervised, and that they maintain their competence;	Compatibil	Nu sunt	
2. își cunoaște responsabilitățile care îi revin și înțelege rolul și modul în care sarcinile sale sunt legate de siguranța operațiunilor aerodromului și a celor de transport aerian.	2. are aware of their responsibilities and understand their role and how their duties are related to the safety of aerodrome and air transport operations.	2. își cunoaște responsabilitățile care îi revin și înțelege rolul și modul în care sarcinile sale sunt legate de siguranța operațiunilor aerodromului și a celor de transport aerian.	2. are aware of their responsibilities and understand their role and how their duties are related to the safety of aerodrome and air transport operations.	Compatibil	Nu sunt	
e) Atunci când utilizează orice echipament de deservire la sol (<i>Ground Support Equipment, GSE</i>) pentru a efectua activități de handling la sol, organizația de handling la sol trebuie să instituie și să implementeze un program de întreținere pentru echipamentele sale de deservire la sol.	e) When using any ground support equipment (GSE) to perform ground handling activities, the ground handling organisation shall establish and implement a maintenance programme for its GSE.	e) Atunci când utilizează orice echipament de deservire la sol (<i>Ground Support Equipment, în continuare GSE</i>) pentru a efectua activități de handling la sol, Întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie și să implementeze un program de întreținere pentru echipamentele sale de deservire la sol.	e) When using any ground support equipment (GSE) to perform ground handling activities, the ground handling organisation shall establish and implement a maintenance programme for its GSE.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.115 Începerea desfășurării activității	ORGH.GEN.115 Start of operation	ORGH.GEN.115 Începerea desfășurării activității	ORGH.GEN.115 Start of operation	Compatibil	Nu sunt	
O organizație de handling la sol poate începe să își desfășoare activitatea pe un aerodrom atunci când îndeplinește cumulativ următoarele două condiții:	A ground handling organisation may start operating at an aerodrome when it fulfils both the following conditions:	O întreprindere de deservire la sol poate începe să își desfășoare activitatea pe un aerodrom atunci când îndeplinește cumulativ următoarele două condiții:	A ground handling organisation may start operating at an aerodrome when it fulfils both the following conditions:	Compatibil	Nu sunt	
a) au fost stabilite acorduri oficiale cu operatorul de aerodrom respectiv;	a) formal arrangements with that aerodrome operator have been established;	a) au fost stabilite acorduri oficiale cu operatorul de aerodrom respectiv;	a) formal arrangements with that aerodrome operator have been established;	Compatibil	Nu sunt	
b) organizația de handling la sol și-a declarat activitatea	b) the ground handling organisation has declared its	b) întreprinderea de deservire la sol și-a declarat activitatea Autorității	b) the groundhandling undertaking has declared its activity to the Civil	Compatibil	Nu sunt	

autorității competente, utilizând formularul prevăzut în apendicele 1.	activity to the competent authority using the form set out in Appendix 1.	Aeronautice Civile, utilizând formularul prevăzut în apendicele 1 la prezenta anexă.	Aviation Authority using the form provided in Appendix 1 to this Annex.			
ORGH.GEN.120 Mijloace de conformare	ORGH.GEN.120 Means of compliance	ORGH.GEN.120 Mijloace acceptabile de punere în conformitate (AMC)	ORGH.GEN.120 Acceptable means of compliance (AMC)	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol poate utiliza mijloace de conformare alternative (<i>alternative means of compliance</i> , AltMoC) față de mijloacele de conformare acceptabile (<i>acceptable means of compliance</i> , AMC) adoptate de agenție, pentru a demonstra conformitatea cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare.	a) The ground handling organisation may use alternative means of compliance (AltMoC) to the acceptable means of compliance (AMC) adopted by the Agency to demonstrate compliance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts.	a) Întreprinderea de deservire la sol poate utiliza mijloace alternative de punere în conformitate (<i>alternative means of compliance</i> , AltMoC) față de mijloacele acceptabile de punere în aplicare (<i>acceptable means of compliance</i> , AMC) adoptate de AAC, pentru a demonstra conformitatea cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele subsecvente.	a) The ground handling undertaking may use alternative means of compliance (AltMoC) to the acceptable means of compliance (AMC) adopted by the CAA to demonstrate compliance with Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts.	Compatibil	Nu sunt	
b) Dacă organizația de handling la sol utilizează AltMoC, ea trebuie să furnizeze autorității competente lista respectivelor AltMoC și să o pună la dispoziția autorității competente în timp util în scopul supravegherii.	b) If the ground handling organisation uses AltMoC, it shall provide the competent authority with the list of those AltMoC and shall make them available to the competent authority in due time for oversight purposes.	b) Dacă întreprinderea de deservire la sol utilizează AltMoC, aceasta trebuie să o pună la dispoziția AAC în timp util în scopul supravegherii.	b) If the groundhandling company uses AltMoC, it must make it available to the AAC in a timely manner for oversight purposes.	Compatibil	Nu sunt	
c) Dacă o organizație care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre și care își are sediul principal într-un stat membru aplică un AltMoC numai pentru aerodromuri dintr-un stat membru, organizația are obligația de a informa numai autoritatea competentă din statul membru respectiv. În cazul în care această organizație aplică AltMoC pentru toate sediile sale din statele membre, aceasta are	c) If an organisation providing ground handling services in more than one Member State and having its principal place of business in a Member State applies an AltMoC only to aerodromes in one Member State, the organisation shall inform only the competent authority of that Member State. If such an organisation applies AltMoC to all its stations in the Member States, it shall			Incompatibil		

obligația de a informa autoritatea competentă desemnată de statul membru în care își are sediul principal.	inform the competent authority designated by the Member State where its principal place of business is located.					
ORGH.GEN.125 Utilizarea standardelor aplicabile sectorului de profil	ORGH.GEN.125 Use of industry standards	ORGH.GEN.125 Utilizarea standardelor aplicabile sectorului de profil	ORGH.GEN.125 Use of industry standards	Compatibil	Nu sunt	
Pentru a-și îndeplini responsabilitățile în ceea ce privește furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, organizația de handling la sol poate utiliza propriile proceduri operaționale sau standarde aplicabile sectorului de profil, sau ambele.	In order to discharge their responsibilities regarding the safe provision of ground handling services, the ground handling organisation may use its own operational procedures or industry standards or both.	Pentru a-și îndeplini responsabilitățile în ceea ce privește furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, întreprinderea de deservire la sol poate utiliza propriile proceduri operaționale sau standarde aplicabile sectorului de profil, sau ambele.	In order to discharge their responsibilities regarding the safe provision of ground handling services, the ground handling organisation may use its own operational procedures or industry standards or both.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.130 Managementul modificărilor	ORGH.GEN.130 Management of changes	ORGH.GEN.130 Managementul modificărilor	ORGH.GEN.130 Management of changes	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să dezvolte, să implementeze și să mențină un proces ca parte a sistemului său de management pentru managementul modificărilor aduse proceselor, procedurilor și serviciilor pe care le-a instituit. În cazul în care modificările afectează în mod direct capacitatea sa de a furniza servicii de handling la sol în condiții de siguranță, organizația trebuie să se asigure că:	a) The ground handling organisation shall develop, implement and maintain a process as part of its management system to manage changes to its established processes, procedures and services. If the changes directly affect its capability to safely provide ground handling services, it shall ensure the following:	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să dezvolte, să implementeze și să mențină un proces ca parte a sistemului său de management pentru managementul modificărilor aduse proceselor, procedurilor și serviciilor pe care le-a instituit. În cazul în care modificările afectează în mod direct capacitatea sa de a furniza servicii de handling la sol în condiții de siguranță, întreprinderea trebuie să se asigure că:	a) The ground handling organisation shall develop, implement and maintain a process as part of its management system to manage changes to its established processes, procedures and services. If the changes directly affect its capability to safely provide ground handling services, it shall ensure the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. evaluează riscurile în materie de siguranță ale modificărilor preconizate și implementează	1. assess the safety risks of the expected changes, and implement mitigating	1. evaluează riscurile în materie de siguranță ale modificărilor preconizate și implementează măsuri	1. assess the safety risks of the expected changes, and implement mitigating measures to address those risks;	Compatibil	Nu sunt	

măsuri de atenuare pentru a gestiona aceste riscuri;	measures to address those risks;	de atenuare pentru a gestiona aceste riscuri;				
2. determină dacă și în ce mod modificările îi afectează interfețele cu alte organizații și, dacă este necesar, implică organizațiile respective în evaluarea și atenuarea riscurilor în materie de siguranță și aliniaza măsurile de atenuare respective pentru a evita contradicțiile sau deteriorarea siguranței;	2. determine whether and how the changes affect its interfaces with other organisations and, if necessary, involve those organisations in the safety risk assessment and risk mitigation and align those mitigating measures to avoid contradictions or deterioration of safety;	2. determină dacă și în ce mod modificările îi afectează interfețele cu alte organizații și, dacă este necesar, implică organizațiile respective în evaluarea și atenuarea riscurilor în materie de siguranță și aliniaza măsurile de atenuare respective pentru a evita contradicțiile sau deteriorarea siguranței;	2. determine whether and how the changes affect its interfaces with other organisations and, if necessary, involve those organisations in the safety risk assessment and risk mitigation and align those mitigating measures to avoid contradictions or deterioration of safety;	Compatibil	Nu sunt	
3. comunică modificările și măsurile de atenuare organizațiilor afectate de acestea;	3. communicate the changes and mitigating measures to the organisations affected by them;	3. comunică modificările și măsurile de atenuare organizațiilor afectate de acestea;	3. communicate the changes and mitigating measures to the organisations affected by them;	Compatibil	Nu sunt	
4. documentează procesul.	4. document the process.	4. documentează procesul.	4. document the process.	Compatibil	Nu sunt	
b) În cazul în care modificările îi afectează declarația, organizația de handling la sol trebuie să actualizeze declarația și să o prezinte autorității competente fără întârzieri nejustificate.	b) If the changes affect its declaration, the ground handling organisation shall update the declaration and submit it to the competent authority without undue delay.	b) În cazul în care modificările îi afectează declarația, Întreprinderea de deservire la sol trebuie să actualizeze declarația și să o prezinte AAC fără întârzieri nejustificate.	b) If the changes affect its declaration, the groundhandling company must update the declaration and submit it to the CAA without undue delay.	Compatibil	Nu sunt	
c) În pofida dispozițiilor literelor (a) și (b), evaluarea riscurilor care decurg din orice modificări planificate și din documentația aferentă trebuie să proporțională cu dimensiunea și complexitatea organizației de handling la sol.	c) Notwithstanding points (a) and (b), the assessment of risks arising from any planned changes and the related documentation shall be proportionate to the size and complexity of the ground handling organisation.	c) În pofida dispozițiilor literelor (a) și (b), evaluarea riscurilor care decurg din orice modificări planificate și din documentația aferentă trebuie să proporțională cu dimensiunea și complexitatea întreprinderii de deservire la sol.	c) Notwithstanding points (a) and (b), the assessment of risks arising from any planned changes and the related documentation shall be proportionate to the size and complexity of the ground handling organisation.	Compatibil	Nu sunt	
d) În pofida dispozițiilor literelor (a), (b) și (c), operatorii de aeronave care efectuează handling propriu și operatorii de aerodrom care furnizează servicii de handling la sol pot aplica procesul lor deja existent	d) Notwithstanding points (a), (b) and (c), aircraft operators performing self-handling and aerodrome operators providing ground handling services may apply their already existing process	d) În pofida dispozițiilor literelor (a), (b) și (c), operatorii de aeronave care efectuează handling propriu și operatorii aerieni care furnizează servicii de handling la sol pot aplica procesul lor deja existent de management al modificărilor pentru	d) Notwithstanding points (a), (b) and (c), aircraft operators performing self-handling and aerodrome operators providing ground handling services may apply their already existing process for the management of changes to manage	Compatibil	Nu sunt	

de management al modificărilor pentru managementul modificările legate de furnizarea de servicii de handling la sol.	for the management of changes to manage the changes related to the provision of ground handling services.	managementul modificările legate de furnizarea de servicii de handling la sol.	the changes related to the provision of ground handling services.			
e) Organizația de handling la sol trebuie să furnizeze autorității competente documentația relevantă referitoare la litera (a) în timp util pentru un audit sau o inspecție.	e) The ground handling organisation shall provide the competent authority with the relevant documentation covering point (a) in due time for an audit or inspection.	e) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să furnizeze AAC documentația relevantă referitoare la litera (a) în timp util pentru un audit sau o inspecție.	e) The groundhandling undertaking shall provide the CAA with the relevant documentation referred to in point (a) in good time for an audit or inspection.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.140 Accesul	ORGH.GEN.140 Access	ORGH.GEN.140 Accesul	ORGH.GEN.140 Access	Compatibil	Nu sunt	
Pentru a se putea stabili dacă o organizație de handling la sol acționează în conformitate cu declarația sa, organizația de handling la sol trebuie să se asigure, în orice moment, că persoanelor autorizate în mod corespunzător de autoritatea competentă responsabilă cu supravegherea organizației respective:	For the purpose of determining whether a ground handling organisation acts in accordance with its declaration, the ground handling organisation shall ensure, at any time, that the persons duly authorised by the competent authority responsible for the oversight of that organisation:	Pentru a se putea stabili dacă o organizație de handling la sol acționează în conformitate cu declarația sa, întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure, în orice moment, că persoanelor autorizate în mod corespunzător de AAC:	In order to determine whether a ground handling organization is acting in accordance with its declaration, the ground handling company must ensure at all times that persons duly authorized by the CAA:	Compatibil	Nu sunt	
a) li se acordă accesul la orice fel de instalație, document, evidențe, date, proceduri sau la orice alt material relevant pentru activitatea organizației;	a) are granted access to any facility, document, records, data, procedures or any other material relevant to the activity of the organisation;	a) li se acordă accesul la orice fel de instalație, document, evidențe, date, proceduri sau la orice alt material relevant pentru activitatea întreprinderii;	a) are granted access to any facility, document, records, data, procedures or any other material relevant to the activity of the organisation;	Compatibil	Nu sunt	
b) li se permite să efectueze sau să asiste la orice fel de acțiune, inspecție, test, evaluare sau exercițiu pe care autoritatea competentă îl consideră necesar.	b) are allowed to perform or witness any action, inspection, test, assessment or exercise that the competent authority finds necessary.	b) li se permite să efectueze sau să asiste la orice fel de acțiune, inspecție, test, evaluare sau exercițiu pe care AAC îl consideră necesar.	b) be allowed to carry out or assist in any action, inspection, test, evaluation, or exercise that the AAC deems necessary.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.145 Furnizarea de documente în scopuri de supraveghere	ORGH.GEN.145 Provision of documentation for oversight purposes	ORGH.GEN.145 Furnizarea de documente în scopuri de supraveghere	ORGH.GEN.145 Provision of documentation for oversight purposes	Compatibil	Nu sunt	

Organizația de handling la sol trebuie să transmită autorității competente identificate la punctul ORGH.GEN.105 cea mai recentă versiune a următoarelor documente, de preferință în format electronic, într-un interval de timp convenit de comun acord cu autoritatea competentă și în timp util înainte de efectuarea unui audit sau a unei inspecții de supraveghere:	The ground handling organisation shall submit the following documents in their latest version to the competent authority as identified in point ORGH.GEN.105, preferably in an electronic format, within a time frame commonly agreed with the competent authority and in due time before an oversight audit or inspection:	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să transmită AAC cea mai recentă versiune a următoarelor documente, de preferință în format electronic, într-un interval de timp convenit de comun acord cu AAC și în timp util înainte de efectuarea unui audit sau a unei inspecții de supraveghere:	The groundhandling undertaking shall provide the CAA with the latest version of the following documents, preferably in electronic format, within a timeframe agreed with the CAA and in good time prior to an audit or surveillance inspection:	Compatibil	Nu sunt	
a) dacă este cazul, o listă a AltMoC utilizate pentru activitățile de handling la sol;	a) if applicable, a list of the AltMoC used for the ground handling activities;	a) dacă este cazul, o listă a AltMoC utilizate pentru activitățile de handling la sol;	a) if applicable, a list of the AltMoC used for the ground handling activities;	Compatibil	Nu sunt	
b) manualul de handling la sol al organizației;	b) the organisation's ground handling manual;	b) manualul de handling la sol al întreprinderii;	b) the organisation's ground handling manual;	Compatibil	Nu sunt	
c) orice alte documente solicitate de autoritatea competentă pentru pregătirea unui audit sau a unei inspecții.	c) any other documents requested by the competent authority in preparation of an audit or inspection.	c) orice alte documente solicitate de AAC pentru pregătirea unui audit sau a unei inspecții.	c) any other documents requested by the CAA for the preparation of an audit or inspection.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.150 Constatări și acțiuni corective	ORGH.GEN.150 Finding s and corrective actions	ORGH.GEN.150 Constatări și acțiuni corective	ORGH.GEN.150 Findings and corrective actions	Compatibil	Nu sunt	
a) Atunci când autoritatea competentă constată o neconformitate, organizația de handling la sol trebuie să ia următoarele măsuri în termenul stabilit de autoritatea competentă:	a) When the competent authority raises a finding of non-compliance, the ground handling organisation shall take the following steps within the time period determined by the competent authority:	a) Atunci când AAC constată o neconformitate, întreprinderea de deservire la sol trebuie să ia următoarele măsuri în termenul stabilit de AAC:	a) When the CAA finds a non-compliance, the ground handling company must take the following measures within the time limit set by the CAA:	Compatibil	Nu sunt	
1. să identifice principala (principalele) cauză (cauze) a(le) neconformității (neconformităților) și factorii care contribuie la aceste neconformități;	1. identify the root cause(s) of the non-compliance(s) and the contributing factors of that or those non-compliances;	1. să identifice principala (principalele) cauză (cauze) a(le) neconformității (neconformităților) și factorii care contribuie la aceste neconformități;	1. identify the root cause(s) of the non-compliance(s) and the contributing factors of that or those non-compliances;	Compatibil	Nu sunt	

2. să elaboreze un plan de acțiuni corective care să abordeze cauza (cauzele) principală (principale) și factorii care contribuie la neconformitate (neconformități);	2. develop a corrective action plan that addresses the root cause(s) and the factors contributing to the non-compliance(s);	2. să elaboreze un plan de acțiuni corective care să abordeze cauza (cauzele) principală (principale) și factorii care contribuie la neconformitate (neconformități);	2. develop a corrective action plan that addresses the root cause(s) and the factors contributing to the non-compliance(s);	Compatibil	Nu sunt	
3. să demonstreze implementarea acțiunii (acțiunilor) corective într-un mod satisfăcător pentru autoritatea competentă, fie la nivelul sistemului de management, fie la nivelul sediului, fie la nivelul ambelor, după caz.	3. demonstrate the implementation of the corrective action(s) to the satisfaction of the competent authority, either at the management system level or at the station level, or both, as the case may be.	3. să demonstreze implementarea acțiunii (acțiunilor) corective într-un mod satisfăcător pentru AAC, fie la nivelul sistemului de management, fie la nivelul sediului, fie la nivelul ambelor, după caz.	3. demonstrate the implementation of corrective action(s) in a manner satisfactory to the CAA, either at the management system level, at the headquarters level, or at both levels, as appropriate.	Compatibil	Nu sunt	
b) Pe lângă dispozițiile de la litera (a), în cazul unei organizații care furnizează servicii de handling la sol în mai multe state membre și care poate sau nu să facă parte dintr-o grupare economică unică, constatările formulate referitor la funcționarea sistemului de management al organizației la unul dintre sedii sau referitor la o componentă a acestuia, precum și planurile de acțiuni corective și acțiunile corective aferente trebuie să fie comunicate de către persoana responsabilă de la sediul respectiv către sediul central al organizației din locul principal de desfășurare a activității acesteia.	b) In addition to point (a), in the case of an organisation providing ground handling services in more than one Member State that may or may not be part of a single business grouping, the findings raised on the operation or a component of the organisation's management system at one station and the related corrective action plans and corrective actions shall be communicated by the responsible person at that station to the organisation's head office at its principal place of business.			Incompatibil		
c) Atunci când neconformitatea afectează în mod direct riscul în materie de siguranță la nivelul operatorului de aeronave sau al operatorului de aerodrom sau responsabilitățile acestora,	c) When the non-compliance directly affects the safety risk within, or the responsibilities of, the aircraft operator or the aerodrome operator, the ground handling organisation	c) Atunci când neconformitatea afectează în mod direct riscul în materie de siguranță la nivelul operatorului de aeronave sau al operatorului de aerodrom sau responsabilitățile acestora,	b) When the non-compliance directly affects the safety risk within, or the responsibilities of, the aircraft operator or the aerodrome operator, the ground handling organisation shall inform, without	Compatibil	Nu sunt	

organizația de handling la sol trebuie să informeze, fără întârzieri nejustificate, operatorul de aerodrom și operatorii de aeronave în cauză cu privire la acțiunile enumerate la litera (a) și, dacă este cazul, să coordoneze cu aceștia respectivele acțiuni în termenul menționat la litera (a).	shall inform, without undue delay, the aerodrome operator and the aircraft operators concerned of the actions listed in point (a) and, if appropriate, coordinate such actions with them within the time period referred to in point (a).	întreprinderea de deservire la sol trebuie să informeze, fără întârzieri nejustificate, operatorul de aerodrom și operatorii de aeronave în cauză cu privire la acțiunile enumerate la litera (a) și, dacă este cazul, să coordoneze cu aceștia respectivele acțiuni în termenul menționat la litera (a).	undue delay, the aerodrome operator and the aircraft operators concerned of the actions listed in point (a) and, if appropriate, coordinate such actions with them within the time period referred to in point (a).			
ORGH.GEN.155 Reacția imediată la o problemă de siguranță și directive de siguranță	ORGH.GEN.155 Immediate reaction to a safety problem and safety directives	ORGH.GEN.155 Reacția imediată la o problemă de siguranță și directive de siguranță	ORGH.GEN.155 Immediate reaction to a safety problem and safety directives	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să implementeze, fără întârzieri nejustificate, orice măsuri de siguranță sau directive de siguranță mandatate de autoritatea competentă ca reacție imediată la o problemă de siguranță.	a) The ground handling organisation shall implement, without undue delay, any safety measures or safety directives mandated by the competent authority as an immediate reaction to a safety problem.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze, fără întârzieri nejustificate, orice măsuri de siguranță sau directive de siguranță mandatate de AAC ca reacție imediată la o problemă de siguranță.	a) The ground handling organisation shall implement, without undue delay, any safety measures or safety directives mandated by the competent authority as an immediate reaction to a safety problem.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să informeze, fără întârzieri nejustificate, operatorul de aeronave căruia îi furnizează servicii și operatorii de aerodrom vizați cu privire la implementarea măsurilor sau a directivelor de siguranță menționate la litera (a).	b) The ground handling organisation shall inform, without undue delay, the aircraft operator to which it provides services and the aerodrome operators concerned of the implementation of the measures or safety directives referred to in point (a).	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să informeze, fără întârzieri nejustificate, operatorul de aeronave căruia îi furnizează servicii și operatorii de aerodrom vizați cu privire la implementarea măsurilor sau a directivelor de siguranță menționate la litera (a).	b) The ground handling organisation shall inform, without undue delay, the aircraft operator to which it provides services and the aerodrome operators concerned of the implementation of the measures or safety directives referred to in point (a).	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.160 Raportarea evenimentelor legate de siguranță	ORGH.GEN.160 Reporting of safety-related occurrences	ORGH.GEN.160 Raportarea evenimentelor legate de siguranță	ORGH.GEN.160 Reporting of safety-related occurrences	Compatibil	Nu sunt	
a) Ca parte a sistemului său de management menționat la punctul ORGH.MGM.200 din	a) As part of its management system referred to in point ORGH.MGM.200 of	a) Ca parte a sistemului său de management menționat la punctul ORGH.MGM.200 din prezenta anexă,	a) As part of its management system referred to in point ORGH.MGM.200 of this	Compatibil	Nu sunt	

prezenta anexă, organizația de handling la sol trebuie să instituie și să mențină un sistem de raportare a evenimentelor legate de siguranță care să îndeplinească cerințele Regulamentelor (UE) nr. 376/2014 și (UE) 2018/1139, precum și ale actelor delegate și de punere în aplicare ale acestora. Acest sistem trebuie să includă raportarea obligatorie și raportarea voluntară.	this Annex, the ground handling organisation shall establish and maintain a reporting system for safety-related occurrences and events that meets the requirements of Regulation (EU) No 376/2014 and Regulation (EU) 2018/1139, as well as their delegated and implementing acts. This system shall include mandatory and voluntary reporting.	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie și să mențină un sistem de raportare a evenimentelor legate de siguranță care să îndeplinească cerințele Regulamentului privind raportarea, analiza și acțiunile subsecvente cu privire la evenimentele de aviație civilă și Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017, precum și ale actelor sale subsecvente. Acest sistem trebuie să includă raportarea obligatorie și raportarea voluntară.	Annex, the groundhandling undertaking shall establish and maintain a safety occurrence reporting system that complies with the requirements of the Regulation on the reporting, analysis and follow-up of civil aviation occurrences and Aviation Code No 301/2017, as well as their delegated and implementing acts. This system must include mandatory reporting and voluntary reporting.			
b) Organizația de handling la sol are obligația de a raporta:	b) The ground handling organisation shall report:	b) Întreprinderea de deservire la sol are obligația de a raporta:	b) The ground handling organisation shall report:	Compatibil	Nu sunt	
1. autorității competente din statul membru în care s-a produs evenimentul, precum și oricărei alte organizații care trebuie să fie informată de statul membru în care s-a produs evenimentul cu privire la orice eveniment sau situație în materie de siguranță care pune în pericol sau care, dacă nu este remediată sau soluționată, ar putea pune în pericol o aeronavă, ocupanții acesteia sau orice altă persoană, și, în special, are obligația de a raporta orice accident sau incident grav;	1. to the competent authority of the Member State of occurrence, as well as to any other organisation required to be informed by the Member State of occurrence, any safety-related event or condition that endangers or, if not corrected or addressed, could endanger an aircraft, its occupants or any other person, and in particular any accident or serious incident;	1. Autorității Aeronautice Civile a Republicii Moldova, în calitate de autoritate competentă, precum și oricărei alte autorități sau organizații care, potrivit cadrului normativ național, trebuie informată cu privire la producerea unui eveniment, orice eveniment sau situație în materie de siguranță care pune în pericol sau care, în lipsa unor măsuri de remediere ori soluționare, ar putea pune în pericol o aeronavă, ocupanții acesteia sau orice altă persoană; în special, există obligația de a raporta orice accident sau incident grav;	1. The Civil Aviation Authority of the Republic of Moldova, as the competent authority, as well as any other authority or organization which, according to the national regulatory framework, must be informed about the occurrence of an event, any safety-related event or situation that endangers or, in the absence of corrective or remedial measures, could endanger an aircraft, its occupants, or any other person; in particular, there is an obligation to report any accident or serious incident;	Compatibil	Nu sunt	
2. autorității competente din statul membru în care s-a produs evenimentul cu privire la evenimentele legate de bunurile periculoase.	2. the dangerous goods events to the appropriate authority of the Member State of occurrence.	2. Autorității Aeronautice Civile, în calitate de autoritate competentă, cu privire la orice eveniment produs pe teritoriul Republicii Moldova legat de transportul bunurilor periculoase.	2. The Civil Aviation Authority, as the competent authority, regarding any event occurring on the territory of the Republic of Moldova related to the transport of dangerous goods.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să transmită, de asemenea, raportul de eveniment	c) The ground handling organisation shall also transmit the occurrence	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să transmită, de asemenea, raportul de eveniment menționat la	c) The ground handling organisation shall also transmit the occurrence report referred to in point (b) to the	Compatibil	Nu sunt	

menționat la litera (b) operatorului de aerodrom pe care a avut loc evenimentul și operatorului de aeronave afectat. Dacă este cazul, raportul se transmite, de asemenea, furnizorului de servicii de trafic aerian și oricărei alte organizații de handling la sol vizate care operează pe aerodromul pe care a avut loc evenimentul.	report referred to in point (b) to the aerodrome operator where the event occurred and the affected aircraft operator. If relevant, the report shall also be transmitted to the air traffic services provider and any other ground handling organisation concerned that operates at the aerodrome of the occurrence.	litera (b) operatorului de aerodrom pe care a avut loc evenimentul și operatorului de aeronave afectat. Dacă este cazul, raportul se transmite, de asemenea, furnizorului de servicii de trafic aerian și oricărei alte întreprinderi de deservire la sol vizate care operează pe aerodromul pe care a avut loc evenimentul.	aerodrome operator where the event occurred and the affected aircraft operator. If relevant, the report shall also be transmitted to the air traffic services provider and any other ground handling organisation concerned that operates at the aerodrome of the occurrence.			
d) Rapoartele de eveniment:	d) The occurrence reports shall:	d) Rapoartele de eveniment:	d) The occurrence reports shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. se transmit autorităților respective menționate la litera (b) și organizațiilor menționate la litera (c) cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 72 de ore de la data la care organizația de handling la sol a luat cunoștință de eveniment, cu excepția cazului în care există circumstanțe excepționale care împiedică acest lucru; și	1. be transmitted to the respective authorities referred to in point (b) and to the organisations referred to in point (c) as soon as practicable, but no later than 72 hours after the ground handling organisation became aware of the occurrence, unless exceptional circumstances prevent this; and	1. se transmit autorităților respective menționate la litera (b) și organizațiilor menționate la litera (c) cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 72 de ore de la data la care Întreprinderea de deservire la sol a luat cunoștință de eveniment, cu excepția cazului în care există circumstanțe excepționale care împiedică acest lucru; și	1. be transmitted to the respective authorities referred to in point (b) and to the organisations referred to in point (c) as soon as practicable, but no later than 72 hours after the ground handling organisation became aware of the occurrence, unless exceptional circumstances prevent this; and	Compatibil	Nu sunt	
2. trebuie să conțină toate informațiile pertinente despre situația aflată la cunoștința organizației de handling la sol în momentul raportării.	2. contain all pertinent information about the condition known to the ground handling organisation at the time of reporting.	2. trebuie să conțină toate informațiile pertinente despre situația aflată la cunoștința întreprinderii de deservire la sol în momentul raportării.	2. contain all pertinent information about the condition known to the ground handling organisation at the time of reporting.	Compatibil	Nu sunt	
e) Pentru rapoartele menționate la litera (b), organizația de handling la sol trebuie să prezinte, după caz, un raport privind acțiunile subsecvente pentru a furniza detalii cu privire la acțiunile pe care intenționează să le întreprindă pentru a preveni evenimente similare pe viitor, de îndată ce respectivele acțiuni au	e) For reports referred to in point (b), the ground handling organisation shall produce, when relevant, a follow-up report providing details of actions it intends to take to prevent similar occurrences in the future, as soon as these actions have	e) Pentru rapoartele menționate la litera (b), Întreprinderea de deservire la sol trebuie să prezinte, după caz, un raport privind acțiunile subsecvente pentru a furniza detalii cu privire la acțiunile pe care intenționează să le întreprindă pentru a preveni evenimente similare pe viitor, de îndată ce respectivele acțiuni au fost	e) For reports referred to in point (b), the ground handling organisation shall produce, when relevant, a follow-up report providing details of actions it intends to take to prevent similar occurrences in the future, as soon as these actions have been identified. The follow-up report shall be:	Compatibil	Nu sunt	

fost identificate. Raportul privind acțiunile subsecvente:	been identified. The follow-up report shall be:	identificate. Raportul privind acțiunile subsecvente:			
1. se trimite entităților menționate la literele (b) și (c);	1. sent to the entities referred to in points (b) and (c);	1. se trimite entităților menționate la literele (b) și (c);	1. sent to the entities referred to in points (b) and (c);	Compatibil	Nu sunt
2. se întocmește în forma și modul stabilite de autoritatea competentă menționată la litera (b) subpunctul 1 sau, în cazul bunurilor periculoase, de autoritatea competentă menționată la litera (b) subpunctul 2.	2. made in a form and manner established by the competent authority referred to in point (b)(1) or, in the case of dangerous goods, by the appropriate authority referred to in point (b)(2).	2. se întocmește în forma și modul stabilite de AAC	2. shall be drawn up in the form and manner established by the CAA	Compatibil	Nu sunt
ORGH.GEN.165 Sistemul de raportare a problemelor de siguranță	ORGH.GEN.165 Safety reporting system	ORGH.GEN.165 Sistemul de raportare a problemelor de siguranță	ORGH.GEN.165 Safety reporting system	Compatibil	Nu sunt
a) Sistemul de raportare menționat la punctul ORGH.GEN.160 trebuie să conțină mijloacele și procedurile necesare pentru a permite organizației de handling la sol să îmbunătățească și să promoveze furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol și o cultură a siguranței în cadrul organizației. Acesta trebuie:	a) The reporting system referred to in point ORGH.GEN.160 shall contain the necessary means and procedures to enable the ground handling organisation to improve and promote safe provision of ground handling services and a safety culture within the organisation. It shall:	a) Sistemul de raportare menționat la punctul ORGH.GEN.160 trebuie să conțină mijloacele și procedurile necesare pentru a permite întreprinderii de deservire la sol să îmbunătățească și să promoveze furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol și o cultură a siguranței în cadrul întreprinderii. Acesta trebuie:	a) The reporting system referred to in point ORGH.GEN.160 shall contain the necessary means and procedures to enable the ground handling organisation to improve and promote safe provision of ground handling services and a safety culture within the organisation. It shall:	Compatibil	Nu sunt
1. să includă un sistem intern de raportare în materie de siguranță;	1. include an internal safety reporting scheme;	1. să includă un sistem intern de raportare în materie de siguranță;	1. include an internal safety reporting scheme;	Compatibil	Nu sunt
2. să fie utilizat pentru identificarea cauzelor și a factorilor care contribuie la apariția erorilor, a incidentelor evitate la limită și a pericolelor raportate și să le gestioneze în cadrul procesului său de management al riscurilor la adresa siguranței în conformitate	2. be used for identifying the causes of, and contributing factors to, the errors, near misses and hazards reported, and address them as part of its safety risk management process in accordance with point ORGH.MGM.200(b)(2);	2. să fie utilizat pentru identificarea cauzelor și a factorilor care contribuie la apariția erorilor, a incidentelor evitate la limită și a pericolelor raportate și să le gestioneze în cadrul procesului său de management al riscurilor la adresa siguranței în conformitate cu punctul ORGH.MGM.200 litera (b) subpunctul 2;	2. be used for identifying the causes of, and contributing factors to, the errors, near misses and hazards reported, and address them as part of its safety risk management process in accordance with point ORGH.MGM.200(b)(2);	Compatibil	Nu sunt

cu punctul ORGH.MGM.200 litera (b) subpunctul 2;						
3. să fie utilizat pentru evaluarea tuturor informațiilor cunoscute și relevante referitoare la erori, incidente evitate la limită, pericole și nerespectări ale procedurilor operaționale;	3. be used for evaluating all known, relevant information relating to errors, near misses, hazards, and the failure to follow operational procedures;	3. să fie utilizat pentru evaluarea tuturor informațiilor cunoscute și relevante referitoare la erori, incidente evitate la limită, pericole și nerespectări ale procedurilor operaționale;	3. be used for evaluating all known, relevant information relating to errors, near misses, hazards, and the failure to follow operational procedures;	Compatibil	Nu sunt	
4. să faciliteze schimbul de orice alte informații relevante în materie de siguranță cu organizațiile cu care are interfețe;	4. enable sharing of any other safety relevant information with the organisations with which it has interfaces;	4. să faciliteze schimbul de orice alte informații relevante în materie de siguranță cu organizațiile cu care are interfețe;	4. enable sharing of any other safety relevant information with the organisations with which it has interfaces;	Compatibil	Nu sunt	
5. să ofere posibilități de raportare voluntară și de raportare anonimă ca parte a sistemului intern de raportare în materie de siguranță;	5. provide possibilities for voluntary reporting and for reporting anonymously as part of the internal safety reporting scheme;	5. să ofere posibilități de raportare voluntară și de raportare anonimă ca parte a sistemului intern de raportare în materie de siguranță;	5. provide possibilities for voluntary reporting and for reporting anonymously as part of the internal safety reporting scheme;	Compatibil	Nu sunt	
6. să protejeze identitatea raportorului, să asigure confidențialitatea deplină a raportorului și a oricăror date sau detalii cu caracter personal.	6. protect the identity of the reporter, ensure the reporter's full confidentiality and that of any personal data or details.	6. să protejeze identitatea raportorului, să asigure confidențialitatea deplină a raportorului și a oricăror date sau detalii cu caracter personal.	6. protect the identity of the reporter, ensure the reporter's full confidentiality and that of any personal data or details.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să dispună de proceduri care să îi permită:	b) The ground handling organisation shall have procedures to:	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să dispună de proceduri care să îi permită:	b) The ground handling organisation shall have procedures to:	Compatibil	Nu sunt	
1. să acopere raportarea internă în materie de siguranță – obligatorie și voluntară, inclusiv atunci când organizația de handling la sol utilizează un sistem separat de raportare voluntară;	1. cover internal safety reporting – mandatory and voluntary, including when the ground handling organisation uses a separate scheme for voluntary reporting;	1. să acopere raportarea internă în materie de siguranță – obligatorie și voluntară, inclusiv atunci când întreprinderea de deservire la sol utilizează un sistem separat de raportare voluntară;	1. cover internal safety reporting – mandatory and voluntary, including when the ground handling organisation uses a separate scheme for voluntary reporting;	Compatibil	Nu sunt	
2. să țină evidența tuturor rapoartelor trimise;	2. record all reports submitted;	2. să țină evidența tuturor rapoartelor trimise;	2. record all reports submitted;	Compatibil	Nu sunt	
3. să determine evenimentele care se pretează pentru raportare în temeiul punctului ORGH.GEN.160 litera (b);	3. determine which events qualify for reporting under point ORGH.GEN.160(b);	3. să determine evenimentele care se pretează pentru raportare în temeiul punctului ORGH.GEN.160 litera (b);	3. determine which events qualify for reporting under point ORGH.GEN.160(b);	Compatibil	Nu sunt	

4. să declanșeze investigații în privința rapoartelor interne, după caz;	4. conduct investigations of internal reports, as appropriate;	4. să declanșeze investigații în privința rapoartelor interne, după caz;	4. conduct investigations of internal reports, as appropriate;	Compatibil	Nu sunt	
5. în cooperare cu operatorul de aeronave, cu operatorul de aerodrom sau cu ambii, după caz, să analizeze și să evalueze rapoartele sau grupurile de evenimente care au aceeași cauză principală, pentru a soluționa deficiențele în materie de siguranță și pentru a identifica tendințele;	5. in cooperation with the aircraft operator, or the aerodrome operator, or both, as appropriate, analyse and assess the reports or groups of occurrences having the same root cause, in order to address safety deficiencies and identify trends;	5. în cooperare cu operatorul de aeronave, cu operatorul de aerodrom sau cu ambii, după caz, să analizeze și să evalueze rapoartele sau grupurile de evenimente care au aceeași cauză principală, pentru a soluționa deficiențele în materie de siguranță și pentru a identifica tendințele;	5. in cooperation with the aircraft operator, or the aerodrome operator, or both, as appropriate, analyse and assess the reports or groups of occurrences having the same root cause, in order to address safety deficiencies and identify trends;	Compatibil	Nu sunt	
6. să participe la investigarea evenimentelor raportate, efectuată de operatorul de aerodrom sau de operatorul de aeronave, după caz, atunci când organizația de handling la sol este direct afectată de eveniment sau de măsurile de atenuare propuse;	6. participate in the investigation of reported events conducted by the aerodrome operator or the aircraft operator, as appropriate, where the ground handling organisation is directly affected by the event or the proposed mitigating measures;	6. să participe la investigarea evenimentelor raportate, efectuată de operatorul de aerodrom sau de operatorul de aeronave, după caz, atunci când întreprinderea de deservire la sol este direct afectată de eveniment sau de măsurile de atenuare propuse;	6. participate in the investigation of reported events conducted by the aerodrome operator or the aircraft operator, as appropriate, where the ground handling organisation is directly affected by the event or the proposed mitigating measures;	Compatibil	Nu sunt	
7. să ia măsurile necesare pentru a aborda cauza principală a evenimentului și pentru a preveni repetarea acestuia;	7. take the necessary actions to address the root cause of the event and prevent reoccurrences;	7. să ia măsurile necesare pentru a aborda cauza principală a evenimentului și pentru a preveni repetarea acestuia;	7. take the necessary actions to address the root cause of the event and prevent reoccurrences;	Compatibil	Nu sunt	
8. să furnizeze feedback raportorului, dacă acesta este cunoscut, și să decidă cu privire la mijloacele adecvate de diseminare a rezultatelor și a măsurilor de atenuare;	8. provide feedback to the reporter, if this is known, and decide on the appropriate means to disseminate the results and the mitigating measures;	8. să furnizeze feedback raportorului, dacă acesta este cunoscut, și să decidă cu privire la mijloacele adecvate de diseminare a rezultatelor și a măsurilor de atenuare;	8. provide feedback to the reporter, if this is known, and decide on the appropriate means to disseminate the results and the mitigating measures;	Compatibil	Nu sunt	
9. să se abțină de la atribuirea culpei, în conformitate cu principiul „culturii juste”.	9. refrain from attribution of blame in line with the ‘just culture’ principle.	9. să se abțină de la atribuirea culpei, în conformitate cu principiul „culturii juste”.	9. refrain from attribution of blame in line with the ‘just culture’ principle.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să ia măsuri pentru a colecta informații privind aspectele care țin de siguranță	c) The ground handling organisation shall make arrangements to collect safety issues related to	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să ia măsuri pentru a colecta informații privind aspectele care țin de siguranță legate de activitățile	c) The ground handling organisation shall make arrangements to collect safety issues related to contracted	Compatibil	Nu sunt	

legate de activitățile contractate menționate la punctul ORGH.MGM.205.	contracted activities referred to in point ORGH.MGM.205.	contractate menționate la punctul ORGH.MGM.205.	activities referred to in point ORGH.MGM.205.			
d) Sistemul de raportare a problemelor de siguranță trebuie să fie proporțional cu dimensiunea și complexitatea organizației de handling la sol.	d) The safety reporting system shall be proportionate to the size and complexity of the ground handling organisation.	d) Sistemul de raportare a problemelor de siguranță trebuie să fie proporțional cu dimensiunea și complexitatea întreprinderii de deservire la sol.	d) The safety reporting system shall be proportionate to the size and complexity of the ground handling organisation.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GEN.170 Substanțe psihoactive și medicamente	ORGH.GEN.170 Psychoactive substances and medicines	ORGH.GEN.170 Substanțe psihoactive și medicamente	ORGH.GEN.170 Psychoactive substances and medicines	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să implementeze o procedură pentru a se asigura că membrii personalului său:	a) The ground handling organisation shall implement a procedure to ensure that its personnel:	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze o procedură pentru a se asigura că membrii personalului său:	a) The ground handling organisation shall implement a procedure to ensure that its personnel:	Compatibil	Nu sunt	
1. nu își îndeplinesc atribuțiile sub influența alcoolului, a substanțelor psihoactive sau a oricărui medicament care le-ar putea afecta capacitatea de a-și îndeplini atribuțiile într-un mod care contravine siguranței;	1. do not perform any duties under the influence of alcohol, any psychoactive substances or any medicine that may have an effect on their abilities to perform their tasks in a manner contrary to safety;	1. nu își îndeplinesc atribuțiile sub influența alcoolului, a substanțelor psihoactive sau a oricărui medicament care le-ar putea afecta capacitatea de a-și îndeplini atribuțiile într-un mod care contravine siguranței;	1. do not perform any duties under the influence of alcohol, any psychoactive substances or any medicine that may have an effect on their abilities to perform their tasks in a manner contrary to safety;	Compatibil	Nu sunt	
2. nu consumă niciuna dintre aceste substanțe în timpul serviciului.	2. do not consume any of those substances while on duty.	2. nu consumă niciuna dintre aceste substanțe în timpul serviciului.	2. do not consume any of those substances while on duty.	Compatibil	Nu sunt	
b) Procedura trebuie inclusă în sistemul de management al organizației de handling la sol.	b) The procedure shall be included in the ground handling organisation's management system.	b) Procedura trebuie inclusă în sistemul de management al întreprinderii de deservire la sol.	b) The procedure shall be included in the ground handling organisation's management system.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA MGM	SUBPART MGM	SUBPARTEA MGM	SUBPART MGM	Compatibil	Nu sunt	
SISTEMUL DE MANAGEMENT	MANAGEMENT SYSTEM	SISTEMUL DE MANAGEMENT	MANAGEMENT SYSTEM	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.MGM.200 Cerințe generale pentru sistemul de management	ORGH.MGM.200 General requirements for the management system	ORGH.MGM.200 Cerințe generale pentru sistemul de management	ORGH.MGM.200 General requirements for the management system	Compatibil	Nu sunt	

a) Organizația de handling la sol trebuie să dezvolte și să implementeze un sistem de management proporțional cu tipul și complexitatea activităților sale, cu dimensiunea organizației și cu contextul operațional, pentru a gestiona riscurile în materie de siguranță; ea are obligația de a urmări îmbunătățirea continuă a acestui sistem și de a asigura promovarea unei culturi a siguranței în cadrul organizației sale. Sistemul de management trebuie să acopere toate sistemele și procesele necesare pentru ca organizația de handling la sol să își îndeplinească responsabilitățile.	a) The ground handling organisation shall develop and implement a management system proportionate to the type and complexity of activities, the size of the organisation, and the operational context, to manage the safety risks; it shall aim for continuous improvement of this system and ensure fostering of a safety culture within its organisation. The management system shall cover all the systems and processes necessary for the ground handling organisation to discharge its responsibilities.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să dezvolte și să implementeze un sistem de management proporțional cu tipul și complexitatea activităților sale, cu dimensiunea întreprinderii și cu contextul operațional, pentru a gestiona riscurile în materie de siguranță; ea are obligația de a urmări îmbunătățirea continuă a acestui sistem și de a asigura promovarea unei culturi a siguranței în cadrul întreprinderii sale. Sistemul de management trebuie să acopere toate sistemele și procesele necesare pentru ca Întreprinderea de deservire la sol să își îndeplinească responsabilitățile.	a) The ground handling organisation shall develop and implement a management system proportionate to the type and complexity of activities, the size of the organisation, and the operational context, to manage the safety risks; it shall aim for continuous improvement of this system and ensure fostering of a safety culture within its organisation. The management system shall cover all the systems and processes necessary for the ground handling organisation to discharge its responsibilities.	Compatibil	Nu sunt	
b) Sistemul de management trebuie să includă următoarele elemente:	b) The management system shall include the following:	b) Sistemul de management trebuie să includă următoarele elemente:	b) The management system shall include the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. linii ierarhice de răspundere și responsabilitate clar definite în ceea ce privește activitățile generale ale organizației la nivelul întregii organizații, inclusiv răspunderea directă în materie de siguranță a managerului responsabil;	1. clearly defined lines of accountability and responsibility with regard to the overall activities of the organisation throughout the organisation, including a direct safety accountability of the accountable manager;	1. linii ierarhice de răspundere și responsabilitate clar definite în ceea ce privește activitățile generale ale întreprinderii la nivelul întregii întreprinderi, inclusiv răspunderea directă în materie de siguranță a managerului responsabil;	1. clearly defined lines of accountability and responsibility with regard to the overall activities of the organisation throughout the organisation, including a direct safety accountability of the accountable manager;	Compatibil	Nu sunt	
2. un sistem de management al siguranței care să includă următoarele elemente:	2. a safety management system that includes the following elements:	2. un sistem de management al siguranței care să includă următoarele elemente:	2. a safety management system that includes the following elements:	Compatibil	Nu sunt	
(i) o descriere a filosofiei și principiilor generale ale organizației în materie de siguranță, denumite generic „politica de siguranță”, semnată de managerul responsabil;	(i) a description of the overall philosophy and principles of the organisation with regard to safety, referred to as ‘the safety policy’, signed by the accountable manager;	(i) o descriere a filosofiei și principiilor generale ale întreprinderii în materie de siguranță, denumite generic „politica de siguranță”, semnată de managerul responsabil;	(i) a description of the overall philosophy and principles of the organisation with regard to safety, referred to as ‘the safety policy’, signed by the accountable manager;	Compatibil	Nu sunt	

(ii) un proces de identificare a pericolelor la adresa siguranței, precum și de evaluare și atenuare a riscurilor în materie de siguranță în activitățile de handling la sol, inclusiv factorii umani;	(ii) a process to identify safety hazards, and to assess and mitigate the safety risks in ground handling activities, including the human factors;	(ii) un proces de identificare a pericolelor la adresa siguranței, precum și de evaluare și atenuare a riscurilor în materie de siguranță în activitățile de handling la sol, inclusiv factorii umani;	(ii) a process to identify safety hazards, and to assess and mitigate the safety risks in ground handling activities, including the human factors;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) un proces de management și îmbunătățire a performanței în materie de siguranță a organizației prin stabilirea unor obiective, standarde și indicatori de siguranță și de validare a proporționalității și eficacității măsurilor de atenuare în abordarea riscurilor în materie de siguranță;	(iii) a process to manage and improve the organisation's safety performance by establishing safety objectives, standards, and indicators, and to validate the proportionality and effectiveness of the mitigating measures in addressing the safety risks;	(iii) un proces de management și îmbunătățire a performanței în materie de siguranță a întreprinderii prin stabilirea unor obiective, standarde și indicatori de siguranță și de validare a proporționalității și eficacității măsurilor de atenuare în abordarea riscurilor în materie de siguranță;	(iii) a process to manage and improve the organisation's safety performance by establishing safety objectives, standards, and indicators, and to validate the proportionality and effectiveness of the mitigating measures in addressing the safety risks;	Compatibil	Nu sunt	
(iv) mijloace de promovare a siguranței în cadrul organizației, cu scopul de a promova o cultură a siguranței, în special mijloace de comunicare pe teme de siguranță, astfel încât personalul să își cunoască rolul în menținerea siguranței la sol și a siguranței zborului și în contribuția la cultura siguranței;	(iv) means to promote safety within the organisation, with the purpose of fostering a safety culture, in particular, means to communicate on safety topics, so that personnel are aware of their role in maintaining ground and flight safety and in contributing to the safety culture;	(iv) mijloace de promovare a siguranței în cadrul întreprinderii, cu scopul de a promova o cultură a siguranței, în special mijloace de comunicare pe teme de siguranță, astfel încât personalul să își cunoască rolul în menținerea siguranței la sol și a siguranței zborului și în contribuția la cultura siguranței;	(iv) means to promote safety within the organisation, with the purpose of fostering a safety culture, in particular, means to communicate on safety topics, so that personnel are aware of their role in maintaining ground and flight safety and in contributing to the safety culture;	Compatibil	Nu sunt	
(v) identificarea interfețelor cu alte părți interesate, precum și răspunderea, autoritatea și responsabilitatea în materie de siguranță a organizației de handling la sol în cadrul interfețelor respective;	(v) identification of interfaces with other stakeholders, and the ground handling organisation's own safety accountability, authority and responsibility within those interfaces;	(v) identificarea interfețelor cu alte părți interesate, precum și răspunderea, autoritatea și responsabilitatea în materie de siguranță a întreprinderii de deservire la sol în cadrul interfețelor respective;	(v) identification of interfaces with other stakeholders, and the ground handling organisation's own safety accountability, authority and responsibility within those interfaces;	Compatibil	Nu sunt	
3. un proces de management al modificărilor în conformitate cu punctul ORGH.GEN.130;	3. a process to manage changes in accordance with point ORGH.GEN.130;	3. un proces de management al modificărilor în conformitate cu punctul ORGH.GEN.130;	3. a process to manage changes in accordance with point ORGH.GEN.130;	Compatibil	Nu sunt	
4. metode de asigurare a unui nivel minim de control pentru a	4. methods to ensure a minimum level of control to	4. metode de asigurare a unui nivel minim de control pentru a preveni	4. methods to ensure a minimum level of control to prevent fatigue to	Compatibil	Nu sunt	

preveni oboseala personalului său prin respectarea cerințelor aplicabile existente, luând în considerare, de asemenea, diferitele funcții de handling la sol și riscurile în materie de siguranță asociate sarcinilor atribuite;	prevent fatigue to its personnel by complying with the existing applicable requirements, also considering the different ground handling functions and the associated safety risks of the assigned tasks;	oboseala personalului său prin respectarea cerințelor aplicabile existente, luând în considerare, de asemenea, diferitele funcții de handling la sol și riscurile în materie de siguranță asociate sarcinilor atribuite;	its personnel by complying with the existing applicable requirements, also considering the different ground handling functions and the associated safety risks of the assigned tasks;			
5. un program de pregătire pentru a se asigura că personalul implicat în activitățile de handling la sol are competența de a-și îndeplini atribuțiile legate de siguranță și că este familiarizat cu normele și procedurile relevante pentru sarcinile sale;	5. a training programme to ensure that personnel involved in the ground handling activities are competent to perform the safety-related duties and that they are familiarised with the rules and procedures relevant to their tasks;	5. un program de pregătire pentru a se asigura că personalul implicat în activitățile de handling la sol are competența de a-și îndeplini atribuțiile legate de siguranță și că este familiarizat cu normele și procedurile relevante pentru sarcinile sale;	5. a training programme to ensure that personnel involved in the ground handling activities are competent to perform the safety-related duties and that they are familiarised with the rules and procedures relevant to their tasks;	Compatibil	Nu sunt	
6. un proces de monitorizare a conformării organizației de handling la sol cu cerințele și reglementările aplicabile în temeiul declarației sale, care trebuie să includă un feedback cu privire la constatări transmise managerului responsabil pentru a asigura implementarea efectivă a acțiunilor corective, după caz, precum și îmbunătățirea și actualizarea continuă a componentelor sistemului de management;	6. a process to monitor compliance of the ground handling organisation with the applicable requirements and regulations under the terms of its declaration, which shall include feedback on findings to the accountable manager to ensure effective implementation of corrective actions as necessary, and continuous improvement and updates of the management system components;	6. un proces de monitorizare a conformării întreprinderii de deservire la sol cu cerințele și reglementările aplicabile în temeiul declarației sale, care trebuie să includă un feedback cu privire la constatări transmise managerului responsabil pentru a asigura implementarea efectivă a acțiunilor corective, după caz, precum și îmbunătățirea și actualizarea continuă a componentelor sistemului de management;	6. a process to monitor compliance of the ground handling organisation with the applicable requirements and regulations under the terms of its declaration, which shall include feedback on findings to the accountable manager to ensure effective implementation of corrective actions as necessary, and continuous improvement and updates of the management system components;	Compatibil	Nu sunt	
7. un sistem de management al documentelor.	7. a document management system.	7. un sistem de management al documentelor.	7. a document management system.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să documenteze procesele sistemului de management menționat la litera (b) punctele 1-7.	c) The ground handling organisation shall document the processes of the management system referred to in points (b)(1) to (7).	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să documenteze procesele sistemului de management menționat la litera (b) punctele 1-7.	c) The ground handling organisation shall document the processes of the management system referred to in points (b)(1) to (7).	Compatibil	Nu sunt	

d) În pofida dispozițiilor literelor (a), (b) și (c), în cazul în care organizația de handling la sol face parte dintr-o entitate juridică care deține unul sau mai multe certificate, aprobări sau autorizații suplimentare sau care își declară activitatea în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare, organizația de handling la sol își poate integra sistemul de management în sistemul său de management deja instituit în temeiul dispozițiilor aplicabile certificatului, aprobării, autorizației sau declarației respective, după caz.	d) Notwithstanding points (a), (b) and (c), if the ground handling organisation is part of a legal entity that holds one or more additional certificates, approvals, or authorisations or declares its activity in accordance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts, the ground handling organisation may integrate its management system with the management system that it has already established under the provisions applicable to that certificate, approval, authorisation or declaration, as the case may be.	d) În pofida dispozițiilor literelor (a), (b) și (c), în cazul în care înreprimerea de handling la sol face parte dintr-o entitate juridică care deține unul sau mai multe certificate, aprobări sau autorizații suplimentare sau care își declară activitatea în conformitate cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele subsecvente, întreprinderea de deservire la sol își poate integra sistemul de management în sistemul său de management deja instituit în temeiul dispozițiilor aplicabile certificatului, aprobării, autorizației sau declarației respective, după caz.	d) Notwithstanding the provisions of points (a), (b), and (c), where the groundhandling undertaking is part of a legal entity that holds one or more additional certificates, approvals, or authorizations or that declares its activity in accordance with Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts, the groundhandling undertaking may integrate its management system into its management system already established under the provisions applicable to the certificate, approval, authorization, or declaration, as applicable.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.MGM.201 Sistemul de management al securității informațiilor	ORGH.MGM.201 Information security management system	ORGH.MGM.201 Sistemul de management al securității informațiilor	ORGH.MGM.201 Information security management system	Compatibil	Nu sunt	
Organizația de handling la sol trebuie să instituie, să implementeze și să mențină un sistem de management al securității informațiilor în conformitate cu anexa (partea-IS.D.OR) la Regulamentul delegat (UE) 2022/1645 al Comisiei (1), pentru a asigura managementul corespunzător al riscurilor în materie de securitate a informațiilor care pot avea un impact asupra siguranței aviației.	The ground handling organisation shall establish, implement and maintain an information security management system in accordance with the Annex (Part-IS.D.OR) to Commission Delegated Regulation (EU) 2022/1645 (1) to ensure the proper management of information security risks which may have an impact on aviation safety.	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie, să implementeze și să mențină un sistem de management al securității informațiilor în conformitate cu Anexa nr. 2 la Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact potențial asupra siguranței aviației (partea-IS.D.OR), pentru a asigura managementul corespunzător al riscurilor în materie de securitate a informațiilor care pot avea un impact asupra siguranței aviației.	The ground handling undertaking shall establish, implement, and maintain an information security management system in accordance with Annex 2 to the Regulation laying down requirements for the management of risks to information security with a potential impact on aviation safety (part-IS. D.OR), in order to ensure the appropriate management of information security risks that may have an impact on aviation safety.	Compatibil	Nu sunt	

ORGH.MGM.205 Servicii sau produse contractate	ORGH.MGM.205 Contracted services or products	ORGH.MGM.205 Servicii sau produse contractate	ORGH.MGM.205 Contracted services or products	Compatibil	Nu sunt	
<p>a) Atunci când, în scopul funcționării sale sau al conformării cu prezentul regulament, organizația de handling la sol încheie contracte pentru servicii sau produse care nu sunt certificate, aprobate, autorizate sau acoperite de o declarație în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare, serviciile sau produsele respective trebuie să fie furnizate după ce organizația de handling la sol a aplicat procesul de management al siguranței pentru a gestiona riscul aferent serviciilor sau produselor respective pentru propria sa funcționare.</p>	<p>a) Where the ground handling organisation, for the purpose of its operation or compliance with this Regulation, enters into contracts for services or products that are not certified, approved, authorised or covered by a declaration in accordance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts, those services or products shall be provided once the ground handling organisation has applied the safety management process to manage the risk of those services or products for its own operation.</p>	<p>a) Atunci când, în scopul funcționării sale sau al conformării cu prezentul Regulament, întreprinderea de deservire la sol încheie contracte pentru servicii sau produse care nu sunt certificate, aprobate, autorizate sau acoperite de o declarație în conformitate cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele sale subsecvente, serviciile sau produsele respective trebuie să fie furnizate după ce organizația de handling la sol a aplicat procesul de management al siguranței pentru a gestiona riscul aferent serviciilor sau produselor respective pentru propria sa funcționare.</p>	<p>a) When, for the purposes of its operation or compliance with this Regulation, the groundhandling undertaking enters into contracts for services or products that are not certified, approved, authorized, or covered by a declaration in accordance with Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts, those services or products shall be provided after the groundhandling organization has applied the safety management process to manage the risk associated with those services or products for its own operations.</p>	Compatibil	Nu sunt	
<p>b) Atunci când organizația de handling la sol încheie contracte pentru servicii sau produse certificate, autorizate, aprobate sau declarate în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1139 și cu actele sale delegate și de punere în aplicare, organizația care furnizează serviciile sau produsele respective este responsabilă pentru siguranța acestora, în conformitate cu reglementările UE din domeniul aviației aplicabile organizației respective și cu cerințele</p>	<p>b) When the ground handling organisation enters into contracts for services or products that are certified, authorised, approved or declared in accordance with Regulation (EU) 2018/1139 and its delegated and implementing acts, the organisation providing those services or products shall be responsible for their safety, in compliance with the EU aviation regulations applicable to that organisation and the relevant</p>	<p>b) Atunci când Întreprinderea de deservire la sol încheie contracte pentru servicii sau produse certificate, autorizate, aprobate sau declarate în conformitate cu Codul aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017 și cu actele sale subsecvente, Întreprinderea care furnizează serviciile sau produsele respective este responsabilă pentru siguranța acestora, în conformitate cu reglementările naționale din domeniul aviației aplicabile întreprinderii respective și cu cerințele relevante din anexa nr.1 sau din anexa nr.2 la prezentul Regulament.</p>	<p>b) When the ground handling company enters into contracts for services or products that are certified, authorized, approved, or declared in accordance with Aviation Code No. 301/2017 and its delegated and implementing acts, the company providing those services or products is responsible for their safety, in accordance with the national aviation regulations applicable to that undertaking and the relevant requirements of Annex 1 or Annex 2 to this Regulation.</p>	Compatibil	Nu sunt	

relevante din anexa I sau din anexa II la prezentul regulament.	requirements of Annex I or Annex II to this Regulation.					
c) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că se îndeplinesc în mod cumulativ următoarele cerințe:	c) The ground handling organisation shall ensure all the following:	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că se îndeplinesc în mod cumulativ următoarele cerințe:	c) The ground handling organisation shall ensure all the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. serviciile sau produsele contractate sunt conforme cu cerințele aplicabile, în funcție de tipul de serviciu sau de produs;	1. the contracted services or products comply with the applicable requirements, depending on the type of service or product;	1. serviciile sau produsele contractate sunt conforme cu cerințele aplicabile, în funcție de tipul de serviciu sau de produs;	1. the contracted services or products comply with the applicable requirements, depending on the type of service or product;	Compatibil	Nu sunt	
2. orice pericole la adresa siguranței aviației asociate serviciilor sau produselor contractate sunt evaluate din punctul de vedere al riscurilor în cadrul propriului sistem de management;	2. any aviation safety hazards associated with the contracted services or products are risk-assessed within its own management system;	2. orice pericole la adresa siguranței aviației asociate serviciilor sau produselor contractate sunt evaluate din punctul de vedere al riscurilor în cadrul propriului sistem de management;	2. any aviation safety hazards associated with the contracted services or products are risk-assessed within its own management system;	Compatibil	Nu sunt	
3. autoritățile competente i se permite accesul la furnizorul terț, pentru a determina continuitatea conformării cu cerințele aplicabile;	3. the competent authority is enabled access to the third-party provider, to determine continued compliance with the applicable requirements;	3. AAC i se permite accesul la furnizorul terț, pentru a determina continuitatea conformării cu cerințele aplicabile;	3. CAA is enabled access to the third-party provider, to determine continued compliance with the applicable requirements;	Compatibil	Nu sunt	
4. orice astfel de contract este documentat.	4. any such contract is documented.	4. orice astfel de contract este documentat.	4. any such contract is documented.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.MGM.210 Personalul	ORGH.MGM.210 Personalul	ORGH.MGM.210 Personalul	ORGH.MGM.210 Personnel	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să numească un manager responsabil. Această persoană trebuie:	a) The ground handling organisation shall appoint an accountable manager. This person shall:	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să numească un manager responsabil. Această persoană trebuie:	a) The ground handling organisation shall appoint an accountable manager. This person shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. să aibă responsabilitatea furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol;	1. be accountable for the safe provision of ground handling services;	1. să aibă responsabilitatea furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol;	1. be accountable for the safe provision of ground handling services;	Compatibil	Nu sunt	
2. să aibă autoritatea de a se asigura că sunt alocate resurse suficiente pentru ca toate activitățile să se poată desfășura	2. have the authority to ensure that sufficient resources are allocated so that all activities can be	2. să aibă autoritatea de a se asigura că sunt alocate resurse suficiente pentru ca toate activitățile să se poată desfășura în conformitate cu prezentul regulament;	2. have the authority to ensure that sufficient resources are allocated so that all activities can be carried out in accordance with this Regulation;	Compatibil	Nu sunt	

în conformitate cu prezentul regulament;	carried out in accordance with this Regulation;					
3. să poarte răspunderea pentru instituirea și menținerea unui sistem de management eficace.	3. be responsible for establishing and maintaining an effective management system.	3. să poarte răspunderea pentru instituirea și menținerea unui sistem de management eficace.	3. be responsible for establishing and maintaining an effective management system.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să desemneze una sau mai multe persoane competente pentru următoarele funcții:	b) The ground handling organisation shall appoint one or more competent persons for the following functions:	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să desemneze una sau mai multe persoane competente pentru următoarele funcții:	b) The ground handling organisation shall appoint one or more competent persons for the following functions:	Compatibil	Nu sunt	
1. managementul siguranței;	1. safety management;	1. managementul siguranței;	1. safety management;	Compatibil	Nu sunt	
2. pregătirea în materie de handling la sol;	2. ground handling training;	2. pregătirea în materie de handling la sol;	2. ground handling training;	Compatibil	Nu sunt	
3. operațiunile de handling la sol;	3. ground handling operations;	3. operațiunile de handling la sol;	3. ground handling operations;	Compatibil	Nu sunt	
4. dacă este cazul, operațiuni de transport de mărfuri.	4. if applicable, cargo operations.	4. dacă este cazul, operațiuni de transport de mărfuri.	4. if applicable, cargo operations.	Compatibil	Nu sunt	
c) Persoana competentă pentru funcția de management al siguranței este responsabilă de managementul și implementarea sistemului de management al siguranței la nivelul întregii organizații de handling la sol. Persoana competentă pentru această funcție trebuie să acționeze independent de alte funcții din cadrul organizației, să aibă acces direct la managerul responsabil și la alți membri ai personalului de conducere, în măsura în care este acest lucru relevant pentru aspectele legate de siguranță, și să raporteze managerului responsabil. Se pot aplica următoarele măsuri:	c) The competent person for the safety management function shall be responsible for the management and implementation of the safety management system within the whole ground handling organisation. The competent person for this function shall act independently of other functions within the organisation, shall have direct access to the accountable manager and to other management personnel, as relevant for safety matters, and shall report to the accountable manager. The following arrangements may apply:	c) Persoana competentă pentru funcția de management al siguranței este responsabilă de managementul și implementarea sistemului de management al siguranței la nivelul întregii întreprinderi de deservire la sol. Persoana competentă pentru această funcție trebuie să acționeze independent de alte funcții din cadrul întreprinderii, să aibă acces direct la managerul responsabil și la alți membri ai personalului de conducere, în măsura în care este acest lucru relevant pentru aspectele legate de siguranță, și să raporteze managerului responsabil. Se pot aplica următoarele măsuri:	c) The competent person for the safety management function shall be responsible for the management and implementation of the safety management system within the whole ground handling organisation. The competent person for this function shall act independently of other functions within the organisation, shall have direct access to the accountable manager and to other management personnel, as relevant for safety matters, and shall report to the accountable manager. The following arrangements may apply:	Compatibil	Nu sunt	
1. în funcție de amploarea operațiunilor, pot fi numite una	1. depending on the scale of operations, one or more	1. în funcție de amploarea operațiunilor, pot fi numite una sau	1. depending on the scale of operations, one or more persons may	Compatibil	Nu sunt	

<p>sau mai multe persoane pentru managementul siguranței furnizării serviciilor de handling la sol pe fiecare aerodrom. O persoană poate fi responsabilă pentru mai multe aerodromuri. Persoana sau persoanele respective trebuie să raporteze persoanei (persoanelor) competente pentru managementul siguranței [organizației], astfel cum a fost stabilit de organizația de handling la sol și clarificat în manualul său de handling la sol;</p>	<p>persons may be appointed to manage the safety of the provision of ground handling services at each aerodrome. One person may be responsible for more than one aerodrome. That or those persons shall report to the competent person(s) for the safety management [of the organisation], as determined by the ground handling organisation and clarified in its ground handling manual;</p>	<p>mai multe persoane pentru managementul siguranței furnizării serviciilor de handling la sol pe fiecare aerodrom. O persoană poate fi responsabilă pentru mai multe aerodromuri. Persoana sau persoanele respective trebuie să raporteze persoanei (persoanelor) competente pentru managementul siguranței [întreprinderii], astfel cum a fost stabilit de întreprinderea de deservire la sol și clarificat în manualul său de handling la sol;</p>	<p>be appointed to manage the safety of the provision of ground handling services at each aerodrome. One person may be responsible for more than one aerodrome. That or those persons shall report to the competent person(s) for the safety management [of the organisation], as determined by the ground handling organisation and clarified in its ground handling manual;</p>			
<p>2. operatorii de aeronave care efectuează handling propriu și operatorii de aerodrom care furnizează servicii de handling la sol pot integra funcția de manager pe probleme de siguranță într-o altă funcție cu responsabilități similare deja existentă în organizația lor în temeiul cerințelor aplicabile.</p>	<p>2. aircraft operators performing self-handling and aerodrome operators providing ground handling services may integrate the safety manager function within another function with similar responsibilities already existing in their organisation under the applicable requirements.</p>	<p>2. operatorii de aeronave care efectuează handling propriu și operatorii de aerodrom care furnizează servicii de handling la sol pot integra funcția de manager pe probleme de siguranță într-o altă funcție cu responsabilități similare deja existentă în organizația lor în temeiul cerințelor aplicabile.</p>	<p>2. aircraft operators performing self-handling and aerodrome operators providing ground handling services may integrate the safety manager function within another function with similar responsibilities already existing in their organisation under the applicable requirements.</p>	Compatibil	Nu sunt	
<p>d) Persoana competentă pentru funcția de pregătire în materie de handling la sol este responsabilă de elaborarea și punerea în aplicare a programului de pregătire și evaluare și de continuitatea competențelor personalului implicat în activitățile de handling la sol. Persoana competentă pentru această funcție trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil și la factorii de</p>	<p>d) The competent person for the ground handling training function shall be responsible for the development and implementation of the training and assessment programme and continued competence of the personnel involved in ground handling activities. The competent person for this function shall have direct access to the accountable manager and to</p>	<p>d) Persoana competentă pentru funcția de pregătire în materie de handling la sol este responsabilă de elaborarea și punerea în aplicare a programului de pregătire și evaluare și de continuitatea competențelor personalului implicat în activitățile de handling la sol. Persoana competentă pentru această funcție trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil și la factorii de conducere responsabili pentru aspectele legate de pregătire.</p>	<p>d) The competent person for the ground handling training function shall be responsible for the development and implementation of the training and assessment programme and continued competence of the personnel involved in ground handling activities. The competent person for this function shall have direct access to the accountable manager and to the appropriate management for training matters.</p>	Compatibil	Nu sunt	

conducere responsabili pentru aspectele legate de pregătire.	the appropriate management for training matters.				
e) Persoana competentă pentru funcția de operațiuni de handling la sol este responsabilă de coordonarea și performanța în materie de siguranță a tuturor activităților de handling la sol pe toate aerodromurile sau la nivel regional, astfel cum au fost stabilite de organizația de handling la sol și descrise în standardele și obiectivele sale în conformitate cu punctul ORGH.GEN.110 litera (c). Persoana competentă pentru această funcție trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil și la factorii de conducere responsabili pentru aspectele operaționale. Operatorii de aeronave, titularii ai unui certificat de operator aerian, care efectuează handling propriu, pot integra această funcție în funcția deja existentă a persoanei desemnate de organizație pentru operațiunile la sol.	e) The competent person for the ground handling operations function shall be responsible for the coordination and safety performance of all ground handling activities at all aerodromes or regionally, as established by the ground handling organisation and described in its standards and objectives in accordance with point ORGH.GEN.110(c). The competent person for this function shall have direct access to the accountable manager and to the appropriate management for operational matters. Aircraft operators, holders of an air operator certificate, who perform self-handling may integrate this function within the already existing function of the organisation's nominated person for ground operations.	e) Persoana competentă pentru funcția de operațiuni de handling la sol este responsabilă de coordonarea și performanța în materie de siguranță a tuturor activităților de handling la sol pe toate aerodromurile sau la nivel regional, astfel cum au fost stabilite de întreprinderea de deservire la sol și descrise în standardele și obiectivele sale în conformitate cu punctul ORGH.GEN.110 litera (c). Persoana competentă pentru această funcție trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil și la factorii de conducere responsabili pentru aspectele operaționale. Operatorii de aeronave, titularii ai unui certificat de operator aerian, care efectuează handling propriu, pot integra această funcție în funcția deja existentă a persoanei desemnate de organizație pentru operațiunile la sol.	e) The competent person for the ground handling operations function shall be responsible for the coordination and safety performance of all ground handling activities at all aerodromes or regionally, as established by the ground handling organisation and described in its standards and objectives in accordance with point ORGH.GEN.110(c). The competent person for this function shall have direct access to the accountable manager and to the appropriate management for operational matters. Aircraft operators, holders of an air operator certificate, who perform self-handling may integrate this function within the already existing function of the organisation's nominated person for ground operations.	Compatibil	Nu sunt
f) Persoana competentă pentru funcția de operațiuni de transport de mărfuri este responsabilă de coordonarea și performanța în materie de siguranță a tuturor operațiunilor de transport de mărfuri fie pe toate aerodromurile, fie la nivel regional, astfel cum au fost stabilite de organizație și descrise în standardele și	f) The competent person for the cargo operations function shall be responsible for the coordination and safety performance of all cargo operations either at all aerodromes or regionally, as established by the organisation and described in its standards and objectives	f) Persoana competentă pentru funcția de operațiuni de transport de mărfuri este responsabilă de coordonarea și performanța în materie de siguranță a tuturor operațiunilor de transport de mărfuri fie pe toate aerodromurile, fie la nivel regional, astfel cum au fost stabilite de organizație și descrise în standardele și obiectivele sale în conformitate cu punctul ORGH.GEN.110 litera (c).	f) The competent person for the cargo operations function shall be responsible for the coordination and safety performance of all cargo operations either at all aerodromes or regionally, as established by the organisation and described in its standards and objectives in accordance with point ORGH.GEN.110(c).	Compatibil	Nu sunt

obiectivele sale în conformitate cu punctul ORGH.GEN.110 litera (c).	in accordance with point ORGH.GEN.110(c).				
g) În plus, organizația de handling la sol trebuie să instituie următoarele funcții:	g) In addition, the ground handling organisation shall establish the following functions:	g) În plus, întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie următoarele funcții:	g) In addition, the ground handling organisation shall establish the following functions:	Compatibil	Nu sunt
1. o funcție pentru implementarea procesului de monitorizare a conformității prevăzut la punctul ORGH.MGM.200 litera (b) subpunctul 6; persoana sau persoanele competente pentru funcția respectivă trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil;	1. a function for the implementation of the compliance monitoring process required under point ORGH.MGM.200(b)(6); the competent person or persons for that function shall have direct access to the accountable manager;	1. o funcție pentru implementarea procesului de monitorizare a conformității prevăzut la punctul ORGH.MGM.200 litera (b) subpunctul 6; persoana sau persoanele competente pentru funcția respectivă trebuie să aibă acces direct la managerul responsabil;	1. a function for the implementation of the compliance monitoring process required under point ORGH.MGM.200(b)(6); the competent person or persons for that function shall have direct access to the accountable manager;	Compatibil	Nu sunt
2. o funcție pentru operarea și întreținerea GSE, în cazul în care organizația utilizează aceste echipamente în cadrul funcționării sale; organizația de handling la sol trebuie să stabilească liniile de raportare pentru această funcție, care poate fi îndeplinită de una sau mai multe persoane.	2. a function for the operation and maintenance of the GSE, if the organisation uses GSE in the frame of its operation; the ground handling organisation shall determine the reporting lines for this function, which may be carried out by one or more persons.	2. o funcție pentru operarea și întreținerea GSE, în cazul în care întreprinderea utilizează aceste echipamente în cadrul funcționării sale; întreprinderea de deservire la sol trebuie să stabilească liniile de raportare pentru această funcție, care poate fi îndeplinită de una sau mai multe persoane.	2. a function for the operation and maintenance of the GSE, if the organisation uses GSE in the frame of its operation; the ground handling organisation shall determine the reporting lines for this function, which may be carried out by one or more persons.	Compatibil	Nu sunt
h) Organizația de handling la sol trebuie să instituie un număr proporțional de funcții de supraveghere, având în vedere structura organizației și numărul de angajați. Persoanele care exercită funcții de supraveghere au obligația de a coordona, consilia și de a se asigura că persoanele care fac parte dintr-o echipă efectuează activitățile de handling la sol în conformitate cu standardele și cu procedurile	h) The ground handling organisation shall establish a proportionate number of supervisory functions considering the structure of the organisation and the number of personnel employed. The persons exercising supervisory functions shall coordinate, advise and ensure that the individuals in a team perform the ground handling	h) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie un număr proporțional de funcții de supraveghere, având în vedere structura întreprinderii și numărul de angajați. Persoanele care exercită funcții de supraveghere au obligația de a coordona, consilia și de a se asigura că persoanele care fac parte dintr-o echipă efectuează activitățile de handling la sol în conformitate cu standardele și cu procedurile operaționale stabilite incluse în	h) The ground handling organisation shall establish a proportionate number of supervisory functions considering the structure of the organisation and the number of personnel employed. The persons exercising supervisory functions shall coordinate, advise and ensure that the individuals in a team perform the ground handling activities in accordance with the established standards and operational procedures included the	Compatibil	Nu sunt

<p>operaționale stabilite incluse în manualul de handling la sol al organizației. Sarcinile și responsabilitățile persoanei sau ale persoanelor care exercită aceste funcții trebuie să fie bine definite și trebuie luate toate măsurile pentru a se asigura faptul că acestea își pot îndeplini responsabilitățile. Funcțiile de supraveghere trebuie exercitate de persoane competente, care dețin competențele necesare pentru a asigura desfășurarea activităților de handling la sol în conformitate cu standardele organizației specificate în manualul de handling la sol.</p>	<p>activities in accordance with the established standards and operational procedures included the organisation's ground handling manual. The duties and responsibilities of the person or the persons exercising those functions shall be well defined, and any other arrangements shall be made to ensure that they can discharge their responsibilities. The supervisory functions shall be exercised by competent individuals with the skills to ensure the performance of ground handling activities as per the organisation's standards specified in the ground handling manual.</p>	<p>manualul de handling la sol al întreprinderii. Sarcinile și responsabilitățile persoanei sau ale persoanelor care exercită aceste funcții trebuie să fie bine definite și trebuie luate toate măsurile pentru a se asigura faptul că acestea își pot îndeplini responsabilitățile. Funcțiile de supraveghere trebuie exercitate de persoane competente, care dețin competențele necesare pentru a asigura desfășurarea activităților de handling la sol în conformitate cu standardele întreprinderii specificate în manualul de handling la sol.</p>	<p>organisation's ground handling manual. The duties and responsibilities of the person or the persons exercising those functions shall be well defined, and any other arrangements shall be made to ensure that they can discharge their responsibilities. The supervisory functions shall be exercised by competent individuals with the skills to ensure the performance of ground handling activities as per the organisation's standards specified in the ground handling manual.</p>			
<p>i) Aceeași persoană poate îndeplini mai multe dintre funcțiile menționate la literale (b), (g) și (h) dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele două condiții:</p>	<p>i) The same person may fulfil more than one function referred to in points (b), (g) and (h) if both the following conditions are met:</p>	<p>i) Aceeași persoană poate îndeplini mai multe dintre funcțiile menționate la literale (b), (g) și (h) dacă sunt îndeplinite cumulativ următoarele două condiții:</p>	<p>i) The same person may fulfil more than one function referred to in points (b), (g) and (h) if both the following conditions are met:</p>	Compatibil	Nu sunt	
<p>1. persoana este pregătită și calificată pentru a îndeplini sarcinile atribuite;</p>	<p>1. they are trained and qualified to perform the assigned tasks;</p>	<p>1. persoana este pregătită și calificată pentru a îndeplini sarcinile atribuite;</p>	<p>1. they are trained and qualified to perform the assigned tasks;</p>	Compatibil	Nu sunt	
<p>2. orice conflict de interese în îndeplinirea sarcinilor atribuite a fost soluționat înainte ca persoana să preia funcțiile respective.</p>	<p>2. any conflict of interest in performing the assigned tasks has been addressed before the person takes up those functions.</p>	<p>2. orice conflict de interese în îndeplinirea sarcinilor atribuite a fost soluționat înainte ca persoana să preia funcțiile respective.</p>	<p>2. any conflict of interest in performing the assigned tasks has been addressed before the person takes up those functions.</p>	Compatibil	Nu sunt	
<p>j) Organizația de handling la sol trebuie să dispună de personal suficient și calificat pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de</p>	<p>j) The ground handling organisation shall have sufficient and qualified personnel for the safe provision of ground handling</p>	<p>j) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să dispună de personal suficient și calificat pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de</p>	<p>j) The ground handling organisation shall have sufficient and qualified personnel for the safe provision of ground handling services in accordance with this Regulation.</p>	Compatibil	Nu sunt	

handling la sol în conformitate cu prezentul regulament.	services in accordance with this Regulation.	handling la sol în conformitate cu prezentul regulament.				
ORGH.MGM.215 Instalații	ORGH.MGM.215 Facilități	ORGH.MGM.215 Instalații	ORGH.MGM.215 Facilities	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să asigure disponibilitatea instalațiilor care permit îndeplinirea și gestionarea tuturor sarcinilor și activităților planificate prevăzute în anexa I și în anexa II la prezentul regulament.	a) The ground handling organisation shall ensure availability of facilities allowing the performance and management of all planned tasks and activities provided for in Annex I and Annex II to this Regulation.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure disponibilitatea instalațiilor care permit îndeplinirea și gestionarea tuturor sarcinilor și activităților planificate prevăzute în anexa nr.1 și în anexa nr.2 la prezentul Regulament.	a) The ground handling company must ensure the availability of facilities that enable the performance and management of all planned tasks and activities set out in Annex 1 and Annex 2 to this Regulation.	Compatibil	Nu sunt	
b) Atunci când organizația de handling la sol utilizează un antrepozit în incinta unui aerodrom care intră sub incidența Regulamentului (UE) 2018/1139, pentru a depozita și a pregăti articole de marfă care conțin bunuri periculoase, trebuie respectate toate cerințele următoare:	b) Where the ground handling organisation uses a warehouse at the premises of an aerodrome within the scope of Regulation (EU) 2018/1139 to store and prepare cargo items containing dangerous goods, all the following requirements shall be complied with:	b) Atunci când Întreprinderea de deservire la sol utilizează un antrepozit în incinta unui aerodrom care intră sub incidența Codului aerian al Republicii Moldova nr. 301/2017, pentru a depozita și a pregăti articole de marfă care conțin bunuri periculoase, trebuie respectate toate cerințele următoare:	b) Where the ground handling organisation uses a warehouse at the premises of an aerodrome within the scope of Aviation code nr. 301/2017 to store and prepare cargo items containing dangerous goods, all the following requirements shall be complied with:	Compatibil	Nu sunt	
1. instalația trebuie să aibă fluxuri de intrare și de ieșire clare și zone dedicate pentru acceptarea bunurilor periculoase și pentru încărcarea și descărcarea coletelor și a dispozitivelor de încărcare unitară;	1. the facility has clear in-bound and outbound flows and dedicated areas for dangerous goods acceptance and for loading and unloading of packages and ULDs;	1. instalația trebuie să aibă fluxuri de intrare și de ieșire clare și zone dedicate pentru acceptarea bunurilor periculoase și pentru încărcarea și descărcarea coletelor și a dispozitivelor de încărcare unitară;	1. the facility has clear in-bound and outbound flows and dedicated areas for dangerous goods acceptance and for loading and unloading of packages and ULDs;	Compatibil	Nu sunt	
2. trebuie să fie prevăzută o zonă de verificare cu raze X;	2. an X-ray verification area is provided;	2. trebuie să fie prevăzută o zonă de verificare cu raze X;	2. an X-ray verification area is provided;	Compatibil	Nu sunt	
3. separarea bunurilor periculoase în funcție de compatibilitatea acestora și separarea lor de încărcătura generală trebuie asigurate în conformitate cu standardele	3. segregation of dangerous goods according to their compatibility and their separation from general cargo are ensured in accordance with the	3. separarea bunurilor periculoase în funcție de compatibilitatea acestora și separarea lor de încărcătura generală trebuie asigurate în conformitate cu standardele internaționale și cu practicile recomandate;	3. segregation of dangerous goods according to their compatibility and their separation from general cargo are ensured in accordance with the international standards and recommended practices;	Compatibil	Nu sunt	

internaționale și cu practicile recomandate;	international standards and recommended practices;					
4. trebuie prevăzute condiții adecvate pentru a preveni orice deteriorare a bunurilor periculoase;	4. adequate conditions are provided to prevent any damage to the dangerous goods items;	4. trebuie prevăzute condiții adecvate pentru a preveni orice deteriorare a bunurilor periculoase;	4. adequate conditions are provided to prevent any damage to the dangerous goods items;	Compatibil	Nu sunt	
5. zona de depozitare a articolelor de bunuri periculoase trebuie să fie marcată vizibil, iar temperatura sa trebuie să poată fi controlată, după caz;	5. the storage area for dangerous goods items is visibly marked and is temperature-controlled, where applicable;	5. zona de depozitare a articolelor de bunuri periculoase trebuie să fie marcată vizibil, iar temperatura sa trebuie să poată fi controlată, după caz;	5. the storage area for dangerous goods items is visibly marked and is temperature-controlled, where applicable;	Compatibil	Nu sunt	
6. trebuie să fie disponibil și ușor accesibil un set de instrumente pentru situații de urgență.	6. an emergency toolkit is readily available.	6. trebuie să fie disponibil și ușor accesibil un set de instrumente pentru situații de urgență.	6. an emergency toolkit is readily available.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.MGM.220 Software-ul utilizat pentru furnizarea de servicii de handling la sol	ORGH.MGM.220 Software used for the provision of ground handling services	ORGH.MGM.220 Software-ul utilizat pentru furnizarea de servicii de handling la sol	ORGH.MGM.220 Software used for the provision of ground handling services	Compatibil	Nu sunt	
Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că software-ul pe care îl utilizează pentru furnizarea de servicii de handling la sol este funcțional și nu afectează în mod negativ siguranța zborului. Aceasta trebuie să se asigure că:	The ground handling organisation shall ensure that the software it uses for the provision of ground handling services is functional and does not negatively affect the safety of the flight. It shall ensure that:	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că software-ul pe care îl utilizează pentru furnizarea de servicii de handling la sol este funcțional și nu afectează în mod negativ siguranța zborului. Aceasta trebuie să se asigure că:	The ground handling organisation shall ensure that the software it uses for the provision of ground handling services is functional and does not negatively affect the safety of the flight. It shall ensure that:	Compatibil	Nu sunt	
a) este disponibil un sistem de rezervă pentru a asigura continuitatea operațională în caz de defecțiune;	a) a backup system is available to ensure operational continuity in case of breakdown;	a) este disponibil un sistem de rezervă pentru a asigura continuitatea operațională în caz de defecțiune;	a) a backup system is available to ensure operational continuity in case of breakdown;	Compatibil	Nu sunt	
b) datele sunt ușor accesibile și pot fi recuperate la cererea persoanelor autorizate;	b) the data is easily accessible and retrievable upon request by authorised persons;	b) datele sunt ușor accesibile și pot fi recuperate la cererea persoanelor autorizate;	b) the data is easily accessible and retrievable upon request by authorised persons;	Compatibil	Nu sunt	
c) dacă software-ul include emiterea de documente, acesta trebuie să se conformeze punctului ORGH.DOC.100;	c) if the software includes document issuance, it complies with point ORGH.DOC.100;	c) dacă software-ul include emiterea de documente, acesta trebuie să se conformeze punctului ORGH.DOC.100;	c) if the software includes document issuance, it complies with point ORGH.DOC.100;	Compatibil	Nu sunt	

d) personalul este pregătit și deține competențele necesare utilizării software-ului pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite.	d) personnel are trained and competent to use the software to perform their assigned tasks.	d) personalul este pregătit și deține competențele necesare utilizării software-ului pentru îndeplinirea sarcinilor care i-au fost atribuite.	d) personnel are trained and competent to use the software to perform their assigned tasks.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA DEC	SUBPART DEC	SUBPARTEA DEC	SUBPART DEC	Compatibil	Nu sunt	
DECLARAȚIA	DECLARATION	DECLARAȚIA	DECLARATION	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.DEC.100 Declarația – cerințe generale	ORGH.DEC.100 Declarațion – general requirements	ORGH.DEC.100 Declarația – cerințe generale	ORGH.DEC.100 Declaration – general requirements	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să transmită autorității competente identificate la punctul ORGH.GEN.105 o declarație completată în mod corespunzător, inclusiv anexa pentru fiecare aerodrom pe care furnizează servicii.	a) The ground handling organisation shall submit a duly filled declaration, including the annex for each aerodrome where it provides services, to the competent authority as identified in point ORGH.GEN.105.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să transmită autorității competente identificate la punctul ORGH.GEN.105 o declarație completată în mod corespunzător, inclusiv anexa pentru fiecare aerodrom pe care furnizează servicii. Depunerea declarației nu scutește Întreprinderea de deservire la sol de îndeplinirea cerințelor pentru certificarea primară, astfel cum sunt prevăzute în Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la întreprinderile de deservire la sol	(a) The groundhandling undertaking shall submit to the competent authority identified in ORGH.GEN.105 a duly completed declaration, including the annex, for each aerodrome at which it provides services. The submission of the declaration does not exempt the groundhandling undertaking from complying with the requirements for initial certification as set out in the Regulation on administrative procedures for groundhandling undertakings.	Compatibil	Nu sunt	
b) În cazul în care organizația de handling la sol aplică oricare dintre următoarele modificări care afectează conținutul declarației, aceasta trebuie să notifice autoritatea competentă cu privire la modificările respective și să depună o declarație modificată:	b) If the ground handling organisation applies any of the following changes affecting the content of the declaration, it shall notify the competent authority of those changes and submit an amended declaration:	b) În cazul în care întreprinderea de deservire la sol aplică oricare dintre următoarele modificări care afectează conținutul declarației, aceasta trebuie să notifice AAC cu privire la modificările respective și să depună o declarație modificată:	b) If the ground handling organisation applies any of the following changes affecting the content of the declaration, it shall notify the competent authority of those changes and submit an amended declaration:	Compatibil	Nu sunt	
1. denumirea organizației;	1. the name of the organisation;	1. denumirea întreprinderii;	1. the name of the organisation;	Compatibil	Nu sunt	
2. numele și/sau datele de contact ale managerului responsabil;	2. the name and/or contact details of the accountable manager;	2. numele și/sau datele de contact ale managerului responsabil;	2. the name and/or contact details of the accountable manager;	Compatibil	Nu sunt	

3. adăugarea sau eliminarea de aerodromuri pe care furnizează servicii de handling la sol;	3. adding or removing aerodromes where it provides ground handling services;	3. adăugarea sau eliminarea de aerodromuri pe care furnizează servicii de handling la sol;	3. adding or removing aerodromes where it provides ground handling services;	Compatibil	Nu sunt	
4. adăugarea sau eliminarea de servicii de handling la sol furnizate pe un aerodrom menționat în declarație;	4. adding or removing ground handling services provided at an aerodrome listed in the declaration;	4. adăugarea sau eliminarea de servicii de handling la sol furnizate pe un aerodrom menționat în declarație;	4. adding or removing ground handling services provided at an aerodrome listed in the declaration;	Compatibil	Nu sunt	
5. noi AltMoC;	5. new AltMoC;	5. noi AltMoC;	5. new AltMoC;	Compatibil	Nu sunt	
6. implementarea unui standard aplicabil sectorului de profil.	6. implementation of an industry standard.	6. implementarea unui standard aplicabil sectorului de profil.	6. implementation of an industry standard.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să asigure conformitatea cu prezentul regulament și cu informațiile furnizate în declarație și să mențină continuitatea conformității pe tot parcursul activităților sale.	c) The ground handling organisation shall ensure compliance with this Regulation and with the information provided in the declaration and shall maintain continued compliance throughout its activities.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure conformitatea cu prezentul Regulament și cu informațiile furnizate în declarație și să mențină continuitatea conformității pe tot parcursul activităților sale.	c) The ground handling organisation shall ensure compliance with this Regulation and with the information provided in the declaration and shall maintain continued compliance throughout its activities.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.DEC.105 Închiderea furnizării de servicii de handling la sol	ORGH.DEC.105 Termination of the provision of ground handling services	ORGH.DEC.105 Închiderea furnizării de servicii de handling la sol	ORGH.DEC.105 Termination of the provision of ground handling services	Compatibil	Nu sunt	
În cazul în care o organizație de handling la sol intenționează să înceteze definitiv furnizarea serviciului de handling la sol pe un aerodrom, aceasta trebuie:	If a ground handling organisation intends to permanently cease the provision of the ground handling service at an aerodrome, it shall:	În cazul în care o întreprindere de deservire la sol intenționează să înceteze definitiv furnizarea serviciului de handling la sol pe un aerodrom, aceasta trebuie:	If a ground handling organisation intends to permanently cease the provision of the ground handling service at an aerodrome, it shall:	Compatibil	Nu sunt	
a) să notifice operatorul de aerodrom și autoritatea competentă cât mai curând posibil, precum și operatorii de aeronave afectați, în conformitate cu acordul;	a) notify the aerodrome operator and the competent authority as soon as possible, as well as the impacted aircraft operators as per the agreement;	a) să notifice operatorul de aerodrom și AAC cât mai curând posibil, precum și operatorii de aeronave afectați, în conformitate cu acordul;	a) notify the aerodrome operator and the CAA as soon as possible, as well as the impacted aircraft operators as per the agreement;	Compatibil	Nu sunt	
b) să prezinte autorității competente o cerere de radiere a declarației, la data încetării furnizării serviciilor.	b) submit to the competent authority a request for de-registration of the declaration, upon the date of	b) să prezinte AAC o cerere de radiere a declarației, la data încetării furnizării serviciilor.	b) submit to the CAA a request for de-registration of the declaration, upon the date of termination of the provision of the services.	Compatibil	Nu sunt	

	termination of the provision of the services.					
Notificarea prealabilă adresată operatorului de aerodrom și menționată la litera (a) trebuie transmisă cu suficient timp înainte, așa cum se prevede în acordurile oficiale cu operatorul de aerodrom, astfel încât acesta din urmă să poată lua măsurile corespunzătoare, după caz, pentru continuarea serviciului pe aerodrom.	The prior notice to the aerodrome operator referred to in point (a) shall be made sufficiently in advance, as established in the formal arrangements with the aerodrome operator, so that the latter can take appropriate measures, as necessary, for the continuation of the service at the aerodrome.	Notificarea prealabilă adresată operatorului de aerodrom și menționată la litera (a) trebuie transmisă cu suficient timp înainte, așa cum se prevede în acordurile oficiale cu operatorul de aerodrom, astfel încât acesta din urmă să poată lua măsurile corespunzătoare, după caz, pentru continuarea serviciului pe aerodrom.	The prior notice to the aerodrome operator referred to in point (a) shall be made sufficiently in advance, as established in the formal arrangements with the aerodrome operator, so that the latter can take appropriate measures, as necessary, for the continuation of the service at the aerodrome.	Compatibil	Nu sunt	
FORMULARUL DE DECLARAȚIE	DECLARATION FORM	FORMULARUL DE DECLARAȚIE	DECLARATION FORM	Compatibil	Nu sunt	
<i>Anexă la declarație</i>	<i>Annex to the Declaration</i>	<i>Anexă la declarație</i>	<i>Annex to the Declaration</i>	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA DOC	SUBPART DOC	SUBPARTEA DOC	SUBPART DOC	Compatibil	Nu sunt	
DOCUMENTE ȘI EVIDENȚE	DOCUMENTS AND RECORDS	DOCUMENTE ȘI EVIDENȚE	DOCUMENTS AND RECORDS	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.DOC.100 Sisteme de documente și de evidență a documentelor	ORGH.DOC.100 Documents and records systems	ORGH.DOC.100 Sisteme de documente și de evidență a documentelor	ORGH.DOC.100 Documents and records systems	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să instituie un sistem de documente și un sistem de evidență a documentelor ca parte a sistemului său de management.	a) The ground handling organisation shall establish a document system and a record system as part of its management system.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să instituie un sistem de documente și un sistem de evidență a documentelor ca parte a sistemului său de management.	a) The ground handling organisation shall establish a document system and a record system as part of its management system.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că toate documentele și evidențele și orice modificări asociate sunt accesibile personalului organizației de handling la sol în scopuri de serviciu, precum și autorităților sau altor entități, în	b) The ground handling organisation shall ensure that all documents and records and any associated amendments are accessible to the ground handling organisation's personnel for duty purposes, and to	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că toate documentele și evidențele și orice modificări asociate sunt accesibile personalului întreprinderii de deservire la sol în scopuri de serviciu, precum și autorităților sau altor entități, în scopuri de audit sau	b) The ground handling organisation shall ensure that all documents and records and any associated amendments are accessible to the ground handling organisation's personnel for duty purposes, and to authorities, or to other entities for audit or inspection purposes, upon	Compatibil	Nu sunt	

scopuri de audit sau inspecție, la cerere. Evidențele trebuie să fie ușor de urmărit și de accesat pe parcursul perioadei de păstrare necesare.	authorities, or to other entities for audit or inspection purposes, upon request. The records shall be easily traced and retrievable throughout the required retention period.	inspecție, la cerere. Evidențele trebuie să fie ușor de urmărit și de accesat pe parcursul perioadei de păstrare necesare.	request. The records shall be easily traced and retrievable throughout the required retention period.			
c) Documentele și evidențele se stochează și securizează pentru a se asigura protecția împotriva deteriorării, alterării și furtului.	c) The documents and records shall be stored and secured to ensure protection from damage, alteration and theft.	c) Documentele și evidențele se stochează și securizează pentru a se asigura protecția împotriva deteriorării, alterării și furtului.	c) The documents and records shall be stored and secured to ensure protection from damage, alteration and theft.	Compatibil	Nu sunt	
d) Documentele și evidențele trebuie să fie ușor lizibile în orice format. Organizația de handling la sol trebuie să specifice în documentația sa metoda de eliminare sau de ștergere a documentelor și a evidențelor.	d) The documents and records shall be easily legible in any format they may be. The ground handling organisation shall specify in its documentation the method of disposal or deletion of the documents and records.	d) Documentele și evidențele trebuie să fie ușor lizibile în orice format. Întreprinderea de deservire la sol trebuie să specifice în documentația sa metoda de eliminare sau de ștergere a documentelor și a evidențelor.	d) The documents and records shall be easily legible in any format they may be. The ground handling organisation shall specify in its documentation the method of disposal or deletion of the documents and records.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.DOC.105 Evidența documentelor	ORGH.DOC.105 Record-keeping	ORGH.DOC.105 Evidența documentelor	ORGH.DOC.105 Record-keeping	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să păstreze evidențele în conformitate cu cerințele naționale ale statului membru (statelor membre) în care organizația de handling la sol își furnizează serviciile.	a) The ground handling organisation shall keep the records in accordance with the national requirements of the Member State(s) where the ground handling organisation provides its services.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să păstreze evidențele în conformitate cu cerințele naționale ale statului membru (statelor membre) în care întreprinderea de deservire la sol își furnizează serviciile.	a) The ground handling organisation shall keep the records in accordance with the national requirements of the Member State(s) where the ground handling organisation provides its services.	Compatibil	Nu sunt	
b) Fără a aduce atingere dispozițiilor de la litera (a), organizația de handling la sol trebuie să păstreze următoarele evidențe după cum urmează sau în conformitate cu alte cerințe aplicabile, reținându-se perioada cea mai lungă:	b) Notwithstanding point (a), the ground handling organisation shall keep the following records as follows or in accordance with other applicable requirements, whichever is longer:	b) Fără a aduce atingere dispozițiilor de la litera (a), întreprinderea de deservire la sol trebuie să păstreze următoarele evidențe după cum urmează sau în conformitate cu alte cerințe aplicabile, reținându-se perioada cea mai lungă:	b) Notwithstanding point (a), the ground handling organisation shall keep the following records as follows or in accordance with other applicable requirements, whichever is longer:	Compatibil	Nu sunt	

1. declarația organizației de handling la sol și AltMoC utilizate, pe perioada de valabilitate a declarației;	1. the ground handling organisation's declaration and the AltMoC in use, for the period of validity of the declaration;	1. declarația întreprinderii de deservire la sol și AltMoC utilizate, pe perioada de valabilitate a declarației;	1. the ground handling organisation's declaration and the AltMoC in use, for the period of validity of the declaration;	Compatibil	Nu sunt	
2. acorduri scrise cu alte organizații, cum ar fi operatorii de aeronave și operatorii de aerodrom, în scopul furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, pe perioada în care aceste acorduri sunt în vigoare;	2. written arrangements with other organisations, such as aircraft operators and aerodrome operators, for the purpose of safe provision of ground handling services, for as long as such arrangements are in effect;	2. acorduri scrise cu alte organizații, cum ar fi operatorii de aeronave și operatorii de aerodrom, în scopul furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, pe perioada în care aceste acorduri sunt în vigoare;	2. written arrangements with other organisations, such as aircraft operators and aerodrome operators, for the purpose of safe provision of ground handling services, for as long as such arrangements are in effect;	Compatibil	Nu sunt	
3. manualul de handling la sol și orice alte proceduri operaționale, procedurile și instrucțiunile operatorului de aerodrom, precum și procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave, pe perioada în care acestea sunt utilizate de organizația de handling la sol pe aerodromul respectiv sau pentru operatorul de aeronave respectiv;	3. the ground handling manual and any other operational procedures, aerodrome operator procedures and instructions, and aircraft operator procedures and instructions, for as long as they are used by the ground handling organisation at that aerodrome, or for that aircraft operator;	3. manualul de handling la sol și orice alte proceduri operaționale, procedurile și instrucțiunile operatorului de aerodrom, precum și procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave, pe perioada în care acestea sunt utilizate de întreprinderea de deservire la sol pe aerodromul respectiv sau pentru operatorul de aeronave respectiv;	3. the ground handling manual and any other operational procedures, aerodrome operator procedures and instructions, and aircraft operator procedures and instructions, for as long as they are used by the ground handling organisation at that aerodrome, or for that aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt	
4. rapoarte de evaluare a siguranței, inclusiv rapoarte de investigare a accidentelor și a incidentelor grave, pe durata de viață a organizației de handling la sol;	4. safety assessment reports including accident and serious incident investigation reports, for the lifetime of the ground handling organisation;	4. rapoarte de evaluare a siguranței, inclusiv rapoarte de investigare a accidentelor și a incidentelor grave, pe durata de viață a întreprinderii de deservire la sol;	4. safety assessment reports including accident and serious incident investigation reports, for the lifetime of the ground handling organisation;	Compatibil	Nu sunt	
5. certificatele de pregătire a personalului, calificările și, după caz, dosarele medicale, autorizația pentru conducerea pe platformă sau revocarea sau anularea acesteia, timp de cel puțin 24 de luni de la încetarea raporturilor de muncă ale unei persoane;	5. personnel training certificates, qualifications, and, as applicable, medical records, driving on the apron authorisation or its revocation or cancellation, for at least 24 months after the end of a person's employment;	5. certificatele de pregătire a personalului, calificările și, după caz, dosarele medicale, autorizația pentru conducerea pe platformă sau revocarea sau anularea acesteia, timp de cel puțin 24 de luni de la încetarea raporturilor de muncă ale unei persoane;	5. personnel training certificates, qualifications, and, as applicable, medical records, driving on the apron authorisation or its revocation or cancellation, for at least 24 months after the end of a person's employment;	Compatibil	Nu sunt	

6. autorizațiile pentru vehicule și echipamentele de deservire la sol, planul de întreținere preventivă și evidențele de întreținere, timp de cel puțin 24 de luni după scoaterea din serviciu a unui vehicul;	6. vehicle and GSE authorisations, preventive maintenance plan, and maintenance records, for at least 24 months after a vehicle is removed from operation;	6. autorizațiile pentru vehicule și echipamentele de deservire la sol, planul de întreținere preventivă și evidențele de întreținere, timp de cel puțin 24 de luni după scoaterea din serviciu a unui vehicul;	6. vehicle and GSE authorisations, preventive maintenance plan, and maintenance records, for at least 24 months after a vehicle is removed from operation;	Compatibil	Nu sunt	
7. documente pentru pregătirea și deservirea unui zbor, timp de 3 luni.	7. documents for the preparation and servicing of a flight, for 3 months.	7. documente pentru pregătirea și deservirea unui zbor, timp de 3 luni.	7. documents for the preparation and servicing of a flight, for 3 months.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.DOC.110 Manualul de handling la sol	ORGH.DOC.110 Ground handling manual	ORGH.DOC.110 Manualul de handling la sol	ORGH.DOC.110 Ground handling manual	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol include următoarele elemente în manualul său de handling la sol:	a) The ground handling organisation shall include the following elements in its ground handling manual:	a) Întreprinderea de deservire la sol include următoarele elemente în manualul său de handling la sol:	a) The ground handling organisation shall include the following elements in its ground handling manual:	Compatibil	Nu sunt	
1. toate instrucțiunile, informațiile și procedurile necesare pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, adaptate la contextul operațional și local și la riscul în materie de siguranță pe fiecare aerodrom;	1. all necessary instructions, information and procedures for the safe provision of ground handling services, adapted to the operational and local context and the safety risk at each aerodrome;	1. toate instrucțiunile, informațiile și procedurile necesare pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, adaptate la contextul operațional și local și la riscul în materie de siguranță pe fiecare aerodrom;	1. all necessary instructions, information and procedures for the safe provision of ground handling services, adapted to the operational and local context and the safety risk at each aerodrome;	Compatibil	Nu sunt	
2. procedurile operaționale furnizate de operatorii de aeronave cărora organizația de handling la sol le furnizează servicii;	2. the operational procedures provided by the aircraft operators to which the ground handling organisation provides services;	2. procedurile operaționale furnizate de operatorii de aeronave cărora întreprinderea de deservire la sol le furnizează servicii;	2. the operational procedures provided by the aircraft operators to which the ground handling organisation provides services;	Compatibil	Nu sunt	
3. procedurile aerodromului furnizate de operatorul de aerodrom pentru a asigura conformitatea cu cerințele aerodromului aplicabile organizației de handling la sol;	3. the aerodrome procedures provided by the aerodrome operator, to ensure compliance with the aerodrome requirements applicable to the ground handling organisation;	3. procedurile aerodromului furnizate de operatorul de aerodrom pentru a asigura conformitatea cu cerințele aerodromului aplicabile întreprinderii de deservire la sol;	3. the aerodrome procedures provided by the aerodrome operator, to ensure compliance with the aerodrome requirements applicable to the ground handling organisation;	Compatibil	Nu sunt	
4. sarcinile și responsabilitățile personalului de handling la sol;	4. the duties and responsibilities of the ground handling personnel;	4. sarcinile și responsabilitățile personalului de handling la sol;	4. the duties and responsibilities of the ground handling personnel;	Compatibil	Nu sunt	

5. sistemul de management al organizației de handling la sol;	5. the ground handling organisation's management system;	5. sistemul de management al întreprinderii de deservire la sol;	5. the ground handling organisation's management system;	Compatibil	Nu sunt	
6. procesul organizației de handling la sol în ceea ce privește managementul modificărilor;	6. the ground handling organisation's process for the management of changes;	6. procesul întreprinderii de deservire la sol în ceea ce privește managementul modificărilor;	6. the ground handling organisation's process for the management of changes;	Compatibil	Nu sunt	
7. programul de pregătire al personalului organizației implicat în activități de handling la sol;	7. the training programme of the organisation's personnel involved in ground handling activities;	7. programul de pregătire al personalului întreprinderii implicat în activități de handling la sol;	7. the training programme of the organisation's personnel involved in ground handling activities;	Compatibil	Nu sunt	
8. programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol;	8. the GSE maintenance programme;	8. programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol;	8. the GSE maintenance programme;	Compatibil	Nu sunt	
9. orice alte sarcini care intră în domeniul de aplicare al serviciilor de handling la sol menționate în declarația sa.	9. any other tasks within the scope of ground handling services mentioned in its declaration.	9. orice alte sarcini care intră în domeniul de aplicare al serviciilor de handling la sol menționate în declarația sa.	9. any other tasks within the scope of ground handling services mentioned in its declaration.	Compatibil	Nu sunt	
b) Manualul de handling la sol poate consta într-un set de documente separate legate între ele prin referințe încrucișate.	b) The ground handling manual may consist of a set of separate documents interlinked by cross references.	b) Manualul de handling la sol poate consta într-un set de documente separate legate între ele prin referințe încrucișate.	b) The ground handling manual may consist of a set of separate documents interlinked by cross references.	Compatibil	Nu sunt	
c) Operatorii de aerodrom și operatorii de aeronave care prestează servicii de handling la sol pot integra elementele de handling la sol în manualele lor existente.	c) Aerodrome operators and aircraft operators performing ground handling services may integrate the ground handling elements in their existing manuals.	c) Operatorii de aerodrom și operatorii de aeronave care prestează servicii de handling la sol pot integra elementele de handling la sol în manualele lor existente.	c) Aerodrome operators and aircraft operators performing ground handling services may integrate the ground handling elements in their existing manuals.	Compatibil	Nu sunt	
d) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că orice informații preluate din alte documente verificate, cum ar fi cele menționate la litera (a) subpunctul 2 și litera (a) subpunctul 3, sau din alte documente relevante pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, precum și orice	d) The ground handling organisation shall ensure that any information taken from other controlled documents such as those referred to in points (a)(2) and (a)(3) or other documents that are relevant for the safe provision of ground handling services, and any amendment thereof, is correctly and	d) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că orice informații preluate din alte documente verificate, cum ar fi cele menționate la litera (a) subpunctul 2 și litera (a) subpunctul 3, sau din alte documente relevante pentru furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol, precum și orice modificare a acestora, sunt reflectate în mod corect	d) The ground handling organisation shall ensure that any information taken from other controlled documents such as those referred to in points (a)(2) and (a)(3) or other documents that are relevant for the safe provision of ground handling services, and any amendment thereof, is correctly and timely reflected in the ground handling manual.	Compatibil	Nu sunt	

modificare a acestora, sunt reflectate în mod corect și în timp util în manualul de handling la sol.	timely reflected in the ground handling manual.	și în timp util în manualul de handling la sol.				
e) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că manualul de handling la sol:	e) The ground handling organisation shall ensure that the ground handling manual:	e) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că manualul de handling la sol:	e) The ground handling organisation shall ensure that the ground handling manual:	Compatibil	Nu sunt	
1. este aprobat de persoana sau persoanele responsabile desemnate de organizația de handling la sol, fie în întregime, fie parțial, și că există dovezi ale acestei aprobări;	1. is approved by the responsible person(s) assigned by the ground handling organisation, either in full or per parts, and there is evidence of this approval;	1. este aprobat de persoana sau persoanele responsabile desemnate de întreprinderea de deservire la sol, fie în întregime, fie parțial, și că există dovezi ale acestei aprobări;	1. is approved by the responsible person(s) assigned by the ground handling organisation, either in full or per parts, and there is evidence of this approval;	Compatibil	Nu sunt	
2. este ușor de citit și este organizat astfel încât să faciliteze pregătirea, utilizarea și revizuirea sa;	2. is easy to read and is organised in a manner that facilitates its preparation, use and revision;	2. este ușor de citit și este organizat astfel încât să faciliteze pregătirea, utilizarea și revizuirea sa;	2. is easy to read and is organised in a manner that facilitates its preparation, use and revision;	Compatibil	Nu sunt	
3. este ușor accesibil personalului organizației de handling la sol și organizațiilor terțe, fie în întregime, fie parțial, în funcție de sarcinile și responsabilitățile acestuia, iar membrii personalului sunt instruiți cu privire la modul de accesare și la locul în care se pot găsi părțile relevante pentru aceștia;	3. is easily accessible to the personnel of the ground handling organisation and to third-party organisations, either in full or parts thereof, as relevant to their tasks and responsibilities, and the personnel are instructed on how to access and where to find the parts relevant to them;	3. este ușor accesibil personalului întreprinderii de deservire la sol și organizațiilor terțe, fie în întregime, fie parțial, în funcție de sarcinile și responsabilitățile acestuia, iar membrii personalului sunt instruiți cu privire la modul de accesare și la locul în care se pot găsi părțile relevante pentru aceștia;	3. is easily accessible to the personnel of the ground handling organisation and to third-party organisations, either in full or parts thereof, as relevant to their tasks and responsibilities, and the personnel are instructed on how to access and where to find the parts relevant to them;	Compatibil	Nu sunt	
4. este pus la dispoziția autorității competente, inclusiv cele mai recente modificări ale sale, în timp util înainte de o inspecție sau de un audit.	4. is available, including its latest amendments, to the competent authority in due time before an inspection or audit.	4. este pus la dispoziția AAC, inclusiv cele mai recente modificări ale sale, în timp util înainte de o inspecție sau de un audit.	4. is available, including its latest amendments, to the CAA in due time before an inspection or audit.	Compatibil	Nu sunt	
f) Organizația de handling la sol trebuie:	f) The ground handling organisation shall:	f) Întreprinderea de deservire la sol trebuie:	f) The ground handling organisation shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. să revizuiască periodic informațiile cuprinse în manualul de handling la sol, să se asigure că acesta este ținut la zi	1. review the content of the ground handling manual periodically, ensure that it is up to date and amended whenever necessary;	1. să revizuiască periodic informațiile cuprinse în manualul de handling la sol, să se asigure că acesta este ținut la zi și modificat ori de câte ori este necesar;	1. review the content of the ground handling manual periodically, ensure that it is up to date and amended whenever necessary;	Compatibil	Nu sunt	

și modificat ori de câte ori este necesar;						
2. să se asigure că procedurile de modificare și de distribuire a manualului de handling la sol sunt comunicate membrilor personalului care utilizează manualul și sunt înțelese de către aceștia;	2. ensure that the procedures for amendment to and distribution of the ground handling manual are communicated to, and understood by, the personnel using the manual;	2. să se asigure că procedurile de modificare și de distribuire a manualului de handling la sol sunt comunicate membrilor personalului care utilizează manualul și sunt înțelese de către aceștia;	2. ensure that the procedures for amendment to and distribution of the ground handling manual are communicated to, and understood by, the personnel using the manual;	Compatibil	Nu sunt	
3. să elaboreze și să implementeze un proces de management și control al versiunilor succesive ale manualului de handling la sol și să îl facă vizibil în manual;	3. develop and implement a process to manage and control the successive ground handling manual versions and make it visible in the manual;	3. să elaboreze și să implementeze un proces de management și control al versiunilor succesive ale manualului de handling la sol și să îl facă vizibil în manual;	3. develop and implement a process to manage and control the successive ground handling manual versions and make it visible in the manual;	Compatibil	Nu sunt	
4. să elimine sau să marcheze în mod clar părțile devenite depășite;	4. remove or clearly mark the obsolete parts;	4. să elimine sau să marcheze în mod clar părțile devenite depășite;	4. remove or clearly mark the obsolete parts;	Compatibil	Nu sunt	
5. să integreze toate modificările și revizuirile impuse de autoritatea competentă, de operatorii de aeronave cărora organizația de handling la sol le furnizează servicii, de operatorul de aerodrom sau de modificările aduse funcționării sale;	5. incorporate all amendments and revisions required by the competent authority, the aircraft operators to which the ground handling organisation provides services, the aerodrome operator, or by changes to its operation;	5. să integreze toate modificările și revizuirile impuse de AAC, de operatorii de aeronave cărora întreprinderea de deservire la sol le furnizează servicii, de operatorul de aerodrom sau de modificările aduse funcționării sale;	5. incorporate all amendments and revisions required by the CAA, the aircraft operators to which the ground handling organisation provides services, the aerodrome operator, or by changes to its operation;	Compatibil	Nu sunt	
6. să comunice fără întârziere personalului în cauză instrucțiunile operaționale și modificările acestora, precum și orice alte informații relevante.	6. disseminate operational instructions and changes thereof, as well as any other relevant information without delay to the personnel concerned.	6. să comunice fără întârziere personalului în cauză instrucțiunile operaționale și modificările acestora, precum și orice alte informații relevante.	6. disseminate operational instructions and changes thereof, as well as any other relevant information without delay to the personnel concerned.	Compatibil	Nu sunt	
g) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că instrucțiunile de lucru și procedurile operaționale corespund părților relevante din manualul de handling la sol și sunt formulate sau comunicate	g) The ground handling organisation shall ensure that the work instructions and operational procedures match the relevant parts of the ground handling manual and are written or	g) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că instrucțiunile de lucru și procedurile operaționale corespund părților relevante din manualul de handling la sol și sunt formulate sau comunicate într-o limbă	g) The ground handling organisation shall ensure that the work instructions and operational procedures match the relevant parts of the ground handling manual and are written or communicated in a language and manner that can be	Compatibil	Nu sunt	

într-o limbă și într-un mod care pot fi înțelese de personalul relevant.	communicated in a language and manner that can be understood by the relevant personnel.	și într-un mod care pot fi înțelese de personalul relevant.	understood by the relevant personnel.			
SUBPARTEA TRG	SUBPART TRG	SUBPARTEA TRG	SUBPART TRG	Compatibil	Nu sunt	
PREGĂTIREA PERSONALULUI DE HANDLING LA SOL	TRAINING OF GROUND HANDLING PERSONNEL	PREGĂTIREA PERSONALULUI DE HANDLING LA SOL	TRAINING OF GROUND HANDLING PERSONNEL	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.TRG.100 Programul de pregătire și de evaluare	ORGH.TRG.100 Training and assessment programme	ORGH.TRG.100 Programul de pregătire și de evaluare	ORGH.TRG.100 Training and assessment programme	Compatibil	Nu sunt	
a) În cadrul sistemului său de management, organizația de handling la sol trebuie să elaboreze și să implementeze un program de pregătire și de evaluare pentru personalul său, pentru a se asigura că acesta dobândește competențele necesare pentru a-și îndeplini sarcinile în conformitate cu standardele și obiectivele stabilite conform punctului ORGH.GEN.110 litera (c) și pentru a asigura continuitatea competențelor personalului.	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall develop and implement a training and assessment programme for its personnel, to ensure they achieve the necessary competence to perform their tasks to the standards and objectives established in accordance with point ORGH.GEN.110(c) and to ensure continued competence of personnel.	a) În cadrul sistemului său de management, întreprinderea de deservire la sol trebuie să elaboreze și să implementeze un program de pregătire și de evaluare pentru personalul său, pentru a se asigura că acesta dobândește competențele necesare pentru a-și îndeplini sarcinile în conformitate cu standardele și obiectivele stabilite conform punctului ORGH.GEN.110 litera (c) și pentru a asigura continuitatea competențelor personalului.	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall develop and implement a training and assessment programme for its personnel, to ensure they achieve the necessary competence to perform their tasks to the standards and objectives established in accordance with point ORGH.GEN.110(c) and to ensure continued competence of personnel.	Compatibil	Nu sunt	
b) Programul de pregătire și de evaluare trebuie:	b) The training and assessment programme shall:	b) Programul de pregătire și de evaluare trebuie:	b) The training and assessment programme shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. să definească standarde și obiective de pregătire pe baza sarcinilor și atribuțiilor specifice pentru fiecare funcție de handling la sol, a procedurilor operaționale, a contextului operațional, precum și a pericolelor și riscurilor în materie de siguranță asociate,	1. define training standards and objectives based on the specific tasks and duties for each ground handling function, operational procedures, operational context, and the hazards and associated safety risks	1. să definească standarde și obiective de pregătire pe baza sarcinilor și atribuțiilor specifice pentru fiecare funcție de handling la sol, a procedurilor operaționale, a contextului operațional, precum și a pericolelor și riscurilor în materie de siguranță asociate, inerente fiecărei funcții de handling la sol;	1. define training standards and objectives based on the specific tasks and duties for each ground handling function, operational procedures, operational context, and the hazards and associated safety risks inherent in each ground handling function;	Compatibil	Nu sunt	

inerente fiecărei funcții de handling la sol;	inherent in each ground handling function;					
2. să stabilească nivelul de competență necesar și să elaboreze programul de pregătire pentru atingerea acestuia;	2. establish the required level of competence and develop the training programme to achieve it;	2. să stabilească nivelul de competență necesar și să elaboreze programul de pregătire pentru atingerea acestuia;	2. establish the required level of competence and develop the training programme to achieve it;	Compatibil	Nu sunt	
3. să includă o analiză a nevoilor de pregătire care să fie efectuată înainte de înscrierea unei persoane la pregătirea inițială; această etapă se utilizează pentru a permite recunoașterea oricărei pregătiri anterioare finalizate de o persoană, atunci când aceasta este relevantă pentru funcția și sarcinile atribuite;	3. include a training needs analysis that is performed before enrolling an individual for initial training; this step shall be used to enable recognition of any previous training completed by an individual, when relevant to the assigned function and tasks;	3. să includă o analiză a nevoilor de pregătire care să fie efectuată înainte de înscrierea unei persoane la pregătirea inițială; această etapă se utilizează pentru a permite recunoașterea oricărei pregătiri anterioare finalizate de o persoană, atunci când aceasta este relevantă pentru funcția și sarcinile atribuite;	3. include a training needs analysis that is performed before enrolling an individual for initial training; this step shall be used to enable recognition of any previous training completed by an individual, when relevant to the assigned function and tasks;	Compatibil	Nu sunt	
4. să includă cunoștințe, competențe și atitudini proporționale cu sarcinile generice și specifice pentru fiecare funcție de handling la sol, după cum urmează:	4. cover knowledge, skills, and attitudes commensurate with the generic and specific tasks for each ground handling function as follows:	4. să includă cunoștințe, competențe și atitudini proporționale cu sarcinile generice și specifice pentru fiecare funcție de handling la sol, după cum urmează:	4. cover knowledge, skills, and attitudes commensurate with the generic and specific tasks for each ground handling function as follows:	Compatibil	Nu sunt	
(i) componenta de cunoștințe trebuie să se bazeze pe procedurile operaționale standard legate de funcția de handling la sol, pe procedurile operatorului de aeronave, pe aspectele relevante ale procedurilor aerodromului și, după caz, pe operațiunile în condiții meteorologice nefavorabile, operațiunile de iarnă și operațiunile pe timp de noapte;	(i) the knowledge component shall be based on standard operational procedures related to the ground handling function, aircraft operator procedures, relevant aspects of the aerodrome procedures, and, as applicable, operations in adverse weather conditions, winter operations and night operations;	(i) componenta de cunoștințe trebuie să se bazeze pe procedurile operaționale standard legate de funcția de handling la sol, pe procedurile operatorului de aeronave, pe aspectele relevante ale procedurilor aerodromului și, după caz, pe operațiunile în condiții meteorologice nefavorabile, operațiunile de iarnă și operațiunile pe timp de noapte;	(i) the knowledge component shall be based on standard operational procedures related to the ground handling function, aircraft operator procedures, relevant aspects of the aerodrome procedures, and, as applicable, operations in adverse weather conditions, winter operations and night operations;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) componenta de competențe trebuie să abordeze competențele tehnice și umane pentru a se asigura faptul că persoana dobândește abilitățile	(ii) the skill component shall address the technical and human skills to ensure that the individual achieves the practical abilities to correctly	(ii) componenta de competențe trebuie să abordeze competențele tehnice și umane pentru a se asigura faptul că persoana dobândește abilitățile practice de a îndeplini în mod corect	(ii) the skill component shall address the technical and human skills to ensure that the individual achieves the practical abilities to correctly	Compatibil	Nu sunt	

practice de a îndeplini în mod corect sarcinile specifice rolului său, iar dezvoltarea competențelor trebuie să abordeze, de asemenea, procedurile specifice operatorului;	perform the tasks specific to their role and the development of skills shall also address the operator-specific procedures;	sarcinile specifice rolului său, iar dezvoltarea competențelor trebuie să abordeze, de asemenea, procedurile specifice operatorului;	role and the development of skills shall also address the operator-specific procedures;			
(iii) componenta de atitudini trebuie să vizeze pregătirea persoanei pentru a-și îndeplini sarcinile în condiții de siguranță și în mod eficient, cu înțelegerea și disponibilitatea de a contribui la menținerea siguranței funcționării la un standard ridicat;	(iii) the attitude component shall aim at preparing the individual to perform their tasks safely and efficiently, with the understanding and willingness to contribute to maintaining safety of operation at a high standard;	(iii) componenta de atitudini trebuie să vizeze pregătirea persoanei pentru a-și îndeplini sarcinile în condiții de siguranță și în mod eficient, cu înțelegerea și disponibilitatea de a contribui la menținerea siguranței funcționării la un standard ridicat;	(iii) the attitude component shall aim at preparing the individual to perform their tasks safely and efficiently, with the understanding and willingness to contribute to maintaining safety of operation at a high standard;	Compatibil	Nu sunt	
5. să stabilească un proces de evaluare a nivelului de competență atins în ceea ce privește componentele menționate la punctele 2, 3 și 4 la sfârșitul pregătirii;	5. establish a process to assess the level of achieved competence as regards the components referred to in points (2), (3) and (4), at the end of training;	5. să stabilească un proces de evaluare a nivelului de competență atins în ceea ce privește componentele menționate la punctele 2, 3 și 4 la sfârșitul pregătirii;	5. establish a process to assess the level of achieved competence as regards the components referred to in points (2), (3) and (4), at the end of training;	Compatibil	Nu sunt	
6. să includă pregătirea inițială, inclusiv pregătirea la locul de muncă, și pregătirea continuă în domeniul competențelor.	6. cover initial training, including on-the-job training, and continued competence training.	6. să includă pregătirea inițială, inclusiv pregătirea la locul de muncă, și pregătirea continuă în domeniul competențelor.	6. cover initial training, including on-the-job training, and continued competence training.	Compatibil	Nu sunt	
c) Ținând seama de sarcinile și responsabilitățile specifice funcțiilor individuale, programul de pregătire și evaluare trebuie să cuprindă următoarele elemente:	c) Taking into account the tasks and responsibilities specific to the individual functions, the training and assessment programme shall cover the following elements:	c) Ținând seama de sarcinile și responsabilitățile specifice funcțiilor individuale, programul de pregătire și evaluare trebuie să cuprindă următoarele elemente:	c) Taking into account the tasks and responsibilities specific to the individual functions, the training and assessment programme shall cover the following elements:	Compatibil	Nu sunt	
1. cunoștințe de bază în domeniul aviației	1. aviation basic knowledge;	1. cunoștințe de bază în domeniul aviației	1. aviation basic knowledge;	Compatibil	Nu sunt	
2. pregătire specifică pentru fiecare tip de activitate de handling la sol;	2. specific training per type of ground handling activity;	2. pregătire specifică pentru fiecare tip de activitate de handling la sol;	2. specific training per type of ground handling activity;	Compatibil	Nu sunt	

3. sistemul de management al siguranței și elementele de management al siguranței ale organizației;	3. the organisation's safety management system and safety management elements;	3. sistemul de management al siguranței și elementele de management al siguranței ale întreprinderii;	3. the organisation's safety management system and safety management elements;	Compatibil	Nu sunt	
4. siguranța în zona de operațiuni aeriene și lucrul în jurul aeronavei, inclusiv pericolele prezentate de alți operatori de pe platformă;	4. airside safety and working around the aircraft including hazards posed by other operators on the apron;	4. siguranța în zona de operațiuni aeriene și lucrul în jurul aeronavei, inclusiv pericolele prezentate de alți operatori de pe platformă;	4. airside safety and working around the aircraft including hazards posed by other operators on the apron;	Compatibil	Nu sunt	
5. exploatarea echipamentelor de deservire la sol și a oricărei instalații sau a oricărui echipamente furnizate de operatorul de aerodrom pentru furnizarea de servicii de handling la sol;	5. operation of GSE and any installation, facility or equipment provided by the aerodrome operator for the provision of ground handling services;	5. exploatarea echipamentelor de deservire la sol și a oricărei instalații sau a oricărui echipamente furnizate de operatorul de aerodrom pentru furnizarea de servicii de handling la sol;	5. operation of GSE and any installation, facility or equipment provided by the aerodrome operator for the provision of ground handling services;	Compatibil	Nu sunt	
6. factorii umani;	6. human factors;	6. factorii umani;	6. human factors;	Compatibil	Nu sunt	
7. procesul de rotație;	7. turnaround process;	7. procesul de rotație;	7. turnaround process;	Compatibil	Nu sunt	
8. raportarea evenimentelor de siguranță;	8. reporting of safety events;	8. raportarea evenimentelor de siguranță;	8. reporting of safety events;	Compatibil	Nu sunt	
9. bunurile periculoase;	9. dangerous goods;	9. bunurile periculoase;	9. dangerous goods;	Compatibil	Nu sunt	
10. procedurile operaționale ale operatorilor de aeronave relevante pentru funcția specifică de handling la sol atribuită;	10. operational procedures of the aircraft operators relevant for the assigned specific ground handling function;	10. procedurile operaționale ale operatorilor de aeronave relevante pentru funcția specifică de handling la sol atribuită;	10. operational procedures of the aircraft operators relevant for the assigned specific ground handling function;	Compatibil	Nu sunt	
11. procedurile și programele operaționale locale ale operatorilor de aerodrom relevante pentru funcția specifică de handling la sol;	11. local operational procedures and programmes of the aerodrome operators relevant for the specific ground handling function;	11. procedurile și programele operaționale locale ale operatorilor de aerodrom relevante pentru funcția specifică de handling la sol;	11. local operational procedures and programmes of the aerodrome operators relevant for the specific ground handling function;	Compatibil	Nu sunt	
12. orice altă pregătire impusă de alte dispoziții aplicabile din Regulamentul (UE) nr. 139/2014, Regulamentul (UE) nr. 965/2012 sau Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012 al Comisiei (2).	12. any other training required by other applicable provisions of Regulation (EU) No 139/2014, Regulation (EU) No 965/2012 or Commission Implementing Regulation (EU) No 923/2012 (2).	12. orice altă pregătire impusă de alte dispoziții aplicabile din Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018, Regulamentul privind stabilirea cerințelor referitoare la managementul riscurilor în materie de securitate a informațiilor cu impact	12. any other training required by other applicable provisions of the Regulation on administrative procedures relating to aerodromes, the Regulation on establishing requirements for risk management in relation to information security with a potential impact on aviation safety, the Regulation on	Compatibil	Nu sunt	

		potențial asupra siguranței aviației, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 722/2025, Regulamentul privind stabilirea unor norme referitoare la managementul fluxului de trafic aerian, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 680/2024, Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la întreprinderile de deservire la sol, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 623/2023, Regulamentul privind accesul la piața serviciilor de handling la sol, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 971/2017 în aeroporturile Republicii Moldova, și de alte acte normative.	establishing rules for air traffic flow management, the Regulation on administrative procedures relating to ground handling undertakings, the Regulation on access to the ground handling services market at airports in the Republic of Moldova, and other normative acts.		
d) Organizația de handling la sol trebuie să asigure, în cadrul programului său de pregătire și evaluare, continuitatea competențelor personalului prin menținerea cunoștințelor, competențelor și atitudinilor acestuia la un nivel care să îi permită să își îndeplinească sarcinile în conformitate cu standardele și obiectivele stabilite de organizația de handling la sol conform punctului ORGH.GEN.110 litera (c). Acest lucru trebuie realizat prin efectuarea tipurilor de pregătire menționate la literele (e)-(h), fiecare încheindu-se cu o etapă de evaluare.	d) The ground handling organisation shall ensure, as part of its training and assessment programme, the personnel's continued competence by maintaining their knowledge, skills and attitudes to a level that enables them to perform their tasks in accordance with the standards and objectives established by the ground handling organisation in accordance with point ORGH.GEN.110(c). This shall be done by conducting the types of training referred to in points (e) to (h), each concluding with an assessment phase.	d) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure, în cadrul programului său de pregătire și evaluare, continuitatea competențelor personalului prin menținerea cunoștințelor, competențelor și atitudinilor acestuia la un nivel care să îi permită să își îndeplinească sarcinile în conformitate cu standardele și obiectivele stabilite de întreprinderea de deservire la sol conform punctului ORGH.GEN.110 litera (c). Acest lucru trebuie realizat prin efectuarea tipurilor de pregătire menționate la literele (e)-(h), fiecare încheindu-se cu o etapă de evaluare.	d) The ground handling organisation shall ensure, as part of its training and assessment programme, the personnel's continued competence by maintaining their knowledge, skills and attitudes to a level that enables them to perform their tasks in accordance with the standards and objectives established by the ground handling organisation in accordance with point ORGH.GEN.110(c). This shall be done by conducting the types of training referred to in points (e) to (h), each concluding with an assessment phase.	Compatibil	Nu sunt
e) Pregătirea periodică se efectuează cel târziu o dată la 36 de luni. Pregătirea periodică	e) Recurrent training shall be performed no later than every 36 months. Recurrent	e) Pregătirea periodică se efectuează cel târziu o dată la 36 de luni. Pregătirea periodică poate fi finalizată	e) Recurrent training shall be performed no later than every 36 months. Recurrent training may be	Compatibil	Nu sunt

poate fi finalizată la orice dată din ultimele 3 luni calendaristice ale intervalului de recurență, iar noul interval poate începe la data finalizării ultimei pregătiri periodice.	training may be completed at any date within the last 3 calendar months of the recurrence interval, and then the new interval period may start at the date of completing the last recurrent training.	la orice dată din ultimele 3 luni calendaristice ale intervalului de recurență, iar noul interval poate începe la data finalizării ultimei pregătiri periodice.	completed at any date within the last 3 calendar months of the recurrence interval, and then the new interval period may start at the date of completing the last recurrent training.			
f) Cursurile de perfecționare se desfășoară atunci când o persoană nu poate demonstra competența necesară în funcția atribuită sau nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de 3 până la 12 luni consecutive. Conținutul și forma de desfășurare a cursurilor de perfecționare trebuie să fie adaptate în funcție de durata pauzei. Cursurile de perfecționare pot fi efectuate, de asemenea, ca formă de variație sezonieră a activităților.	f) Refresher training shall be performed when an individual cannot demonstrate the required competence in the assigned function or has not performed tasks in the assigned function for 3 to 12 consecutive months. The content and the delivery form of refresher training shall be adapted to the length of the pause. Refresher training may be performed also as a form of seasonal variations of activities.	f) Cursurile de perfecționare se desfășoară atunci când o persoană nu poate demonstra competența necesară în funcția atribuită sau nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de 3 până la 12 luni consecutive. Conținutul și forma de desfășurare a cursurilor de perfecționare trebuie să fie adaptate în funcție de durata pauzei. Cursurile de perfecționare pot fi efectuate, de asemenea, ca formă de variație sezonieră a activităților.	f) Refresher training shall be performed when an individual cannot demonstrate the required competence in the assigned function or has not performed tasks in the assigned function for 3 to 12 consecutive months. The content and the delivery form of refresher training shall be adapted to the length of the pause. Refresher training may be performed also as a form of seasonal variations of activities.	Compatibil	Nu sunt	
Cursurile de actualizare se desfășoară ca subcategorie a cursurilor de perfecționare, în oricare dintre următoarele cazuri:	Update training shall be performed, as a subcategory of refresher training, in any of the following cases:	Cursurile de actualizare se desfășoară ca subcategorie a cursurilor de perfecționare, în oricare dintre următoarele cazuri:	Update training shall be performed, as a subcategory of refresher training, in any of the following cases:	Compatibil	Nu sunt	
1. unei persoane i se atribuie sarcini noi sau o nouă funcție de handling la sol;	1. an individual is assigned new tasks or a new ground handling function;	1. unei persoane i se atribuie sarcini noi sau o nouă funcție de handling la sol;	1. an individual is assigned new tasks or a new ground handling function;	Compatibil	Nu sunt	
2. există modificări ale regulamentelor care afectează în mod direct executarea sarcinilor sale;	2. there are amendments to the regulations that directly affect the execution of their tasks;	2. există modificări ale regulamentelor care afectează în mod direct executarea sarcinilor sale;	2. there are amendments to the regulations that directly affect the execution of their tasks;	Compatibil	Nu sunt	
3. există noi procese, proceduri sau modificări ale mediului operațional.	3. there are new processes, procedures, or changes to the operational environment.	3. există noi procese, proceduri sau modificări ale mediului operațional.	3. there are new processes, procedures, or changes to the operational environment.	Compatibil	Nu sunt	
g) Pregătirea pentru recalificarea unei persoane se efectuează	g) Training to requalify an individual shall be performed	g) Pregătirea pentru recalificarea unei persoane se efectuează atunci când	g) Training to requalify an individual shall be performed when	Compatibil	Nu sunt	

atunci când există lacune în performanțele persoanei respective identificate în timpul operațiunilor zilnice sau atunci când o persoană nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de 12 până la 24 de luni consecutive. Aceasta include cursuri de pregătire legate de lacune identificate în materie de performanță și o evaluare a competențelor.	when there are gaps in the individual's performance identified during daily operation or when an individual has not performed tasks in the assigned function for 12 to 24 consecutive months. It shall include training on the identified gaps in performance and an assessment of competence.	există lacune în performanțele persoanei respective identificate în timpul operațiunilor zilnice sau atunci când o persoană nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de 12 până la 24 de luni consecutive. Aceasta include cursuri de pregătire legate de lacune identificate în materie de performanță și o evaluare a competențelor.	there are gaps in the individual's performance identified during daily operation or when an individual has not performed tasks in the assigned function for 12 to 24 consecutive months. It shall include training on the identified gaps in performance and an assessment of competence.			
h) Repregătirea conform programului de pregătire inițială se efectuează atunci când o persoană nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de mai mult de 24 de luni consecutive.	h) Retraining as per the initial training programme shall be performed when an individual has not performed tasks in the assigned function for more than 24 consecutive months.	h) Repregătirea conform programului de pregătire inițială se efectuează atunci când o persoană nu a îndeplinit sarcini în funcția atribuită timp de mai mult de 24 de luni consecutive.	h) Retraining as per the initial training programme shall be performed when an individual has not performed tasks in the assigned function for more than 24 consecutive months.	Compatibil	Nu sunt	
i) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că persoanele care oferă pregătirea și care efectuează evaluarea sunt competente în privința subiectului de predat și că dispun de competențele necesare pentru a asigura pregătirea și a efectua evaluarea în mod eficace.	i) The ground handling organisation shall ensure that the persons providing training and conducting the assessment are competent on the subject to be instructed and have skills to deliver the training and conduct the assessment effectively.	i) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că persoanele care oferă pregătirea și care efectuează evaluarea sunt competente în privința subiectului de predat și că dispun de competențele necesare pentru a asigura pregătirea și a efectua evaluarea în mod eficace.	i) The ground handling organisation shall ensure that the persons providing training and conducting the assessment are competent on the subject to be instructed and have skills to deliver the training and conduct the assessment effectively.	Compatibil	Nu sunt	
j) Programul de pregătire și evaluare trebuie să fie incluse în manualul de handling la sol al organizației și să fie revizuit periodic în vederea îmbunătățirii.	j) The training and assessment programme shall be included in the organisation's ground handling manual and shall be reviewed regularly for improvement.	j) Programul de pregătire și evaluare trebuie să fie incluse în manualul de handling la sol al întreprinderii și să fie revizuit periodic în vederea îmbunătățirii.	j) The training and assessment programme shall be included in the organisation's ground handling manual and shall be reviewed regularly for improvement.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.TRG.105 Cerințe suplimentare legate de pregătire	ORGH.TRG.105 Additional requirements related to training	ORGH.TRG.105 Cerințe suplimentare legate de pregătire	ORGH.TRG.105 Additional requirements related to training	Compatibil	Nu sunt	

a) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că sunt utilizate instalații, mijloace, echipamente și instrumente adecvate pentru furnizarea pregătirii și efectuarea evaluărilor.	a) The ground handling organisation shall ensure that suitable facilities, means, equipment and tools are used for the delivery of training and the conduct of assessments.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că sunt utilizate instalații, mijloace, echipamente și instrumente adecvate pentru furnizarea pregătirii și efectuarea evaluărilor.	a) The ground handling organisation shall ensure that suitable facilities, means, equipment and tools are used for the delivery of training and the conduct of assessments.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că materialele de pregătire sunt furnizate într-o limbă care poate fi înțeleasă de personalul de handling la sol în cauză.	b) The ground handling organisation shall ensure that the training material is provided in a language that can be understood by the ground handling personnel concerned.	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că materialele de pregătire sunt furnizate într-o limbă care poate fi înțeleasă de personalul de handling la sol în cauză.	b) The ground handling organisation shall ensure that the training material is provided in a language that can be understood by the ground handling personnel concerned.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să păstreze evidențe ale cursurilor de pregătire și ale evaluărilor, precum și ale calificărilor asociate. Aceasta trebuie să pună la dispoziția persoanei, la cerere, o copie a acestor evidențe. Aceste evidențe trebuie să includă următoarele detalii:	c) The ground handling organisation shall maintain records of the training and assessments and associated qualifications. It shall provide a copy of such records to the individual, upon request. Such records shall include the following details:	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să păstreze evidențe ale cursurilor de pregătire și ale evaluărilor, precum și ale calificărilor asociate. Aceasta trebuie să pună la dispoziția persoanei, la cerere, o copie a acestor evidențe. Aceste evidențe trebuie să includă următoarele detalii:	c) The ground handling organisation shall maintain records of the training and assessments and associated qualifications. It shall provide a copy of such records to the individual, upon request. Such records shall include the following details:	Compatibil	Nu sunt	
1. denumirea organizației angajatoare sau, în cazul în care pregătirea este asigurată de o parte terță, a organizației care asigură pregătirea;	1. name of the employing organisation or, when training is provided by a third party, the organisation providing the training;	1. denumirea întreprinderii angajatoare sau, în cazul în care pregătirea este asigurată de o parte terță, a întreprinderii care asigură pregătirea;	1. name of the employing organisation or, when training is provided by a third party, the organisation providing the training;	Compatibil	Nu sunt	
2. denumirea cursului de pregătire;	2. name of training;	2. denumirea cursului de pregătire;	2. name of training;	Compatibil	Nu sunt	
3. competențele urmărite de cursul de pregătire;	3. targeted competencies of the training;	3. competențele urmărite de cursul de pregătire;	3. targeted competencies of the training;	Compatibil	Nu sunt	
4. rezumatul subiectelor abordate;	4. summary of topics covered;	4. rezumatul subiectelor abordate;	4. summary of topics covered;	Compatibil	Nu sunt	
5. competențele dobândite și, dacă este cazul, nota sau rata de promovare a evaluării;	5. achieved competencies and, if applicable, grade or pass-rate of the assessment;	5. competențele dobândite și, dacă este cazul, nota sau rata de promovare a evaluării;	5. achieved competencies and, if applicable, grade or pass-rate of the assessment;	Compatibil	Nu sunt	
6. data pregătirii și a finalizării evaluării.	6. date of training and assessment completion.	6. data pregătirii și a finalizării evaluării.	6. date of training and assessment completion.	Compatibil	Nu sunt	

ORGH.TRG.110 Pregătirea în domeniul bunurilor periculoase	ORGH.TRG.110 Dangerous goods training	ORGH.TRG.110 Pregătirea în domeniul bunurilor periculoase	ORGH.TRG.110 Dangerous goods training	Compatibil	Nu sunt
a) Organizațiile de handling la sol, inclusiv cele care nu manipulează bunuri periculoase, trebuie să pună în aplicare și să mențină un program de pregătire în domeniul bunurilor periculoase pentru personalul de handling la sol, proporțional cu funcțiile și responsabilitățile acestuia și incluzând detectarea bunurilor periculoase nedecarate sau declarate greșit și raportarea evenimentelor legate de bunurile periculoase, în conformitate cu punctul GH.OPS.020, cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI.	a) Ground handling organisations, including those that do not handle dangerous goods, shall implement and maintain a dangerous goods training programme for ground handling personnel, commensurate with their functions and responsibilities and including detection of undeclared or mis-declared dangerous goods and reporting of dangerous goods events, in accordance with point GH.OPS.020 and Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions.	a) Întreprinderile de deservire la sol, inclusiv cele care nu manipulează bunuri periculoase, trebuie să pună în aplicare și să mențină un program de pregătire în domeniul bunurilor periculoase pentru personalul de handling la sol, proporțional cu funcțiile și responsabilitățile acestuia și incluzând detectarea bunurilor periculoase nedecarate sau declarate greșit și raportarea evenimentelor legate de bunurile periculoase, în conformitate cu punctul GH.OPS.020, cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI.	a) Ground handling organisations, including those that do not handle dangerous goods, shall implement and maintain a dangerous goods training programme for ground handling personnel, commensurate with their functions and responsibilities and including detection of undeclared or mis-declared dangerous goods and reporting of dangerous goods events, in accordance with point GH.OPS.020 and Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions.	Compatibil	Nu sunt
b) Personalul trebuie de asemenea să beneficieze de pregătire cu privire la procedurile specifice privind bunurile periculoase ale operatorilor de aeronave pentru care organizația de handling la sol furnizează servicii de handling al bunurilor periculoase.	b) The personnel shall also receive training on the specific dangerous goods procedures of the aircraft operators for which the ground handling organisation provides dangerous goods handling services.	b) Personalul trebuie de asemenea să beneficieze de pregătire cu privire la procedurile specifice privind bunurile periculoase ale operatorilor de aeronave pentru care întreprinderea de deservire la sol furnizează servicii de handling al bunurilor periculoase.	b) The personnel shall also receive training on the specific dangerous goods procedures of the aircraft operators for which the ground handling organisation provides dangerous goods handling services.	Compatibil	Nu sunt
c) Pregătirea periodică privind bunurile periculoase se efectuează cel târziu o dată la 24 de luni.	c) Recurrent training on dangerous goods shall be performed no later than every 24 months.	c) Pregătirea periodică privind bunurile periculoase se efectuează cel târziu o dată la 24 de luni.	c) Recurrent training on dangerous goods shall be performed no later than every 24 months.	Compatibil	Nu sunt
d) Personalul unei organizații de handling la sol care îndeplinește oricare dintre următoarele funcții	d) The personnel of a ground handling organisation who perform any of the following	d) Personalul unei întreprinderi de deservire la sol care îndeplinește oricare dintre următoarele funcții este	d) The personnel of a ground handling organisation who perform any of the following functions shall	Compatibil	Nu sunt

este scutit de conformarea cu dispozițiile literei (a):	functions shall be exempted from compliance with point (a):	scutit de conformarea cu dispozițiile literei (a):	be exempted from compliance with point (a):			
1. alimentarea și extragerea combustibilului aeronavelor,	1. aircraft refueling and defuelling;	1. alimentarea și extragerea combustibilului aeronavelor,	1. aircraft refueling and defuelling;	Compatibil	Nu sunt	
2. deservirea toaletelor aeronavelor,	2. aircraft toilet servicing;	2. deservirea toaletelor aeronavelor,	2. aircraft toilet servicing;	Compatibil	Nu sunt	
3. deservirea instalației de apă potabilă,	3. potable water servicing;	3. deservirea instalației de apă potabilă,	3. potable water servicing;	Compatibil	Nu sunt	
4. curățarea exteriorului aeronavei,	4. aircraft exterior cleaning;	4. curățarea exteriorului aeronavei,	4. aircraft exterior cleaning;	Compatibil	Nu sunt	
5. dejivrarea și antiijivrarea aeronavei,	5. aircraft de-icing and anti-icing;	5. dejivrarea și antiijivrarea aeronavei,	5. aircraft de-icing and anti-icing;	Compatibil	Nu sunt	
6. tractarea sau împingerea aeronavei.	6. aircraft towing or pushback.	6. tractarea sau împingerea aeronavei.	6. aircraft towing or pushback.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA GSE	SUBPART GSE	SUBPARTEA GSE	SUBPART GSE	Compatibil	Nu sunt	
<i>ECHIPAMENTE DE DESERVIRE LA SOL</i>	<i>GROUND SUPPORT EQUIPMENT</i>	<i>ECHIPAMENTE DE DESERVIRE LA SOL</i>	<i>GROUND SUPPORT EQUIPMENT</i>	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GSE.100 Echipamente de deservire la sol – Cerințe generale	ORGH.GSE.100 Ground support equipment – General requirements	ORGH.GSE.100 Echipamente de deservire la sol – Cerințe generale	ORGH.GSE.100 Ground support equipment – General requirements	Compatibil	Nu sunt	
a) În cadrul sistemului său de management, organizația de handling la sol trebuie să dispună de un proces prin care să se asigure că GSE utilizate pentru furnizarea de servicii de handling la sol sunt:	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall have a process to ensure that the GSE used for the provision of ground handling services is:	a) În cadrul sistemului său de management, întreprinderea de deservire la sol trebuie să dispună de un proces prin care să se asigure că GSE utilizate pentru furnizarea de servicii de handling la sol sunt:	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall have a process to ensure that the GSE used for the provision of ground handling services is:	Compatibil	Nu sunt	
1. supuse unei inspecții înainte de prima utilizare în exploatare sau înainte de începerea exploataării sezoniere;	1. subject to an inspection prior to first use in operation or before start of seasonal operation;	1. supuse unei inspecții înainte de prima utilizare în exploatare sau înainte de începerea exploataării sezoniere;	1. subject to an inspection prior to first use in operation or before start of seasonal operation;	Compatibil	Nu sunt	
2. funcționale și în stare bună, astfel încât să nu cauzeze vătămări persoanelor sau daune aeronavei sau altor echipamente sau bunuri;	2. serviceable and in good condition so as not to cause any injuries to persons or damage to the aircraft or other equipment or property;	2. funcționale și în stare bună, astfel încât să nu cauzeze vătămări persoanelor sau daune aeronavei sau altor echipamente sau bunuri;	2. serviceable and in good condition so as not to cause any injuries to persons or damage to the aircraft or other equipment or property;	Compatibil	Nu sunt	

3. exploatate în conformitate cu instrucțiunile de exploatare și în limitele parametrilor de proiectare ai echipamentelor;	3. operated in accordance with the operating instructions and within the design parameters of the equipment;	3. exploatate în conformitate cu instrucțiunile de exploatare și în limitele parametrilor de proiectare ai echipamentelor;	3. operated in accordance with the operating instructions and within the design parameters of the equipment;	Compatibil	Nu sunt	
4. utilizate numai în scopul (scopurile) pentru care au fost proiectate;	4. used only for the purpose(s) for which it is designed;	4. utilizate numai în scopul (scopurile) pentru care au fost proiectate;	4. used only for the purpose(s) for which it is designed;	Compatibil	Nu sunt	
5. adecvate tipului de aeronavă pentru care sunt utilizate;	5. suitable to the type of aircraft for which it is used;	5. adecvate tipului de aeronavă pentru care sunt utilizate;	5. suitable to the type of aircraft for which it is used;	Compatibil	Nu sunt	
6. întreținute în conformitate cu programul și instrucțiunile de întreținere ale întreprinderii de deservire la sol, ținând seama în mod corespunzător de un impact minim asupra mediului.	6. maintained in accordance with the ground handling organisation's maintenance programme and instructions, with due consideration to a minimum impact on the environment.	6. întreținute în conformitate cu programul și instrucțiunile de întreținere ale întreprinderii de deservire la sol, ținând seama în mod corespunzător de un impact minim asupra mediului.	6. maintained in accordance with the ground handling organisation's maintenance programme and instructions, with due consideration to a minimum impact on the environment.	Compatibil	Nu sunt	
b) În sensul literei (a), organizația de handling la sol:	b) For the purpose of point (a), the ground handling organisation shall:	b) În sensul literei (a), întreprinderea de deservire la sol:	b) For the purpose of point (a), the ground handling organisation shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. trebuie să dețină și să implementeze proceduri și instrucțiuni adecvate pentru exploatarea în condiții de siguranță a GSE;	1. have and implement adequate procedures and instructions for the safe operation of the GSE;	1. trebuie să dețină și să implementeze proceduri și instrucțiuni adecvate pentru exploatarea în condiții de siguranță a GSE;	1. have and implement adequate procedures and instructions for the safe operation of the GSE;	Compatibil	Nu sunt	
2. trebuie să fi instituit mijloace de asigurare a primirii buletinelor de service, a actualizărilor de service, a rechemărilor și a altor notificări privind siguranța și utilizarea echipamentelor emise de producător și/sau de autorități, precum și măsuri adecvate cu privire la acestea;	2. have established means of ensuring receipt of, and appropriate action on, service bulletins, service updates, recalls and other notifications regarding the safety and use of the equipment issued by the manufacturer and/or authorities;	2. trebuie să fi instituit mijloace de asigurare a primirii buletinelor de service, a actualizărilor de service, a rechemărilor și a altor notificări privind siguranța și utilizarea echipamentelor emise de producător și/sau de autorități, precum și măsuri adecvate cu privire la acestea;	2. have established means of ensuring receipt of, and appropriate action on, service bulletins, service updates, recalls and other notifications regarding the safety and use of the equipment issued by the manufacturer and/or authorities;	Compatibil	Nu sunt	
3. trebuie să se asigure că membrii personalului care operează GSE dețin un permis de conducere valabil și orice alt permis necesar pentru	3. ensure that the personnel operating the GSE have a valid driver's licence and any other licence required for the operation of specialised	3. trebuie să se asigure că membrii personalului care operează GSE dețin un permis de conducere valabil și orice alt permis necesar pentru exploatarea vehiculelor specializate,	3. ensure that the personnel operating the GSE have a valid driver's licence and any other licence required for the operation of specialised vehicles, and have been	Compatibil	Nu sunt	

exploatarea vehiculelor specializate, că au fost autorizați de operatorul de aerodrom să conducă pe platformă și că sunt instruiți în mod corespunzător, iar competențele lor sunt menținute;	vehicles, and have been authorised by the aerodrome operator to drive on the apron, and are properly trained and their competencies are maintained;	că au fost autorizați de operatorul de aerodrom să conducă pe platformă și că sunt instruiți în mod corespunzător, iar competențele lor sunt menținute;	authorised by the aerodrome operator to drive on the apron, and are properly trained and their competencies are maintained;			
4. trebuie să respecte cerințele programului de întreținere prevăzute la punctul ORGH.GSE.105;	4. comply with the maintenance programme requirements laid down in point ORGH.GSE.105;	4. trebuie să respecte cerințele programului de întreținere prevăzute la punctul ORGH.GSE.105;	4. comply with the maintenance programme requirements laid down in point ORGH.GSE.105;	Compatibil	Nu sunt	
5. trebuie să se asigure, atunci când serviciile de întreținere a GSE sunt externalizate, că:	5. ensure, when GSE maintenance services are outsourced, that:	5. trebuie să se asigure, atunci când serviciile de întreținere a GSE sunt externalizate, că:	5. ensure, when GSE maintenance services are outsourced, that:	Compatibil	Nu sunt	
(i) întreținerea se efectuează în conformitate cu instrucțiunile și specificațiile producătorului echipamentului, care includ instrucțiuni de întreținere și de reparație, informații privind asistența tehnică, proceduri de depanare și de inspecție;	(i) the maintenance is performed in accordance with the equipment manufacturer instructions and specifications, which cover maintenance and repair instructions, servicing information, troubleshooting, and inspection procedures;	(i) întreținerea se efectuează în conformitate cu instrucțiunile și specificațiile producătorului echipamentului, care includ instrucțiuni de întreținere și de reparație, informații privind asistența tehnică, proceduri de depanare și de inspecție;	(i) the maintenance is performed in accordance with the equipment manufacturer instructions and specifications, which cover maintenance and repair instructions, servicing information, troubleshooting, and inspection procedures;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) organizația de handling la sol deține dovezi privind întreținerea GSE de la întreprinderea care furnizează serviciile de întreținere a GSE externalizate;	(ii) the ground handling organisation has GSE maintenance evidence from the outsourced GSE maintenance company;	(ii) întreprinderea de deservire la sol deține dovezi privind întreținerea GSE de la întreprinderea care furnizează serviciile de întreținere a GSE externalizate;	(ii) the ground handling organisation has GSE maintenance evidence from the outsourced GSE maintenance company;	Compatibil	Nu sunt	
6. se respectă standardele de proiectare și fabricație aplicabile GSE utilizate.	6. comply with the applicable design and manufacturing standards of the GSE used.	6. se respectă standardele de proiectare și fabricație aplicabile GSE utilizate.	6. comply with the applicable design and manufacturing standards of the GSE used.	Compatibil	Nu sunt	
c) Atunci când operatorul de aerodrom furnizează echipamente sau instalații pentru furnizarea de servicii de handling la sol, cum ar fi instalațiile de dejivrare, sistemul centralizat de handling al	c) When the aerodrome operator provides equipment, facilities or installations for the provision of ground handling services, such as de-icing facilities, centralised baggage handling system,	c) Atunci când operatorul de aerodrom furnizează echipamente sau instalații pentru furnizarea de servicii de handling la sol, cum ar fi instalațiile de dejivrare, sistemul centralizat de handling al bagajelor, pasarelele de îmbarcare a pasagerilor și pasarelele	c) When the aerodrome operator provides equipment, facilities or installations for the provision of ground handling services, such as de-icing facilities, centralised baggage handling system, passenger boarding bridges and airbridges, the	Compatibil	Nu sunt	

bagajelor, pasarelele de îmbarcare a pasagerilor și pasarelele aeriene, între operatorul de aerodrom și utilizatorii acestor echipamente sau instalații trebuie clarificate și documentate, cât mai curând posibil, următoarele aspecte:	passenger boarding bridges and airbridges, the following aspects shall be clarified and documented as early as possible between the aerodrome operator and the users of such equipment, facilities or installations:	aeriene, între operatorul de aerodrom și utilizatorii acestor echipamente sau instalații trebuie clarificate și documentate, cât mai curând posibil, următoarele aspecte:	following aspects shall be clarified and documented as early as possible between the aerodrome operator and the users of such equipment, facilities or installations:			
1. responsabilitatea pentru întreținerea acestora;	1. the responsibility for their maintenance;	1. responsabilitatea pentru întreținerea acestora;	1. the responsibility for their maintenance;	Compatibil	Nu sunt	
2. responsabilitatea pentru exploatarea acestora;	2. the responsibility for their operation;	2. responsabilitatea pentru exploatarea acestora;	2. the responsibility for their operation;	Compatibil	Nu sunt	
3. responsabilitatea pentru pregătirea personalului cu privire la exploatarea acestor echipamente sau instalații.	3. the responsibility for the training of personnel regarding the operation of such equipment, facilities or installations.	3. responsabilitatea pentru pregătirea personalului cu privire la exploatarea acestor echipamente sau instalații.	3. the responsibility for the training of personnel regarding the operation of such equipment, facilities or installations.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GSE.105 Programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol	ORGH.GSE.105 Ground support equipment maintenance programme	ORGH.GSE.105 Programul de întreținere a echipamentelor de deservire la sol	ORGH.GSE.105 Ground support equipment maintenance programme	Compatibil	Nu sunt	
a) În cadrul sistemului său de management, întreprinderea de deservire la sol trebuie să stabilească și să implementeze un program de întreținere pentru a întreține sistemele și echipamentele necesare pentru furnizarea de servicii de handling la sol într-o stare de funcționare care să nu afecteze siguranța persoanelor, a aeronavelor și a altor vehicule sau echipamente, și nici regularitatea eficienței operațiunilor. Organizația trebuie să asigure următoarele:	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall establish and implement a maintenance programme, to maintain the systems and equipment necessary for the provision of ground handling services in a state of operation that does not impair the safety of persons, aircraft and other vehicles or equipment, and the regularity of efficiency of operations. It shall ensure the following:	a) În cadrul sistemului său de management, întreprinderea de deservire la sol trebuie să stabilească și să implementeze un program de întreținere pentru a întreține sistemele și echipamentele necesare pentru furnizarea de servicii de handling la sol într-o stare de funcționare care să nu afecteze siguranța persoanelor, a aeronavelor și a altor vehicule sau echipamente, și nici regularitatea eficienței operațiunilor. Întreprinderea trebuie să asigure următoarele:	a) As part of its management system, the ground handling organisation shall establish and implement a maintenance programme, to maintain the systems and equipment necessary for the provision of ground handling services in a state of operation that does not impair the safety of persons, aircraft and other vehicles or equipment, and the regularity of efficiency of operations. It shall ensure the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. implementarea unui program de întreținere pentru vehiculele	1. implementing a maintenance programme for	1. implementarea unui program de întreținere pentru vehiculele și	1. implementing a maintenance programme for its vehicles and	Compatibil	Nu sunt	

și echipamentele sale care operează pe suprafața de mișcare și în alte zone operaționale de pe aerodrom;	its vehicles and equipment that operate on the movement area and other operational areas at the aerodrome;	echipamentele sale care operează pe suprafața de mișcare și în alte zone operaționale de pe aerodrom;	equipment that operate on the movement area and other operational areas at the aerodrome;			
2. stabilirea procedurilor de implementare a programului de întreținere;	2. establishing procedures to implement the maintenance programme;	2. stabilirea procedurilor de implementare a programului de întreținere;	2. establishing procedures to implement the maintenance programme;	Compatibil	Nu sunt	
3. efectuarea întreținerii în ateliere adecvate, de către personal calificat și în conformitate cu instrucțiunile producătorului sau, în absența acestora, cu instrucțiunile proprietarului sau ale locatorului GSE;	3. performing maintenance in adequate workshops, by qualified personnel, and in accordance with the manufacturer's instructions or, in their absence, with the instructions provided by the GSE owner or lessor;	3. efectuarea întreținerii în ateliere adecvate, de către personal calificat și în conformitate cu instrucțiunile producătorului sau, în absența acestora, cu instrucțiunile proprietarului sau ale locatorului GSE;	3. performing maintenance in adequate workshops, by qualified personnel, and in accordance with the manufacturer's instructions or, in their absence, with the instructions provided by the GSE owner or lessor;	Compatibil	Nu sunt	
4. implementarea efectivă a programului de întreținere prin utilizarea unor mijloace și instalații corespunzătoare și adecvate, inclusiv atunci când serviciile de întreținere sunt externalizate;	4. effectively implementing the maintenance programme by using appropriate and adequate means and facilities, including when maintenance services are outsourced;	4. implementarea efectivă a programului de întreținere prin utilizarea unor mijloace și instalații corespunzătoare și adecvate, inclusiv atunci când serviciile de întreținere sunt externalizate;	4. effectively implementing the maintenance programme by using appropriate and adequate means and facilities, including when maintenance services are outsourced;	Compatibil	Nu sunt	
5. marcarea clară a vehiculelor și a GSE inutilizabile ca fiind „scoase din funcțiune”, neutilizarea acestora pentru operațiuni și mutarea lor promptă în zone de întreținere sau de depozitare dedicate pentru reparații;	5. clearly tagging unserviceable vehicles and GSE as 'out of service', not using them for operations, and promptly moving them to dedicated maintenance or storage areas for repairs;	5. marcarea clară a vehiculelor și a GSE inutilizabile ca fiind „scoase din funcțiune”, neutilizarea acestora pentru operațiuni și mutarea lor promptă în zone de întreținere sau de depozitare dedicate pentru reparații;	5. clearly tagging unserviceable vehicles and GSE as 'out of service', not using them for operations, and promptly moving them to dedicated maintenance or storage areas for repairs;	Compatibil	Nu sunt	
6. stabilirea unui plan pentru inspecțiile de întreținere preventivă, după caz;	6. establishing a plan for preventive maintenance inspections, where appropriate;	6. stabilirea unui plan pentru inspecțiile de întreținere preventivă, după caz;	6. establishing a plan for preventive maintenance inspections, where appropriate;	Compatibil	Nu sunt	
7. păstrarea evidenței lucrărilor de întreținere pentru fiecare vehicul și fiecare GSE.	7. keeping maintenance records for each vehicle and GSE.	7. păstrarea evidenței lucrărilor de întreținere pentru fiecare vehicul și fiecare GSE.	7. keeping maintenance records for each vehicle and GSE.	Compatibil	Nu sunt	
b) Programul de întreținere trebuie să fie adecvat frecvenței și condițiilor specifice de	b) The maintenance programme shall be adequate to the frequency and the	b) Programul de întreținere trebuie să fie adecvat frecvenței și condițiilor specifice de utilizare a unui anumit	b) The maintenance programme shall be adequate to the frequency and the specific conditions of use of	Compatibil	Nu sunt	

utilizare a unui anumit GSE. Acesta trebuie să includă cel puțin:	specific conditions of use of a particular piece of GSE. It shall include, as a minimum:	GSE. Acesta trebuie să includă cel puțin:	a particular piece of GSE. It shall include, as a minimum:			
1. un proces de inspecție și de raportare a defecțiunilor;	1. an inspection and fault reporting process;	1. un proces de inspecție și de raportare a defecțiunilor;	1. an inspection and fault reporting process;	Compatibil	Nu sunt	
2. dovada că GSE au fost verificate înainte de a fi repuse în serviciu.	2. proof that the GSE has been verified before being released back into service.	2. dovada că GSE au fost verificate înainte de a fi repuse în serviciu.	2. proof that the GSE has been verified before being released back into service.	Compatibil	Nu sunt	
c) Programul de întreținere trebuie să respecte principiile factorilor umani.	c) The maintenance programme shall observe the human factors principles.	c) Programul de întreținere trebuie să respecte principiile factorilor umani.	c) The maintenance programme shall observe the human factors principles.	Compatibil	Nu sunt	
d) Programul de întreținere trebuie să asigure respectarea intervalului de service specificat pe întreaga durată de viață a GSE.	d) The maintenance programme shall ensure compliance with the specified service interval throughout the lifetime of the GSE.	d) Programul de întreținere trebuie să asigure respectarea intervalului de service specificat pe întreaga durată de viață a GSE.	d) The maintenance programme shall ensure compliance with the specified service interval throughout the lifetime of the GSE.	Compatibil	Nu sunt	
e) Atunci când întreținerea GSE este efectuată de alte organizații care participă la un acord de punere în comun a echipamentelor sau la un contract de închiriere, organizația de handling la sol trebuie să se asigure că responsabilitatea pentru întreținere este documentată.	e) When maintenance of the GSE is performed by other organisations participating in a pooled equipment agreement or rental agreement, the ground handling organisation shall ensure that the responsibility for the maintenance is documented.	e) Atunci când întreținerea GSE este efectuată de alte întreprinderi care participă la un acord de punere în comun a echipamentelor sau la un contract de închiriere, întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că responsabilitatea pentru întreținere este documentată.	e) When maintenance of the GSE is performed by other organisations participating in a pooled equipment agreement or rental agreement, the ground handling organisation shall ensure that the responsibility for the maintenance is documented.	Compatibil	Nu sunt	
ORGH.GSE.110 Punerea în comun a GSE	ORGH.GSE.110 Ground support equipment pooling	ORGH.GSE.110 Punerea în comun a GSE	ORGH.GSE.110 Ground support equipment pooling	Compatibil	Nu sunt	
a) În cazul în care GSE sunt furnizate de operatorul de aerodrom sau de o altă organizație pe un aerodrom, organizația de handling la sol poate, după caz, să încheie un acord privind punerea în comun a GSE cu alte organizații care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromul respectiv.	a) Where GSE is provided by the aerodrome operator or by another organisation at an aerodrome, the ground handling organisation may, where appropriate, enter an agreement on GSE pooling with other organisations providing ground handling services at that aerodrome.	a) În cazul în care GSE sunt furnizate de operatorul de aerodrom sau de o altă organizație pe un aerodrom, întreprinderea de deservire la sol poate, după caz, să încheie un acord privind punerea în comun a GSE cu alte întreprinderi care furnizează servicii de handling la sol pe aerodromul respectiv. Operatorul de aerodrom trebuie să fie informat în	a) Where GSE is provided by the aerodrome operator or by another organisation at an aerodrome, the ground handling organisation may, where appropriate, enter an agreement on GSE pooling with other organisations providing ground handling services at that aerodrome. The aerodrome operator	Compatibil	Nu sunt	

Operatorul de aerodrom trebuie să fie informat în permanență cu privire la respectivul acord.	The aerodrome operator shall be kept informed of such agreement at all times.	permanență cu privire la respectivul acord.	shall be kept informed of such agreement at all times.			
b) În cazul GSE puse în comun, organizația de handling la sol trebuie să se asigure că acordul specific încheiat cu organizația care furnizează GSE îndeplinește cerințele prezentei subpărți și pe cele aplicabile serviciilor subcontractate în cadrul prezentului regulament, inclusiv asigurarea pregătirii personalului pentru exploatarea GSE, procedurile operaționale pentru utilizarea GSE, precum și programul de întreținere a GSE.	b) In the case of pooled GSE, the ground handling organisation shall ensure that the specific arrangement with the organisation providing the GSE meets the requirements of this Subpart and those applicable to contracted services within this Regulation, including ensuring training of personnel for the operation of the GSE, operational procedures for the use of the GSE, as well as the maintenance programme of the GSE.	b) În cazul GSE puse în comun, întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că acordul specific încheiat cu organizația care furnizează GSE îndeplinește cerințele prezentei subpărți și pe cele aplicabile serviciilor subcontractate în cadrul prezentului regulament, inclusiv asigurarea pregătirii personalului pentru exploatarea GSE, procedurile operaționale pentru utilizarea GSE, precum și programul de întreținere a GSE.	b) In the case of pooled GSE, the ground handling organisation shall ensure that the specific arrangement with the organisation providing the GSE meets the requirements of this Subpart and those applicable to contracted services within this Regulation, including ensuring training of personnel for the operation of the GSE, operational procedures for the use of the GSE, as well as the maintenance programme of the GSE.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să implementeze în mod eficace cerințele de siguranță stabilite prin acordul de punere în comun a GSE. Aceasta trebuie să se asigure că nivelul de siguranță nu este inferior standardelor stabilite de propriul sistem de management al siguranței. În acest caz, organizația de handling la sol poate solicita o revizuire a cerințelor de siguranță ale acordului de punere în comun a GSE împreună cu celelalte organizații implicate în acord.	c) The ground handling organisation shall effectively implement the safety requirements established through the GSE pooling agreement. It shall ensure that the level of safety is not below the standards established by its own safety management system. In such case, the ground handling organisation may request a review of the safety requirements of the GSE pooling agreement together with the other organisations involved in the agreement.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze în mod eficace cerințele de siguranță stabilite prin acordul de punere în comun a GSE. Aceasta trebuie să se asigure că nivelul de siguranță nu este inferior standardelor stabilite de propriul sistem de management al siguranței. În acest caz, întreprinderea de deservire la sol poate solicita o revizuire a cerințelor de siguranță ale acordului de punere în comun a GSE împreună cu celelalte întreprinderi implicate în acord.	c) The ground handling organisation shall effectively implement the safety requirements established through the GSE pooling agreement. It shall ensure that the level of safety is not below the standards established by its own safety management system. In such case, the ground handling organisation may request a review of the safety requirements of the GSE pooling agreement together with the other organisations involved in the agreement.	Compatibil	Nu sunt	
ANEXA II	ANNEX II	ANEXA 2	ANNEX 2	Compatibil	Nu sunt	

RESPONSABILITĂȚILE ORGANIZAȚIILOR DE HANDLING LA SOL ÎN CEEA CE PRIVEȘTE PROCEDURILE OPERAȚIONALE PENTRU SERVICIILE DE HANDLING LA SOL	RESPONSIBILITIES OF GROUND HANDLING ORGANISATIONS REGARDING OPERATIONAL PROCEDURES FOR GROUND HANDLING SERVICES	PROCEDURILE NECESARE PENTRU CA ÎNȚEPRINDERILE CE FURNIZEAZĂ SERVICII DE HANDLING LA SOL SĂ POATĂ DECLARA CĂ DISPUN DE CAPACITATEA ȘI MIJLOACELE NECESARE PENTRU A-ȘI ÎNDEPLINI RESPONSABILITĂȚILE LEGATE DE FURNIZAREA ÎN CONDIȚII DE SIGURANȚĂ A SERVICIILOR	PROCEDURES REQUIRED FOR UNDERTAKINGS PROVIDING GROUND HANDLING SERVICES TO DECLARE THAT THEY HAVE THE NECESSARY CAPACITY AND MEANS TO -FULFILL THEIR RESPONSIBILITIES RELATED TO THE SAFE PROVISION OF SERVICES	Compatibil	Nu sunt	
(PARTEA-GH.OPS)	(PART-GH.OPS)	(PARTEA-GH.OPS)	(PART-GH.OPS)	Compatibil	Nu sunt	
(PARTEA-GH.OPS) GH.OPS.005 Responsabilitățile generale pentru furnizarea de servicii de handling la sol	GH.OPS.005 General responsibilities for the provision of ground handling services	GH.OPS.005 Responsabilitățile generale pentru furnizarea de servicii de handling la sol	GH.OPS.005 General responsibilities for the provision of ground handling services	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure, pentru toate activitățile de handling la sol pe care le desfășoară, că:	a) The ground handling organisation shall ensure, for all the ground handling activities it performs, that:	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure, pentru toate activitățile de handling la sol pe care le desfășoară, că:	a) The ground handling organisation shall ensure, for all the ground handling activities it performs, that:	Compatibil	Nu sunt	
1. procedurile operaționale și instrucțiunile furnizate de operatorul de aeronave și, după caz, de operatorul de aerodrom sunt puse în aplicare în mod corect;	1. the operational procedures and the instructions provided by the aircraft operator and, when applicable, by the aerodrome operator are correctly implemented;	1. procedurile operaționale și instrucțiunile furnizate de operatorul de aeronave și, după caz, de operatorul de aerodrom sunt puse în aplicare în mod corect;	1. the operational procedures and the instructions provided by the aircraft operator and, when applicable, by the aerodrome operator are correctly implemented;	Compatibil	Nu sunt	
2. este disponibil personal suficient pentru a îndeplini sarcinile atribuite în condiții de siguranță;	2. sufficient personnel are available to perform the assigned tasks safely;	2. este disponibil personal suficient pentru a îndeplini sarcinile atribuite în condiții de siguranță;	2. sufficient personnel are available to perform the assigned tasks safely;	Compatibil	Nu sunt	
3. personalul care desfășoară activități de handling la sol este pregătit și competent să îndeplinească sarcinile atribuite;	3. the personnel performing ground handling activities are trained and competent to perform the assigned tasks;	3. personalul care desfășoară activități de handling la sol este pregătit și competent să îndeplinească sarcinile atribuite;	3. the personnel performing ground handling activities are trained and competent to perform the assigned tasks;	Compatibil	Nu sunt	

4. exploatarea și întreținerea oricărui echipament utilizat pentru activitățile de handling la sol se efectuează în conformitate cu subpartea ORGH.GSE.	4. the operation and maintenance of any equipment used for GH activities are performed in accordance with Subpart ORGH.GSE.	4. exploatarea și întreținerea oricărui echipament utilizat pentru activitățile de handling la sol se efectuează în conformitate cu subpartea ORGH.GSE.	4. the operation and maintenance of any equipment used for GH activities are performed in accordance with Subpart ORGH.GSE.	Compatibil	Nu sunt	
b) În conformitate cu punctul 4.1 litera (c) din anexa VII la Regulamentul (UE) 2018/1139, organizația de handling la sol prestează servicii în conformitate cu instrucțiunile și procedurile operatorului de aeronave. Cu toate acestea, organizația de handling la sol își poate aplica propriile proceduri operaționale în oricare dintre următoarele cazuri:	b) In accordance with point 4.1(c) of Annex VII to Regulation (EU) 2018/1139, the ground handling organisation shall provide services in accordance with the instructions and procedures of the aircraft operator. However, the ground handling organisation may apply its own operational procedures in either of the following cases:	b) Furnizorul de servicii de handling la sol prestează servicii de handling la sol în conformitate cu procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave pe care îl deservește. Cu toate acestea, întreprinderea de deservire la sol își poate aplica propriile proceduri operaționale în oricare dintre următoarele cazuri:	b) The groundhandling service provider shall provide groundhandling services in accordance with the procedures and instructions of the aircraft operator it serves. However, the groundhandling undertaking may apply its own operational procedures in any of the following cases:	Compatibil	Nu sunt	
1. dacă sunt convenite și acceptate de către operatorul de aeronave;	1. if agreed and accepted by the aircraft operator;	1. dacă sunt convenite și acceptate de către operatorul de aeronave;	1. if agreed and accepted by the aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt	
2. dacă operatorul de aeronave nu furnizează niciun fel de proceduri operaționale.	2. if the aircraft operator does not provide any operational procedures.	2. dacă operatorul de aeronave nu furnizează niciun fel de proceduri operaționale.	2. if the aircraft operator does not provide any operational procedures.	Compatibil	Nu sunt	
c) În cazul în care instrucțiunile și procedurile furnizate de operatorul de aeronave diferă de procedurile operaționale ale organizației de handling la sol, prevalează procedurile operatorului de aeronave. Organizația de handling la sol trebuie să abordeze împreună cu operatorul de aeronave orice diferențe contradictorii care ar putea afecta siguranța aeronavei, a pasagerilor acesteia sau a personalului de handling la sol de îndată ce acestea au fost	c) If the instructions and procedures provided by the aircraft operator differ from the operational procedures of the ground handling organisation, the procedures of the aircraft operator shall prevail. The ground handling organisation shall address with the aircraft operator any conflicting differences that may affect the safety of aircraft, its passengers, or the ground handling personnel as soon as they have been	c) În cazul în care instrucțiunile și procedurile furnizate de operatorul de aeronave diferă de procedurile operaționale ale întreprinderii de deservire la sol, prevalează procedurile operatorului de aeronave. Întreprinderea de deservire la sol trebuie să abordeze împreună cu operatorul de aeronave orice diferențe contradictorii care ar putea afecta siguranța aeronavei, a pasagerilor acesteia sau a personalului de handling la sol de îndată ce acestea au fost identificate și să stabilească, împreună cu operatorul de aeronave,	c) If the instructions and procedures provided by the aircraft operator differ from the operational procedures of the ground handling organisation, the procedures of the aircraft operator shall prevail. The ground handling organisation shall address with the aircraft operator any conflicting differences that may affect the safety of aircraft, its passengers, or the ground handling personnel as soon as they have been identified, and shall determine together with the aircraft operator whether the implementation of the	Compatibil	Nu sunt	

identificate și să stabilească, împreună cu operatorul de aeronave, dacă se acceptă în schimb implementarea procedurilor operaționale ale organizației de handling la sol.	identified, and shall determine together with the aircraft operator whether the implementation of the operational procedures of the ground handling organisation are accepted instead.	dacă se acceptă în schimb implementarea procedurilor operaționale ale întreprinderii de deservire la sol.	operational procedures of the ground handling organisation are accepted instead.			
d) Procedurile operaționale ale organizației de handling la sol trebuie:	d) The operational procedures of the ground handling organisation shall:	d) Procedurile operaționale ale întreprinderii de deservire la sol trebuie:	d) The operational procedures of the ground handling organisation shall:	Compatibil	Nu sunt	
1. să vizeze, după caz, toate serviciile furnizate, astfel cum sunt enumerate la articolul 2 alineatul (2) din prezentul regulament;	1. cover, as applicable, all services provided, as listed in Article 2(2) of this Regulation;	1. să vizeze, după caz, toate serviciile furnizate, astfel cum sunt enumerate la punctul 3 din prezentul regulament;	1. cover, as appropriate, all services provided, as listed in point 3 of this Regulation;	Compatibil	Nu sunt	
2. să corespundă tipului de aeronavă și contextului operațional;	2. be appropriate to the aircraft type and operational context;	2. să corespundă tipului de aeronavă și contextului operațional;	2. be appropriate to the aircraft type and operational context;	Compatibil	Nu sunt	
3. să asigure faptul că activitățile de handling al aeronavei sunt efectuate astfel încât riscurile de avariere a aeronavei sau a altor vehicule aflate la sol și riscurile de rănire a personalului și a pasagerilor să fie reduse la minimum și că siguranța zborului nu este compromisă.	3. ensure that the aircraft handling activities are conducted in a way that the risks of damage to the aircraft or other vehicles on the ground and injuries to personnel and passengers are minimised, and that the safety of flight is not compromised.	3. să asigure faptul că activitățile de handling al aeronavei sunt efectuate astfel încât riscurile de avariere a aeronavei sau a altor vehicule aflate la sol și riscurile de rănire a personalului și a pasagerilor să fie reduse la minimum și că siguranța zborului nu este compromisă.	3. ensure that the aircraft handling activities are conducted in a way that the risks of damage to the aircraft or other vehicles on the ground and injuries to personnel and passengers are minimised, and that the safety of flight is not compromised.	Compatibil	Nu sunt	
e) În conformitate cu punctul 4 alineatul (1) litera (b) din anexa VII la Regulamentul (UE) 2018/1139, organizația de handling la sol trebuie să se conformeze, în măsura relevantă pentru activitățile desfășurate, cu procedurile care îi sunt furnizate de operatorul de aerodrom cu privire la următoarele aspecte operaționale menționate în	e) In accordance with point 4.1(b) of Annex VII to Regulation (EU) 2018/1139, the ground handling organisation shall comply, to the extent relevant to the activities it carries out, with the procedures provided to it by the aerodrome operator related to the following operational aspects referred	e) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se conformeze, în măsura relevantă pentru activitățile desfășurate, cu procedurile care îi sunt furnizate de operatorul de aerodrom cu privire la următoarele aspecte operaționale menționate în Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018:	e) The groundhandling undertaking shall comply, to the extent relevant to the activities performed, with the procedures provided to it by the aerodrome operator concerning the following operational aspects referred to in the Regulation on aerodrome administrative procedures:	Compatibil	Nu sunt	

Regulamentul (UE) nr. 139/2014:	to in Regulation (EU) No 139/2014:					
1. programul de control al obiectelor străine;	1. foreign object debris (FOD) control programme;	1. programul de control al obiectelor străine;	1. foreign object debris (FOD) control programme;	Compatibil	Nu sunt	
2. autorizarea și gestionarea conducătorilor auto și a vehiculelor;	2. authorisation and operation of drivers and vehicles;	2. autorizarea și gestionarea conducătorilor auto și a vehiculelor;	2. authorisation and operation of drivers and vehicles;	Compatibil	Nu sunt	
3. tractarea aeronavelor;	3. aircraft towing;	3. tractarea aeronavelor;	3. aircraft towing;	Compatibil	Nu sunt	
4. comunicațiile dintre vehicule și controlul traficului aerian (ATC);	4. communications between vehicles and air traffic control (ATC);	4. comunicațiile dintre vehicule și controlul traficului aerian (ATC);	4. communications between vehicles and air traffic control (ATC);	Compatibil	Nu sunt	
5. controlul persoanelor care se deplasează pedestru;	5. control of pedestrians;	5. controlul persoanelor care se deplasează pedestru;	5. control of pedestrians;	Compatibil	Nu sunt	
6. calitatea combustibilului și siguranța platformei în timpul alimentării cu combustibil sau al extragerii acestuia;	6. fuel quality and safety of apron during refuelling/defuelling;	6. calitatea combustibilului și siguranța platformei în timpul alimentării cu combustibil sau al extragerii acestuia;	6. fuel quality and safety of apron during refuelling/defuelling;	Compatibil	Nu sunt	
7. operațiunile în condiții de iarnă;	7. operations in winter conditions;	7. operațiunile în condiții de iarnă;	7. operations in winter conditions;	Compatibil	Nu sunt	
8. operațiunile pe timp de noapte;	8. night operations;	8. operațiunile pe timp de noapte;	8. night operations;	Compatibil	Nu sunt	
9. operațiunile în condiții meteorologice nefavorabile;	9. operations in adverse weather conditions;	9. operațiunile în condiții meteorologice nefavorabile;	9. operations in adverse weather conditions;	Compatibil	Nu sunt	
10. marcarea și iluminarea vehiculelor și a altor obiecte mobile;	10. marking and lighting of vehicles and other mobile objects;	10. marcarea și iluminarea vehiculelor și a altor obiecte mobile;	10. marking and lighting of vehicles and other mobile objects;	Compatibil	Nu sunt	
11. sosirea aeronavelor în poziția de staționare și plecarea aeronavelor din această poziție;	11. aircraft arrival at and departure from the stand;	11. sosirea aeronavelor în poziția de staționare și plecarea aeronavelor din această poziție;	11. aircraft arrival at and departure from the stand;	Compatibil	Nu sunt	
12. distribuirea informațiilor către organizațiile care operează pe platformă;	12. information to organisations operating at the apron;	12. distribuirea informațiilor către întreprinderile care operează pe platformă;	12. information to organisations operating at the apron;	Compatibil	Nu sunt	
13. alertarea serviciilor de urgență;	13. alerting of emergency services;	13. alertarea serviciilor de urgență;	13. alerting of emergency services;	Compatibil	Nu sunt	
14. măsurile de precauție împotriva suflului motoarelor;	14. jet blast precautions;	14. măsurile de precauție împotriva suflului motoarelor;	14. jet blast precautions;	Compatibil	Nu sunt	
15. îmbrăcămintea de înaltă vizibilitate.	15. high-visibility clothing.	15. îmbrăcămintea de înaltă vizibilitate.	15. high-visibility clothing.	Compatibil	Nu sunt	

<p>f) Procedurile operatorului de aerodrom care vizează elementele de la litera (e) prevalează asupra procedurilor cu același domeniu de aplicare ale organizației de handling la sol sau ale operatorului de aeronave. Organizația de handling la sol trebuie să abordeze orice instrucțiuni sau proceduri contradictorii cu operatorul de aerodrom de îndată ce acestea au fost identificate.</p>	<p>f) The procedures of the aerodrome operator covering the elements in point (e) shall prevail over the procedures with the same scope of the ground handling organisation or of the aircraft operator. The ground handling organisation shall address any conflicting instructions or procedures with the aerodrome operator as soon as they have been identified.</p>	<p>f) Procedurile operatorului de aerodrom care vizează elementele de la litera (e) prevalează asupra procedurilor cu același domeniu de aplicare ale întreprinderii de deservire la sol sau ale operatorului de aeronave. Întreprinderea de deservire la sol trebuie să abordeze orice instrucțiuni sau proceduri contradictorii cu operatorul de aerodrom de îndată ce acestea au fost identificate.</p>	<p>f) The procedures of the aerodrome operator covering the elements in point (e) shall prevail over the procedures with the same scope of the ground handling organisation or of the aircraft operator. The ground handling organisation shall address any conflicting instructions or procedures with the aerodrome operator as soon as they have been identified.</p>	<p>Compatibil</p>	<p>Nu sunt</p>	
<p>g) Fără a aduce atingere dispozițiilor de la literele (a)-(f), pentru a se asigura că siguranța aeronavei și a persoanelor la sol nu este compromisă în timpul furnizării serviciilor de handling la sol, organizația de handling la sol poate decide să aplice proceduri operaționale mai stricte pe baza procedurilor și a instrucțiunilor operatorului de aeronave sau ale operatorului de aerodrom, în cazul în care consideră că în contextul operațional local sunt necesare măsuri de precauție suplimentare în materie de siguranță. Aceste elemente de siguranță suplimentare se documentează și se comunică operatorilor de aeronave sau operatorilor de aerodrom vizați, după caz.</p>	<p>g) Without prejudice to points (a) to (f), to ensure that safety of the aircraft and persons on the ground is not compromised during the provision of ground handling services, the ground handling organisation may decide to apply stricter operational procedures based on the procedures and instructions of the aircraft operator or the aerodrome operator if it considers that the local operational context requires additional safety precautions. These additional safety elements shall be documented and communicated to the aircraft operators or the aerodrome operators concerned, as applicable.</p>	<p>g) Fără a aduce atingere dispozițiilor de la literele (a)-(f), pentru a se asigura că siguranța aeronavei și a persoanelor la sol nu este compromisă în timpul furnizării serviciilor de handling la sol, întreprinderea de deservire la sol poate decide să aplice proceduri operaționale mai stricte pe baza procedurilor și a instrucțiunilor operatorului de aeronave sau ale operatorului de aerodrom, în cazul în care consideră că în contextul operațional local sunt necesare măsuri de precauție suplimentare în materie de siguranță. Aceste elemente de siguranță suplimentare se documentează și se comunică operatorilor de aeronave sau operatorilor de aerodrom vizați, după caz.</p>	<p>g) Without prejudice to points (a) to (f), to ensure that safety of the aircraft and persons on the ground is not compromised during the provision of ground handling services, the ground handling organisation may decide to apply stricter operational procedures based on the procedures and instructions of the aircraft operator or the aerodrome operator if it considers that the local operational context requires additional safety precautions. These additional safety elements shall be documented and communicated to the aircraft operators or the aerodrome operators concerned, as applicable.</p>	<p>Compatibil</p>	<p>Nu sunt</p>	
<p>h) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că o copie a instrucțiunilor și a procedurilor operaționale relevante este pusă</p>	<p>h) The ground handling organisation shall ensure that a copy of relevant operational instructions and</p>	<p>h) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că o copie a instrucțiunilor și a procedurilor operaționale relevante este pusă la</p>	<p>h) The ground handling organisation shall ensure that a copy of relevant operational instructions and procedures is available to its</p>	<p>Compatibil</p>	<p>Nu sunt</p>	

la dispoziția personalului său, în funcție de sarcinile acestuia și comunicată într-un mod prin care să garanteze faptul că ele sunt înțelese. Organizația de handling la sol trebuie să se asigure, de asemenea, că personalul său este în măsură să înțeleagă și să conformeze cu acele instrucțiuni și proceduri ale operatorului de aerodrom și/sau ale autorităților competente care ar putea fi furnizate numai în limba națională.	procedures is available to its personnel, according to their tasks and communicated in a manner that ensures their understanding. The ground handling organisation shall also ensure that their personnel are able to understand and comply with the instructions and procedures from the aerodrome operator and/or competent authorities that might be provided only in the national language.	dispoziția personalului său, în funcție de sarcinile acestuia și comunicată într-un mod prin care să garanteze faptul că ele sunt înțelese. Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure, de asemenea, că personalul său este în măsură să înțeleagă și să conformeze cu acele instrucțiuni și proceduri ale operatorului de aerodrom și/sau ale autorităților competente care ar putea fi furnizate numai în limba națională.	personnel, according to their tasks and communicated in a manner that ensures their understanding. The ground handling organisation shall also ensure that their personnel are able to understand and comply with the instructions and procedures from the aerodrome operator and/or competent authorities that might be provided only in the national language.			
GH.OPS.010 Interfețe cu alte organizații	GH.OPS.010 Interfaces with other organisations	GH.OPS.010 Interfețe cu alte întreprinderi	GH.OPS.010 Interfaces with other organisations	Compatibil	Nu sunt	
În cadrul sistemului său de management, organizația de handling la sol trebuie să dispună de un proces de identificare a interfețelor cu operatorul de aerodrom și cu operatorul sau operatorii de aeronave cărora le furnizează servicii. Procesul de abordare a interfețelor trebuie:	As part of its management system, the ground handling organisation shall have a process to identify the interfaces with the aerodrome operator and the aircraft operator(s) to which it provides services. The process to address the interfaces shall:	În cadrul sistemului său de management, întreprinderea de deservire la sol trebuie să dispună de un proces de identificare a interfețelor cu operatorul de aerodrom și cu operatorul sau operatorii de aeronave cărora le furnizează servicii. Procesul de abordare a interfețelor trebuie:	As part of its management system, the ground handling organisation shall have a process to identify the interfaces with the aerodrome operator and the aircraft operator(s) to which it provides services. The process to address the interfaces shall:	Compatibil	Nu sunt	
a) să vizeze procedurile operaționale specifice ale operatorului de aeronave, mediul local al aerodromului, procedurile de siguranță și/sau constrângerile operaționale, pe baza unei evaluări a riscurilor în materie de siguranță și în acord cu toate părțile interesate relevante;	a) cover specific aircraft operator's operational procedures, local aerodrome environment, safety procedures and/or operational constraints, based on a safety risk assessment and in agreement with all relevant stakeholders;	a) să vizeze procedurile operaționale specifice ale operatorului de aeronave, mediul local al aerodromului, procedurile de siguranță și/sau constrângerile operaționale, pe baza unei evaluări a riscurilor în materie de siguranță și în acord cu toate părțile interesate relevante;	a) cover specific aircraft operator's operational procedures, local aerodrome environment, safety procedures and/or operational constraints, based on a safety risk assessment and in agreement with all relevant stakeholders;	Compatibil	Nu sunt	

b) să asigure, în coordonare cu operatorul de aerodrom, faptul că părțile relevante ale sistemului său de management al siguranței sunt compatibile și complementare cu cele ale operatorului de aerodrom menționat la punctul ADR.OR.D.025 și ale operatorului de aeronave;	b) ensure, in coordination with the aerodrome operator, that the relevant parts of its safety management system are compatible and complementary with those of the aerodrome operator as referred to in point ADR.OR.D.025 and the aircraft operator;	b) să asigure, în coordonare cu operatorul de aerodrom, faptul că părțile relevante ale sistemului său de management al siguranței sunt compatibile și complementare cu cele ale operatorului de aerodrom menționat la punctul ADR.OR.D.025 și ale operatorului de aeronave;	b) ensure, in coordination with the aerodrome operator, that the relevant parts of its safety management system are compatible and complementary with those of the aerodrome operator as referred to in point ADR.OR.D.025 and the aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt	
c) să asigure comunicarea reciprocă și schimbul periodic de informații relevante pentru siguranță, după caz, cu organizațiile afectate de activitățile de handling la sol.	c) ensure mutual communication and sharing of safety relevant information on a regular basis, as relevant, with the organisations affected by the ground handling activities.	c) să asigure comunicarea reciprocă și schimbul periodic de informații relevante pentru siguranță, după caz, cu întreprinderile afectate de activitățile de handling la sol.	c) ensure mutual communication and sharing of safety relevant information on a regular basis, as relevant, with the organisations affected by the ground handling activities.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.020 Handlingul bunurilor periculoase	GH.OPS.020 Handling of dangerous goods	GH.OPS.020 Handlingul bunurilor periculoase	GH.OPS.020 Handling of dangerous goods	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că handlingul bunurilor periculoase se efectuează în orice moment în conformitate cu dispozițiile relevante din anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă, precum și cu instrucțiunile și procedurile operatorului de aeronave.	a) The ground handling organisation shall ensure that the handling of dangerous goods is performed at all times in accordance with the relevant provisions of Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex, and the instructions and procedures of the aircraft operator.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că handlingul bunurilor periculoase se efectuează în orice moment în conformitate cu dispozițiile relevante din anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă, precum și cu instrucțiunile și procedurile operatorului de aeronave.	a) The ground handling organisation shall ensure that the handling of dangerous goods is performed at all times in accordance with the relevant provisions of Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex, and the instructions and procedures of the aircraft operator.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizațiile de handling la sol care nu sunt implicate în handlingul bunurilor periculoase trebuie să refuze mărfurile care conțin bunuri periculoase ascunse sau nedeclarate și să raporteze detectarea bunurilor	b) Ground handling organisations not involved in the handling of dangerous goods shall refuse goods containing hidden or undeclared dangerous goods and shall report the detection	b) Întreprinderile de deservire la sol care nu sunt implicate în handlingul bunurilor periculoase trebuie să refuze mărfurile care conțin bunuri periculoase ascunse sau nedeclarate și să raporteze detectarea bunurilor periculoase nedeclarate sau declarate	b) Ground handling organisations not involved in the handling of dangerous goods shall refuse goods containing hidden or undeclared dangerous goods and shall report the detection of undeclared or mis declared dangerous goods in	Compatibil	Nu sunt	

periculoase nedecarate sau declarate greșit în conformitate cu punctul ORGH.GEN.160 litera (b) subpunctul 2.	of undeclared or mis declared dangerous goods in accordance with point ORGH.GEN.160(b)(2).	greșit în conformitate cu punctul ORGH.GEN.160 litera (b) subpunctul 2.	accordance with point ORGH.GEN.160(b)(2).			
c) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că personalul implicat în handlingul bunurilor periculoase are acces și aplică variațiile specifice operatorilor de aeronave cărora le sunt furnizate serviciile.	c) The ground handling organisation shall ensure that the personnel involved in the handling of dangerous goods have access to and apply the variations specific to the aircraft operators to which the services are provided.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că personalul implicat în handlingul bunurilor periculoase are acces și aplică variațiile specifice operatorilor de aeronave cărora le sunt furnizate serviciile.	c) The ground handling organisation shall ensure that the personnel involved in the handling of dangerous goods have access to and apply the variations specific to the aircraft operators to which the services are provided.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.025 Transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului de către un operator de aerodrom	GH.OPS.025 Ground transportation of passengers and crew members by an aerodrome operator	GH.OPS.025 Transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului de către un operator de aerodrom	GH.OPS.025 Ground transportation of passengers and crew members by an aerodrome operator	Compatibil	Nu sunt	
Atunci când un operator de aerodrom furnizează, cu propriul personal, servicii de transport la sol pentru pasageri și membri ai echipajului – fie ca serviciu unic, fie cumulat cu handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, ca parte a derogării specificate la articolul 2 alineatul (3) litera (h) sau (j) din prezentul regulament – acesta trebuie să respecte următoarele cerințe din anexa I și din anexa II la prezentul regulament:	When an aerodrome operator provides ground transportation services for passengers and crew members with its own personnel, either as a single service or cumulated with the handling of passengers with reduced mobility, as part of the exemption specified in Article 2(3)(h) or (j) of this Regulation, it shall comply with the following requirements of Annex I and Annex II to this Regulation:	Atunci când un operator de aerodrom furnizează, cu propriul personal, servicii de transport la sol pentru pasageri și membri ai echipajului – fie ca serviciu unic, fie cumulat cu handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, ca parte a derogării specificate la punctul 4.8 sau 4.9 din prezentul regulament – acesta trebuie să respecte următoarele cerințe din anexa nr.1 și din anexa nr.2 la prezentul regulament:	When an aerodrome operator provides, with its own staff, ground transportation services for passengers and crew members – either as a single service or in combination with the handling of passengers with reduced mobility – as part of the exemption specified in point 4.8 or 4.9 of this Regulation – it shall comply with the following requirements of Annex 1 and Annex 2 to this Regulation:	Compatibil	Nu sunt	
a) subpartea ORGH.GSE;	a) Subpart ORGH.GSE;	a) subpartea ORGH.GSE;	a) Subpart ORGH.GSE;	Compatibil	Nu sunt	
b) punctul GH.OPS.300;	b) point GH.OPS.300;	b) punctul GH.OPS.300;	b) point GH.OPS.300;	Compatibil	Nu sunt	
c) punctul GH.OPS.305.	c) point GH.OPS.305.	c) punctul GH.OPS.305.	c) point GH.OPS.305.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.030 Limba comună	GH.OPS.030 Common language	GH.OPS.030 Limba comună	GH.OPS.030 Common language	Compatibil	Nu sunt	

Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că membrii personalului său sunt în măsură să comunice în mod eficace pentru îndeplinirea sarcinilor lor operaționale zilnice în limba (limbile) sau semnalele manuale care pot fi înțelese între ei sau, în conformitate cu funcțiile atribuite, de către personalul aerodromului sau de către personalul navigant.	The ground handling organisation shall ensure that its personnel are able to communicate effectively for their daily operational tasks in the language(s) or hand signals that can be understood among themselves or, depending on their assigned functions, by the aerodrome personnel or the aircrew.	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că membrii personalului său sunt în măsură să comunice în mod eficace pentru îndeplinirea sarcinilor lor operaționale zilnice în limba (limbile) sau semnalele manuale care pot fi înțelese între ei sau, în conformitate cu funcțiile atribuite, de către personalul aerodromului sau de către personalul navigant.	The ground handling organisation shall ensure that its personnel are able to communicate effectively for their daily operational tasks in the language(s) or hand signals that can be understood among themselves or, depending on their assigned functions, by the aerodrome personnel or the aircrew.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA 1	SUBPART 1	SUBPARTEA 1	SUBPART 1	Compatibil	Nu sunt	
HANDLINGUL PASAGERILOR	PASSENGER HANDLING	HANDLINGUL PASAGERILOR	PASSENGER HANDLING	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.100 Handlingul pasagerilor – cerințe generale	GH.OPS.100 Passenger handling – general requirements	GH.OPS.100 Handlingul pasagerilor – cerințe generale	GH.OPS.100 Passenger handling – general requirements	Compatibil	Nu sunt	
a) Procedurile de handling al pasagerilor stabilite de organizația de handling la sol trebuie să acopere riscurile în materie de siguranță, inclusiv transportul bunurilor periculoase în bagajul pasagerului sau asupra persoanei, legate de următoarele activități:	a) The passenger handling procedures established by the ground handling organisation shall cover the safety risks, including carriage of dangerous goods in passenger baggage or on the person, related to the following activities:	a) Procedurile de handling al pasagerilor stabilite de întreprinderea de deservire la sol trebuie să acopere riscurile în materie de siguranță, inclusiv transportul bunurilor periculoase în bagajul pasagerului sau asupra persoanei, legate de următoarele activități:	a) The passenger handling procedures established by the ground handling organisation shall cover the safety risks, including carriage of dangerous goods in passenger baggage or on the person, related to the following activities:	Compatibil	Nu sunt	
1. acceptarea pasagerilor și a bagajelor și transmiterea datelor în scopul controlului încărcăturii;	1. passenger and baggage acceptance and data transmission for load control purposes;	1. acceptarea pasagerilor și a bagajelor și transmiterea datelor în scopul controlului încărcăturii;	1. passenger and baggage acceptance and data transmission for load control purposes;	Compatibil	Nu sunt	
2. handlingul categoriilor speciale de pasageri, inclusiv al pasagerilor cu mobilitate redusă;	2. handling of special categories of passengers, including passengers with reduced mobility;	2. handlingul categoriilor speciale de pasageri, inclusiv al pasagerilor cu mobilitate redusă;	2. handling of special categories of passengers, including passengers with reduced mobility;	Compatibil	Nu sunt	

3. îmbarcarea pasagerilor;	3. passenger boarding;	3. îmbarcarea pasagerilor;	3. passenger boarding;	Compatibil	Nu sunt
4. debarcarea pasagerilor, inclusiv, după caz, handlingul pasagerilor aflați în tranzit și în transfer;	4. passenger disembarkation, including, if applicable, handling of transit and transfer passengers;	4. debarcarea pasagerilor, inclusiv, după caz, handlingul pasagerilor aflați în tranzit și în transfer;	4. passenger disembarkation, including, if applicable, handling of transit and transfer passengers;	Compatibil	Nu sunt
5. transferul sau tranzitul pasagerilor.	5. passenger transfer or transit.	5. transferul sau tranzitul pasagerilor.	5. passenger transfer or transit.	Compatibil	Nu sunt
b) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că, în timpul îmbarcării și al debarcării pasagerilor, sunt respectate cerințele aerodromului în ceea ce privește controlul persoanelor care se deplasează pedestru.	b) The ground handling organisation shall ensure that the aerodrome requirements related to the control of pedestrians are observed during passenger boarding and disembarkation.	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că, în timpul îmbarcării și al debarcării pasagerilor, sunt respectate cerințele aerodromului în ceea ce privește controlul persoanelor care se deplasează pedestru.	b) The ground handling organisation shall ensure that the aerodrome requirements related to the control of pedestrians are observed during passenger boarding and disembarkation.	Compatibil	Nu sunt
GH.OPS.105 Controlul pasagerilor pe platformă	GH.OPS.105 Control of passengers on the apron	GH.OPS.105 Controlul pasagerilor pe platformă	GH.OPS.105 Control of passengers on the apron	Compatibil	Nu sunt
a) Accesul pasagerilor pe platformă sau în orice altă zonă operațională de siguranță din zona aeroportuară trebuie să respecte cerințele aplicabile privind controlul pietonilor prevăzute în Regulamentul (UE) nr. 139/2014. Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că pasagerii nu se deplasează în afara zonei sau a căii clar desemnate/marcate pentru trecerea între terminalul aerodromului și aeronavă și nu traversează zonele periculoase marcate ale aeronavei.	a) Passenger access on the apron or any other operational area shall observe the applicable requirements on control of pedestrians laid down in Regulation (EU) No 139/2014. The ground handling organisation shall ensure that the passengers do not move outside the clearly designated/marked area or path for passage between the aerodrome terminal and the aircraft and do not cross the marked aircraft danger zones.	a) Accesul pasagerilor pe platformă sau în orice altă zonă operațională de siguranță din zona aeroportuară trebuie să respecte cerințele aplicabile privind controlul pietonilor prevăzute în Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018. Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că pasagerii nu se deplasează în afara zonei sau a căii clar desemnate/marcate pentru trecerea între terminalul aerodromului și aeronavă și nu traversează zonele periculoase marcate ale aeronavei.	a) Passenger access to the apron or any other operational safety area within the airport area must comply with the applicable pedestrian control requirements set out in the Regulation on administrative procedures relating to aerodromes. The ground handling company must ensure that passengers do not move outside the area or path clearly designated/marked for passage between the airport terminal and the aircraft and do not cross the marked danger areas of the aircraft.	Compatibil	Nu sunt
b) Organizația de handling la sol trebuie să aplice instrucțiunile și procedurile operatorului de aeronave, cu excepția cazului în care se convine altfel cu operatorul de aeronave. Atunci	b) The ground handling organisation shall apply the aircraft operator instructions and procedures unless agreed differently with the aircraft operator. When using	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să aplice instrucțiunile și procedurile operatorului de aeronave, cu excepția cazului în care se convine altfel cu operatorul de aeronave. Atunci când se utilizează scări pentru	b) The ground handling organisation shall apply the aircraft operator instructions and procedures unless agreed differently with the aircraft operator. When using passenger stairs, passenger boarding bridges or	Compatibil	Nu sunt

când se utilizează scări pentru pasageri, pasarele de îmbarcare a pasagerilor sau pasarele aeriene pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor, procedurile operaționale trebuie să acopere siguranța pasagerilor în timpul îmbarcării și debarcării pasagerilor.	passenger stairs, passenger boarding bridges or airbridges for passenger boarding and disembarkation, the operational procedures shall cover the safety of passengers during passenger boarding and disembarkation.	pasageri, pasarele de îmbarcare a pasagerilor sau pasarele aeriene pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor, procedurile operaționale trebuie să acopere siguranța pasagerilor în timpul îmbarcării și debarcării pasagerilor.	airbridges for passenger boarding and disembarkation, the operational procedures shall cover the safety of passengers during passenger boarding and disembarkation.			
GH.OPS.110 Handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă de către un operator de aerodrom	GH.OPS.110 Handling of passengers with reduced mobility by an aerodrome operator	GH.OPS.110 Handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă de către un operator de aerodrom	GH.OPS.110 Handling of passengers with reduced mobility by an aerodrome operator	Compatibil	Nu sunt	
Atunci când un operator de aerodrom efectuează, cu propriul personal, handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, fie ca serviciu unic, fie cumulativ cu transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, ca parte a derogării specificate la articolul 2 alineatul (3) litera (h) sau (j) din prezentul regulament, acesta trebuie să respecte următoarele cerințe din anexele I și II la prezentul regulament:	When an aerodrome operator performs handling of passengers with reduced mobility with its own personnel, either as a single service or cumulated with the ground transportation of passengers and crew members, as part of the exemption specified in Article 2(3)(h) or (j) of this Regulation, it shall comply with the following requirements of Annexes I and II to this Regulation:	Atunci când un operator de aerodrom efectuează, cu propriul personal, handlingul pasagerilor cu mobilitate redusă, fie ca serviciu unic, fie cumulativ cu transportul la sol al pasagerilor și al membrilor echipajului, ca parte a derogării specificate la punctul 4.8 sau 4.9 din prezentul regulament, acesta trebuie să respecte următoarele cerințe din anexele nr. 1 și nr. 2 la prezentul Regulament:	When an aerodrome operator provides, with its own staff, the handling of passengers with reduced mobility, either as a single service or in combination with the ground transportation of passengers and crew members, as part of the exemption specified in point 4.8 or 4.9 of this Regulation, it shall comply with the following requirements of Annexes 1 and 2 to this Regulation:	Compatibil	Nu sunt	
a) subpartea ORGH.GSE;	a) Subpart ORGH.GSE;	a) subpartea ORGH.GSE;	a) Subpart ORGH.GSE;	Compatibil	Nu sunt	
b) punctul GH.OPS.100 litera (a) punctul 2 aplicabil pasagerilor respectivi;	b) point GH.OPS.100(a)(2) applicable to those passengers;	b) punctul GH.OPS.100 litera (a) punctul 2 aplicabil pasagerilor respectivi;	b) point GH.OPS.100(a)(2) applicable to those passengers;	Compatibil	Nu sunt	
c) punctul GH.OPS.305 privind exploatarea GSE.	c) point GH.OPS.305 on the operation of GSE.	c) punctul GH.OPS.305 privind exploatarea GSE.	c) point GH.OPS.305 on the operation of GSE.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA 2	SUBPART 2	SUBPARTEA 2	SUBPART 2	Compatibil	Nu sunt	
HANDLINGUL BAGAJELOR	BAGGAGE HANDLING	HANDLINGUL BAGAJELOR	BAGGAGE HANDLING	Compatibil	Nu sunt	

GH.OPS.200 Handlingul bagajelor – cerințe generale	GH.OPS.200 Baggage handling – general requirements	GH.OPS.200 Handlingul bagajelor – cerințe generale	GH.OPS.200 Baggage handling – general requirements	Compatibil	Nu sunt
a) Procedurile de siguranță pentru handlingul bagajelor acoperă următoarele etape, în funcție de gama de operațiuni ale organizației de handling la sol:	a) The safety procedures for baggage handling shall cover the following phases, depending on the range of operations of the ground handling organisation:	a) Procedurile de siguranță pentru handlingul bagajelor acoperă următoarele etape, în funcție de gama de operațiuni ale întreprinderii de deservire la sol:	a) The safety procedures for baggage handling shall cover the following phases, depending on the range of operations of the ground handling organisation:	Compatibil	Nu sunt
1. identificarea bagajelor;	1. baggage identification;	1. identificarea bagajelor;	1. baggage identification;	Compatibil	Nu sunt
2. sortarea bagajelor;	2. baggage sorting;	2. sortarea bagajelor;	2. baggage sorting;	Compatibil	Nu sunt
3. stivuirea, pregătirea pentru plecare sau transferul bagajelor;	3. baggage building, preparation for departure or transfer;	3. stivuirea, pregătirea pentru plecare sau transferul bagajelor;	3. baggage building, preparation for departure or transfer;	Compatibil	Nu sunt
4. sosirea și primirea bagajelor.	4. baggage arrival and reclaim.	4. sosirea și primirea bagajelor.	4. baggage arrival and reclaim.	Compatibil	Nu sunt
b) Handlingul bunurilor periculoase din bagaje se efectuează în conformitate cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă, precum și cu procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave privind bunurile periculoase din bagajele pasagerilor.	b) The handling of dangerous goods in baggage shall be performed in accordance with Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex and the aircraft operator's procedures and instructions regarding dangerous goods in passenger baggage.	b) Handlingul bunurilor periculoase din bagaje se efectuează în conformitate cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă, precum și cu procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave privind bunurile periculoase din bagajele pasagerilor.	b) The handling of dangerous goods in baggage shall be performed in accordance with Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex and the aircraft operator's procedures and instructions regarding dangerous goods in passenger baggage.	Compatibil	Nu sunt
c) Organizația de handling la sol trebuie să respecte orice proceduri suplimentare ale aerodromului, în funcție de infrastructura centralizată furnizată de operatorul de aerodrom pentru handlingul bagajelor.	c) The ground handling organisation shall comply with any additional aerodrome procedures, depending on the centralised infrastructure provided by the aerodrome operator for baggage handling.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să respecte orice proceduri suplimentare ale aerodromului, în funcție de infrastructura centralizată furnizată de operatorul de aerodrom pentru handlingul bagajelor.	c) The ground handling organisation shall comply with any additional aerodrome procedures, depending on the centralised infrastructure provided by the aerodrome operator for baggage handling.	Compatibil	Nu sunt
d) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că personalul implicat în handlingul	d) The ground handling organisation shall ensure that the personnel involved in	d) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că personalul implicat în handlingul bagajelor	d) The ground handling organisation shall ensure that the personnel involved in baggage handling	Compatibil	Nu sunt

bagajelor beneficiază de pregătire în domeniul siguranței relevantă pentru sarcinile sale și înțelege consecințele performanței sale asupra siguranței zborului.	baggage handling receive safety training relevant to their tasks and understand the consequences of their performance on the flight safety.	beneficiază de pregătire în domeniul siguranței relevantă pentru sarcinile sale și înțelege consecințele performanței sale asupra siguranței zborului.	receive safety training relevant to their tasks and understand the consequences of their performance on the flight safety.			
SUBPARTEA 3	SUBPART 3	SUBPARTEA 3	SUBPART 3	Compatibil	Nu sunt	
DESERVIREA AERONAVELOR	AIRCRAFT SERVICING	DESERVIREA AERONAVELOR	AIRCRAFT SERVICING	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.300 Siguranța pe platformă	GH.OPS.300 Safety on the apron	GH.OPS.300 Siguranța pe platformă	GH.OPS.300 Safety on the apron	Compatibil	Nu sunt	
Pe lângă procedurile operatorului de aerodrom aplicabile organizației respective în calitate de utilizator al aerodromului, organizația de handling la sol trebuie să implementeze proceduri operaționale pentru a acoperi riscurile în materie de siguranță legate de lucrul în jurul aeronavei și pe suprafața de siguranță din zona de operațiuni aeriene a aerodromului, după cum urmează:	The ground handling organisation shall implement, besides aerodrome operator procedures applicable to that organisation as aerodrome user, operational procedures to cover the safety risks of working around the aircraft and on the aerodrome airside safety area, as follows:	Pe lângă procedurile operatorului de aerodrom aplicabile întreprinderii respective în calitate de utilizator al aerodromului, întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze proceduri operaționale pentru a acoperi riscurile în materie de siguranță legate de lucrul în jurul aeronavei și pe suprafața de siguranță din zona de operațiuni aeriene a aerodromului, după cum urmează:	The ground handling organisation shall implement, besides aerodrome operator procedures applicable to that organisation as aerodrome user, operational procedures to cover the safety risks of working around the aircraft and on the aerodrome airside safety area, as follows:	Compatibil	Nu sunt	
a) procedurile operatorului de aerodrom în ceea ce privește următoarele activități:	a) the aerodrome operator's procedures regarding the following activities:	a) procedurile operatorului de aerodrom în ceea ce privește următoarele activități:	a) the aerodrome operator's procedures regarding the following activities:	Compatibil	Nu sunt	
1. deplasarea pedestră și conducerea de vehicule în zonele de operațiuni aeriene ale aerodromului;	1. walking and driving within the aerodrome airside areas;	1. deplasarea pedestră și conducerea de vehicule în zonele de operațiuni aeriene ale aerodromului;	1. walking and driving within the aerodrome airside areas;	Compatibil	Nu sunt	
2. programul de control al obiectelor străine;	2. FOD programme;	2. programul de control al obiectelor străine;	2. FOD programme;	Compatibil	Nu sunt	
3. conducerea de vehicule pe suprafața de mișcare;	3. driving on the movement area;	3. conducerea de vehicule pe suprafața de mișcare;	3. driving on the movement area;	Compatibil	Nu sunt	

4. operațiuni în condiții meteorologice nefavorabile, în condiții de iarnă sau pe timp de noapte;	4. operations in adverse weather conditions, in winter or at night;	4. operațiuni în condiții meteorologice nefavorabile, în condiții de iarnă sau pe timp de noapte;	4. operations in adverse weather conditions, in winter or at night;	Compatibil	Nu sunt	
b) procedurile operaționale ale organizației de handling la sol în ceea ce privește următoarele activități:	b) the ground handling organisation's operational procedures regarding the following activities:	b) procedurile operaționale ale întreprinderii de deservire la sol în ceea ce privește următoarele activități:	b) the ground handling organisation's operational procedures regarding the following activities:	Compatibil	Nu sunt	
1. lucrul pe platformă și în jurul aeronavei și siguranța pe platformă;	1. working on the apron and around the aircraft and safety on the apron;	1. lucrul pe platformă și în jurul aeronavei și siguranța pe platformă;	1. working on the apron and around the aircraft and safety on the apron;	Compatibil	Nu sunt	
2. inspectarea exteriorului aeronavei și a zonelor de operațiuni aeriene adiacente, după caz, înainte de sosirea și plecarea aeronavei;	2. inspection of aircraft exterior and adjacent airside areas, as appropriate, prior to aircraft arrival and departure;	2. inspectarea exteriorului aeronavei și a zonelor de operațiuni aeriene adiacente, după caz, înainte de sosirea și plecarea aeronavei;	2. inspection of aircraft exterior and adjacent airside areas, as appropriate, prior to aircraft arrival and departure;	Compatibil	Nu sunt	
3. lucrul în jurul aeronavei, caz în care se aplică următoarele principii:	3. working around the aircraft, whereby the following principles shall apply:	3. lucrul în jurul aeronavei, caz în care se aplică următoarele principii:	3. working around the aircraft, whereby the following principles shall apply:	Compatibil	Nu sunt	
(i) în zonele periculoase din jurul aeronavelor trebuie păstrate libere de persoane și de vehicule în timp ce motoarele sunt pe punctul de a fi pornite sau sunt în funcțiune;	(i) aircraft danger areas shall be kept clear of persons and vehicles while engines are about to be started or are running;	(i) în zonele periculoase din jurul aeronavelor trebuie păstrate libere de persoane și de vehicule în timp ce motoarele sunt pe punctul de a fi pornite sau sunt în funcțiune;	(i) aircraft danger areas shall be kept clear of persons and vehicles while engines are about to be started or are running;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) personalul, altul decât cel necesar pentru a asista sosirea și plecarea aeronavei, nu trebuie să se apropie de aeronavă atunci când motoarele sunt în funcțiune și luminile anticolidiune sunt aprinse;	(ii) personnel, other than those required to assist the arrival and departure of the aircraft, shall not approach the aircraft when the engines are running and the anti-collision lights are turned on;	(ii) personalul, altul decât cel necesar pentru a asista sosirea și plecarea aeronavei, nu trebuie să se apropie de aeronavă atunci când motoarele sunt în funcțiune și luminile anticolidiune sunt aprinse;	(ii) personnel, other than those required to assist the arrival and departure of the aircraft, shall not approach the aircraft when the engines are running and the anti-collision lights are turned on;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) procedura trebuie să includă principiile factorilor umani;	(iii) the procedure shall include human factors principles;	(iii) procedura trebuie să includă principiile factorilor umani;	(iii) the procedure shall include human factors principles;	Compatibil	Nu sunt	
4. poziționarea corectă a echipamentelor de deservire la sol în jurul aeronavei pentru deservirea aeronavei, precum și	4. correct positioning of the ground support equipment around the aircraft for aircraft servicing and	4. poziționarea corectă a echipamentelor de deservire la sol în jurul aeronavei pentru deservirea	4. correct positioning of the ground support equipment around the aircraft for aircraft servicing and	Compatibil	Nu sunt	

pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	passenger boarding and disembarkation;	aeronavei, precum și pentru îmbarcarea și debarcarea pasagerilor;	passenger boarding and disembarkation;			
5. în funcție de responsabilitățile atribuite organizației, oricare dintre următoarele:	5. depending on the responsibilities assigned to the organisation, either of the following:	5. în funcție de responsabilitățile atribuite întreprinderii, oricare dintre următoarele:	5. depending on the responsibilities assigned to the organisation, either of the following:	Compatibil	Nu sunt	
(i) elaborarea și implementarea unui plan de rotație a aeronavei pentru a garanta coordonarea și siguranța tuturor activităților de handling la sol care au loc la bordul aeronavei în timpul rotației. Acesta trebuie să includă cel puțin o descriere a etapelor, precum și sarcinile și responsabilitățile necesare pentru sosirea, handlingul și plecarea aeronavei;	(i) develop and implement an aircraft turnaround plan to ensure coordination and safety of all ground handling activities occurring at the aircraft during turnaround. It shall include, as a minimum, a description of the phases, as well as tasks and responsibilities required for the arrival, handling, and departure of the aircraft;	(i) elaborarea și implementarea unui plan de rotație a aeronavei pentru a garanta coordonarea și siguranța tuturor activităților de handling la sol care au loc la bordul aeronavei în timpul rotației. Acesta trebuie să includă cel puțin o descriere a etapelor, precum și sarcinile și responsabilitățile necesare pentru sosirea, handlingul și plecarea aeronavei;	(i) develop and implement an aircraft turnaround plan to ensure coordination and safety of all ground handling activities occurring at the aircraft during turnaround. It shall include, as a minimum, a description of the phases, as well as tasks and responsibilities required for the arrival, handling, and departure of the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) descrierea sarcinilor și responsabilităților sale în timpul rotației atunci când planul de rotație al aeronavei este elaborat de o altă organizație.	(ii) describe its tasks and responsibilities during turnaround when the aircraft turnaround plan is developed by another organisation.	(ii) descrierea sarcinilor și responsabilităților sale în timpul rotației atunci când planul de rotație al aeronavei este elaborat de o altă organizație.	(ii) describe its tasks and responsibilities during turnaround when the aircraft turnaround plan is developed by another organisation.	Compatibil	Nu sunt	
c) Procedurile operaționale menționate la litera (b) se adaptează la contextul operațional al aerodromului, precum și la condițiile geografice și meteorologice specifice ale acestuia.	c) The operational procedures referred to in point (b) shall be adapted to the operational context of the aerodrome, as well as its specific geographical and weather conditions.	c) Procedurile operaționale menționate la litera (b) se adaptează la contextul operațional al aerodromului, precum și la condițiile geografice și meteorologice specifice ale acestuia.	c) The operational procedures referred to in point (b) shall be adapted to the operational context of the aerodrome, as well as its specific geographical and weather conditions.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.305 Cerințe generale privind exploatarea echipamentelor de deservire la sol	GH.OPS.305 General requirements for the operation of ground support equipment	GH.OPS.305 Cerințe generale privind exploatarea echipamentelor de deservire la sol	GH.OPS.305 General requirements for the operation of ground support equipment	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să implementeze proceduri pentru exploatarea în condiții de siguranță a echipamentelor de deservire la	a) The ground handling organisation shall implement procedures for the safe operation of GSE, with specific safety actions to	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze proceduri pentru exploatarea în condiții de siguranță a echipamentelor de deservire la sol, cu măsuri specifice de	a) The ground handling organisation shall implement procedures for the safe operation of GSE, with specific safety actions to address the risk of equipment approaching,	Compatibil	Nu sunt	

sol, cu măsuri specifice de siguranță pentru a gestiona riscul de apropiere, poziționare, frânare, manevrare, parcare, plecare a echipamentelor de lângă aeronavă și din zona în care se realizează service-ul aeronavei, inclusiv a echipamentelor utilizate pentru transportul la sol al pasagerilor cu mobilitate redusă, precum și asigurarea echipamentelor atunci când nu sunt utilizate și parcare lor în zonele desemnate.	address the risk of equipment approaching, positioning, braking, manoeuvring, parking, departing from the aircraft and the area where the aircraft is being serviced, including the equipment used for the ground transportation of passengers with reduced mobility, as well as equipment securing when not in use and parking in designated areas.	siguranță pentru a gestiona riscul de apropiere, poziționare, frânare, manevrare, parcare, plecare a echipamentelor de lângă aeronavă și din zona în care se realizează service-ul aeronavei, inclusiv a echipamentelor utilizate pentru transportul la sol al pasagerilor cu mobilitate redusă, precum și asigurarea echipamentelor atunci când nu sunt utilizate și parcare lor în zonele desemnate.	positioning, braking, manoeuvring, parking, departing from the aircraft and the area where the aircraft is being serviced, including the equipment used for the ground transportation of passengers with reduced mobility, as well as equipment securing when not in use and parking in designated areas.			
b) Conducerea echipamentelor de deservire la sol pe platformă și pe suprafața de mișcare trebuie să respecte procedurile aerodromului elaborate în conformitate cu cerințele aplicabile din anexa IV (ADR.OPS) la Regulamentul (UE) nr. 139/2014.	b) Driving of GSE on the apron and movement area shall observe the aerodrome procedures developed in accordance with the applicable requirements of Annex IV (ADR.OPS) to Regulation (EU) No 139/2014.	b) Conducerea echipamentelor de deservire la sol pe platformă și pe suprafața de mișcare trebuie să respecte procedurile aerodromului elaborate în conformitate cu cerințele aplicabile din Anexa nr.3 (ADR.OPS) la Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018.	b) The operation of ground support equipment on the apron and movement area must comply with the aerodrome procedures developed in accordance with the applicable requirements of Annex No. 3 (ADR.OPS) to the Regulation on administrative procedures relating to aerodromes.	Compatibil	Nu sunt	
c) Toate echipamentele de deservire la sol utilizate, motorizate și nemotorizate, trebuie întreținute în mod corespunzător și trebuie să respecte programul de întreținere menționat în subpartea ORGH.GSE din anexa I la prezentul regulament. Pasarelele de îmbarcare a pasagerilor sau scările pentru pasageri trebuie să fie libere de orice fel de obiecte străine, pentru a se asigura evacuarea rapidă a pasagerilor și a echipajelor în caz de urgență în timp ce se realizează alimentarea	c) All GSE used, motorised and non-motorised, shall be appropriately maintained and shall comply with the maintenance programme referred to in Subpart ORGH.GSE of Annex I to this Regulation. The passenger boarding bridges or passenger stairs shall be clear of any FOD to ensure swift evacuation of passengers and crews in case of an emergency during refuelling with passengers on	c) Toate echipamentele de deservire la sol utilizate, motorizate și nemotorizate, trebuie întreținute în mod corespunzător și trebuie să respecte programul de întreținere menționat în subpartea ORGH.GSE din anexa I la prezentul Regulament. Pasarelele de îmbarcare a pasagerilor sau scările pentru pasageri trebuie să fie libere de orice fel de obiecte străine, pentru a se asigura evacuarea rapidă a pasagerilor și a echipajelor în caz de urgență în timp ce se realizează alimentarea cu pasageri la bord, îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor.	c) All GSE used, motorised and non-motorised, shall be appropriately maintained and shall comply with the maintenance programme referred to in Subpart ORGH.GSE of Annex 1 to this Regulation. The passenger boarding bridges or passenger stairs shall be clear of any FOD to ensure swift evacuation of passengers and crews in case of an emergency during refuelling with passengers on board, passenger boarding or disembarking.	Compatibil	Nu sunt	

cu pasageri la bord, îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor.	board, passenger boarding or disembarking.				
d) Se aplică politica „nu atinge!” (<i>no-touch</i>), cu excepția cazului în care echipamentele de deservire la sol sunt dotate cu senzori de proximitate sau de autonivelare, în funcție de tipul de echipament de deservire la sol sau în circumstanțe acceptate în mod specific, impuse de tipul de echipament de deservire la sol în funcțiune.	d) A no-touch policy shall be applied unless the GSE is equipped with proximity or self-levelling sensors, depending on the GSE type, or in specifically accepted circumstances required by the type of the GSE in operation.	d) Se aplică politica „nu atinge!” (<i>no-touch</i>), cu excepția cazului în care echipamentele de deservire la sol sunt dotate cu senzori de proximitate sau de autonivelare, în funcție de tipul de echipament de deservire la sol sau în circumstanțe acceptate în mod specific, impuse de tipul de echipament de deservire la sol în funcțiune.	d) A no-touch policy shall be applied unless the GSE is equipped with proximity or self-levelling sensors, depending on the GSE type, or in specifically accepted circumstances required by the type of the GSE in operation.	Compatibil	Nu sunt
GH.OPS.310 Alimentarea cu combustibil și extragerea acestuia din aeronave	GH.OPS.310 Aircraft refuelling and defuelling	GH.OPS.310 Alimentarea cu combustibil și extragerea acestuia din aeronave	GH.OPS.310 Aircraft refuelling and defuelling	Compatibil	Nu sunt
a) Serviciile de alimentare și de extragere a combustibilului din aeronave pot fi furnizate de aceeași organizație responsabilă cu furnizarea altor servicii de handling la sol sau de un furnizor de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor.	a) The aircraft refuelling and defuelling services may be provided by the same organisation responsible for the provision of other ground handling services or by an into-plane fuelling service provider.	a) Serviciile de alimentare și de extragere a combustibilului din aeronave pot fi furnizate de aceeași organizație responsabilă cu furnizarea altor servicii de handling la sol sau de un furnizor de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor.	a) The aircraft refuelling and defuelling services may be provided by the same organisation responsible for the provision of other ground handling services or by an into-plane fuelling service provider.	Compatibil	Nu sunt
b) Pe lângă asigurarea conformității cu punctul GH.OPS.005, furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor este responsabil pentru următoarele:	b) In addition to ensuring compliance with point GH.OPS.005, the into-plane fuelling service provider shall be responsible for the following:	b) Pe lângă asigurarea conformității cu punctul GH.OPS.005, furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor este responsabil pentru următoarele:	b) In addition to ensuring compliance with point GH.OPS.005, the into-plane fuelling service provider shall be responsible for the following:	Compatibil	Nu sunt
1. asigurarea furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de alimentare și de extragere a combustibilului din aeronave și a altor servicii necesare, în conformitate cu procedurile operaționale ale operatorului de aeronave;	1. ensure safe provision of aircraft refuelling and defuelling and other necessary services in accordance with the operational procedures of the aircraft operator;	1. asigurarea furnizării în condiții de siguranță a serviciilor de alimentare și de extragere a combustibilului din aeronave și a altor servicii necesare, în conformitate cu procedurile operaționale ale operatorului de aeronave;	1. ensure safe provision of aircraft refuelling and defuelling and other necessary services in accordance with the operational procedures of the aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt

2. deținerea și implementarea unor proceduri de comunicare cu organizația (organizațiile) de handling la sol care furnizează alte servicii în timpul rotației aeronavei, în special cu funcția de coordonare a rotației, precum și cu personalul navigant în caz de incendiu sau de scurgeri de combustibil;	2. have and implement communication procedures with the ground handling organisation(s) providing other services during aircraft turnaround, in particular with the turnaround coordination function, and with the aircrew in case of fire or fuel leakage;	2. deținerea și implementarea unor proceduri de comunicare cu întreprinderea (întreprinderile) de handling la sol care furnizează alte servicii în timpul rotației aeronavei, în special cu funcția de coordonare a rotației, precum și cu personalul navigant în caz de incendiu sau de scurgeri de combustibil;	2. have and implement communication procedures with the ground handling organisation(s) providing other services during aircraft turnaround, in particular with the turnaround coordination function, and with the aircrew in case of fire or fuel leakage;	Compatibil	Nu sunt	
3. respectarea cerințelor privind prevenirea și stingerea incendiilor pe platformă și în pozițiile de staționare;	3. observe the requirements regarding fire prevention and extinction on the apron and at the parking stands;	3. respectarea cerințelor privind prevenirea și stingerea incendiilor pe platformă și în pozițiile de staționare;	3. observe the requirements regarding fire prevention and extinction on the apron and at the parking stands;	Compatibil	Nu sunt	
4. abordarea oricăror instrucțiuni contradictorii cu operatorul de aeronave sau cu operatorul de aerodrom, după caz, de îndată ce acestea au fost identificate.	4. address any conflicting instructions with the aircraft operator or the aerodrome operator, as the case may be, as soon as they have been identified.	4. abordarea oricăror instrucțiuni contradictorii cu operatorul de aeronave sau cu operatorul de aerodrom, după caz, de îndată ce acestea au fost identificate.	4. address any conflicting instructions with the aircraft operator or the aerodrome operator, as the case may be, as soon as they have been identified.	Compatibil	Nu sunt	
c) Furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor are următoarele responsabilități:	c) The into-plane fuelling service provider shall have the following responsibilities:	c) Furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor are următoarele responsabilități:	c) The into-plane fuelling service provider shall have the following responsibilities:	Compatibil	Nu sunt	
1. aplicarea procedurii de urgență în cazul unei situații de urgență în timpul realimentării sau al extragerii combustibilului, astfel cum este descrisă în manualul său de handling la sol, în special:	1. apply its emergency procedure in the event of an emergency during refuelling or defuelling as described in its ground handling manual, in particular:	1. aplicarea procedurii de urgență în cazul unei situații de urgență în timpul realimentării sau al extragerii combustibilului, astfel cum este descrisă în manualul său de handling la sol, în special:	1. apply its emergency procedure in the event of an emergency during refuelling or defuelling as described in its ground handling manual, in particular:	Compatibil	Nu sunt	
(i) oprirea alimentării;	(i) stop refuelling;	(i) oprirea alimentării;	(i) stop refuelling;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) deconectarea furtunului de alimentare de la aeronavă;	(ii) disconnect the refuelling hose from the aircraft;	(ii) deconectarea furtunului de alimentare de la aeronavă;	(ii) disconnect the refuelling hose from the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) deplasarea vehiculului cu combustibil sau, în funcție de sistemul de alimentare, apăsarea butonului de oprire de urgență de la hidrantul de combustibil;	(iii) move the fuel vehicle or, depending on the refuelling system, press the emergency stop button from the fuel hydrant;	(iii) deplasarea vehiculului cu combustibil sau, în funcție de sistemul de alimentare, apăsarea butonului de oprire de urgență de la hidrantul de combustibil;	(iii) move the fuel vehicle or, depending on the refuelling system, press the emergency stop button from the fuel hydrant;	Compatibil	Nu sunt	

2. utilizarea exclusiv a tipului de combustibil omologat pentru tipul de aeronavă în conformitate cu instrucțiunile operatorului aeronavei, pentru a preveni orice alimentare necorespunzătoare cu combustibil și orice contaminare a combustibilului;	2. use only the fuel type approved for the aircraft type in accordance with the aircraft operator's instructions to prevent any misfuelling and contamination of the fuel;	2. utilizarea exclusiv a tipului de combustibil omologat pentru tipul de aeronavă în conformitate cu instrucțiunile operatorului aeronavei, pentru a preveni orice alimentare necorespunzătoare cu combustibil și orice contaminare a combustibilului;	2. use only the fuel type approved for the aircraft type in accordance with the aircraft operator's instructions to prevent any misfuelling and contamination of the fuel;	Compatibil	Nu sunt	
3. asigurarea faptului că personalul său poartă îmbrăcăminte distinctivă care să permită identificarea cu ușurință a acestuia în caz de urgență în timpul operațiunilor de alimentare sau de extragere a combustibilului;	3. ensure that their personnel wears distinctive clothing to enable their easy identification in case of an emergency during refuelling or defuelling operations;	3. asigurarea faptului că personalul său poartă îmbrăcăminte distinctivă care să permită identificarea cu ușurință a acestuia în caz de urgență în timpul operațiunilor de alimentare sau de extragere a combustibilului;	3. ensure that their personnel wears distinctive clothing to enable their easy identification in case of an emergency during refuelling or defuelling operations;	Compatibil	Nu sunt	
4. monitorizarea zonelor de alimentare stabilite de operatorul aeronavei în funcție de tipul aeronavei și, în coordonare cu organizația de handling la sol care exercită funcția de coordonare a rotației aeronavei, împiedicarea oricărui pasager sau a oricărei persoane neautorizate să intre în zonele respective sau, în caz contrar, oprirea alimentării până când zona este liberă;	4. observe the refuelling zones as established by the aircraft operator according to the aircraft type, and, in coordination with the ground handling organisation exercising the aircraft turnaround coordination function, prevent any passengers or unauthorised persons from entering those zones or otherwise stop refuelling until the zone is clear;	4. monitorizarea zonelor de alimentare stabilite de operatorul aeronavei în funcție de tipul aeronavei și, în coordonare cu întreprinderea de deservire la sol care exercită funcția de coordonare a rotației aeronavei, împiedicarea oricărui pasager sau a oricărei persoane neautorizate să intre în zonele respective sau, în caz contrar, oprirea alimentării până când zona este liberă;	4. observe the refuelling zones as established by the aircraft operator according to the aircraft type, and, in coordination with the ground handling organisation exercising the aircraft turnaround coordination function, prevent any passengers or unauthorised persons from entering those zones or otherwise stop refuelling until the zone is clear;	Compatibil	Nu sunt	
5. respectarea procedurii relevante a operatorului de aeronave privind alimentarea sau extragerea combustibilului cu pasageri la bord, îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor, inclusiv:	5. comply with the relevant procedure of the aircraft operator for refuelling or defuelling with passengers on board, passenger boarding or disembarking, including:	5. respectarea procedurii relevante a operatorului de aeronave privind alimentarea sau extragerea combustibilului cu pasageri la bord, îmbarcarea sau debarcarea pasagerilor, inclusiv:	5. comply with the relevant procedure of the aircraft operator for refuelling or defuelling with passengers on board, passenger boarding or disembarking, including:	Compatibil	Nu sunt	
(i) oprirea operațiunii de alimentare atunci când ieșirile de urgență și căile de evacuare desemnate sunt blocate;	(i) stopping the refueling operation when the designated emergency exits	(i) oprirea operațiunii de alimentare atunci când ieșirile de urgență și căile de evacuare desemnate sunt blocate;	(i) stopping the refueling operation when the designated emergency exits and escape routes are obstructed;	Compatibil	Nu sunt	

	and escape routes are obstructed;					
(ii) comunicarea cu persoana care monitorizează operațiunea de alimentare sau de extragere a combustibilului, astfel cum a fost desemnată de operatorul de aeronave, în caz de incendiu sau de scurgere de combustibil;	(ii) communication with the person that monitors the refuelling or defuelling operation, as appointed by the aircraft operator, in case of fire or fuel leakage;	(ii) comunicarea cu persoana care monitorizează operațiunea de alimentare sau de extragere a combustibilului, astfel cum a fost desemnată de operatorul de aeronave, în caz de incendiu sau de scurgere de combustibil;	(ii) communication with the person that monitors the refuelling or defuelling operation, as appointed by the aircraft operator, in case of fire or fuel leakage;	Compatibil	Nu sunt	
6. conformarea cu punctul ADR.OPS.D.060 din Regulamentul (UE) nr. 139/2014, astfel cum se reflectă în procedurile operatorului de aerodrom privind siguranța platformei în timpul alimentării aeronavelor.	6. comply with point ADR.OPS.D.060 of Regulation (EU) No 139/2014 as reflected in the aerodrome operator's procedures regarding apron safety during aircraft refuelling.	6. conformarea cu punctul ADR.OPS.D.060 din Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018.	6. compliance with point ADR.OPS.D.060 of the Regulation on administrative procedures relating to aerodromes.	Compatibil	Nu sunt	
d) Alimentarea sau extragerea combustibilului în hangare sau în clădiri închise similare se efectuează numai cu aprobarea operatorului de aeronave și a operatorului de aerodrom și în conformitate cu procedurile speciale elaborate de aceștia.	d) Refuelling or defuelling in hangars or similar enclosed buildings shall only be performed with the approval of the aircraft operator and the aerodrome operator and in accordance with the special procedures developed by them.	d) Alimentarea sau extragerea combustibilului în hangare sau în clădiri închise similare se efectuează numai cu aprobarea operatorului de aeronave și a operatorului de aerodrom și în conformitate cu procedurile speciale elaborate de aceștia.	d) Refuelling or defuelling in hangars or similar enclosed buildings shall only be performed with the approval of the aircraft operator and the aerodrome operator and in accordance with the special procedures developed by them.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.320 Deservirea instalației de apă potabilă	GH.OPS.320 Potable water servicing	GH.OPS.320 Deservirea instalației de apă potabilă	GH.OPS.320 Potable water servicing	Compatibil	Nu sunt	
Procedurile de deservire a instalației de apă potabilă trebuie să se conformeze cerințelor prevăzute la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for potable water servicing shall comply with the requirements laid down in point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Procedurile de deservire a instalației de apă potabilă trebuie să se conformeze cerințelor prevăzute la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for potable water servicing shall comply with the requirements laid down in point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Compatibil	Nu sunt	
a) menținerea legăturii cu operatorul de aerodrom pentru a asigura următoarele:	a) liaising with the aerodrome operator to ensure the following:	a) menținerea legăturii cu operatorul de aerodrom pentru a asigura următoarele:	a) liaising with the aerodrome operator to ensure the following:	Compatibil	Nu sunt	

1. întreaga cantitate de apă, atât potabilă, cât și pentru alte utilizări personale, încărcată în aeronavă, nu conține substanțe chimice și microorganisme;	1. all water, for drinking and other personal use, uplifted into the aircraft is free from chemical substances and microorganisms;	1. întreaga cantitate de apă, atât potabilă, cât și pentru alte utilizări personale, încărcată în aeronavă, nu conține substanțe chimice și microorganisme;	1. all water, for drinking and other personal use, uplifted into the aircraft is free from chemical substances and microorganisms;	Compatibil	Nu sunt	
2. calitatea apei potabile se testează periodic în conformitate cu autoritățile sanitare locale și în conformitate cu procedura operatorului de aeronave;	2. potable water quality test is conducted periodically in accordance with the local health authorities and as per the aircraft operator's procedure;	2. calitatea apei potabile se testează periodic în conformitate cu autoritățile sanitare locale și în conformitate cu procedura operatorului de aeronave;	2. potable water quality test is conducted periodically in accordance with the local health authorities and as per the aircraft operator's procedure;	Compatibil	Nu sunt	
b) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice aplicabile ale Uniunii privind echipamentele individuale de protecție pentru personalul care efectuează lucrări de deservire a instalației de apă potabilă;	b) observing the requirements laid down in the applicable Union legal acts regarding personal protection equipment for the personnel performing potable water servicing;	b) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice aplicabile ale Uniunii privind echipamentele individuale de protecție pentru personalul care efectuează lucrări de deservire a instalației de apă potabilă;	b) observing the requirements laid down in the applicable Union legal acts regarding personal protection equipment for the personnel performing potable water servicing;	Compatibil	Nu sunt	
c) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul acestei activități.	c) properly mitigating the risk of producing FOD during this activity.	c) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul acestei activități.	c) properly mitigating the risk of producing FOD during this activity.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.325 Deservirea toaletelor aeronavelor	GH.OPS.325 Aircraft toilet servicing	GH.OPS.325 Deservirea toaletelor aeronavelor	GH.OPS.325 Aircraft toilet servicing	Compatibil	Nu sunt	
Procedurile pentru deservirea toaletelor aeronavelor trebuie să se conformeze cerințelor de la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for aircraft toilet servicing shall comply with the requirements in point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Procedurile pentru deservirea toaletelor aeronavelor trebuie să se conformeze cerințelor de la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for aircraft toilet servicing shall comply with the requirements in point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Compatibil	Nu sunt	
a) descrierea măsurilor aplicabile în caz de scurgeri;	a) describing the applicable measures in case of leakage;	a) descrierea măsurilor aplicabile în caz de scurgeri;	a) describing the applicable measures in case of leakage;	Compatibil	Nu sunt	
b) identificarea promptă a oricărei scurgeri și tratarea acesteia conform instrucțiunilor;	b) promptly identifying any leakage and handling it according to the instructions;	b) identificarea promptă a oricărei scurgeri și tratarea acesteia conform instrucțiunilor;	b) promptly identifying any leakage and handling it according to the instructions;	Compatibil	Nu sunt	
c) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice aplicabile ale Uniunii privind	c) observing the requirements laid down in the applicable Union legal	c) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice privind echipamentele individuale de protecție pentru	c) compliance with the requirements laid down in the legal acts concerning personal protective	Compatibil	Nu sunt	

echipamentele individuale de protecție pentru personalul care efectuează deservirea toaletelor aeronavelor;	acts regarding personal protection equipment for the personnel performing aircraft toilet servicing;	personalul care efectuează deservirea toaletelor aeronavelor;	equipment for personnel servicing aircraft toilets;			
d) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul deservirii toaletelor aeronavelor.	d) properly mitigating the risk of producing FOD during aircraft toilet servicing.	d) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul deservirii toaletelor aeronavelor.	d) properly mitigating the risk of producing FOD during aircraft toilet servicing.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.330 Curățarea exteriorului aeronavei	GH.OPS.330 Aircraft exterior cleaning	GH.OPS.330 Curățarea exteriorului aeronavei	GH.OPS.330 Aircraft exterior cleaning	Compatibil	Nu sunt	
Procedurile pentru curățarea exteriorului aeronavei trebuie să se conformeze cerințelor de la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for aircraft exterior cleaning shall comply with the requirements of point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Procedurile pentru curățarea exteriorului aeronavei trebuie să se conformeze cerințelor de la punctul GH.OPS.005 și, de asemenea, următoarelor cerințe suplimentare:	The procedures for aircraft exterior cleaning shall comply with the requirements of point GH.OPS.005 and also with the following additional requirements:	Compatibil	Nu sunt	
a) efectuarea lucrărilor de curățare a exteriorului aeronavei cu produse aprobate de producătorul aeronavei pentru a evita avarierea aeronavei;	a) performing the aircraft exterior cleaning with products approved by the aircraft manufacturer to avoid damage to the aircraft;	a) efectuarea lucrărilor de curățare a exteriorului aeronavei cu produse aprobate de producătorul aeronavei pentru a evita avarierea aeronavei;	a) performing the aircraft exterior cleaning with products approved by the aircraft manufacturer to avoid damage to the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
b) închiderea corespunzătoare a panourilor exterioare și a ușilor aeronavei după finalizarea curățării;	b) properly closing the aircraft exterior panels and doors after completing the cleaning;	b) închiderea corespunzătoare a panourilor exterioare și a ușilor aeronavei după finalizarea curățării;	b) properly closing the aircraft exterior panels and doors after completing the cleaning;	Compatibil	Nu sunt	
c) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice aplicabile ale Uniunii privind echipamentele individuale de protecție pentru personalul care efectuează curățarea aeronavelor;	c) observing the requirements laid down in the applicable Union legal acts regarding personal protection equipment for the personnel performing aircraft exterior cleaning;	c) respectarea cerințelor prevăzute în actele juridice aplicabile ale Uniunii privind echipamentele individuale de protecție pentru personalul care efectuează curățarea aeronavelor;	c) observing the requirements laid down in the applicable Union legal acts regarding personal protection equipment for the personnel performing aircraft exterior cleaning;	Compatibil	Nu sunt	
d) utilizarea unei zone dedicate pentru curățarea exteriorului aeronavei, astfel cum a fost stabilită de operatorul de aerodrom, dacă este cazul;	d) using a dedicated area for aircraft exterior cleaning, as established by the aerodrome operator, if applicable;	d) utilizarea unei zone dedicate pentru curățarea exteriorului aeronavei, astfel cum a fost stabilită de operatorul de aerodrom, dacă este cazul;	d) using a dedicated area for aircraft exterior cleaning, as established by the aerodrome operator, if applicable;	Compatibil	Nu sunt	

e) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul curățării exteriorului aeronavei.	e) properly mitigating the risk of producing FOD during aircraft exterior cleaning.	e) reducerea corespunzătoare a riscului de producere de obiecte străine în timpul curățării exteriorului aeronavei.	e) properly mitigating the risk of producing FOD during aircraft exterior cleaning.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.335 Dejivrarea și anti-icingul aeronavelor	GH.OPS.335 Aircraft de-icing and anti-icing	GH.OPS.335 Dejivrarea și anti-icingul aeronavelor	GH.OPS.335 Aircraft de-icing and anti-icing	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că verificările necesare pentru a asigura disponibilitatea serviciului înainte de sezonul rece sunt planificate și efectuate în timp util pentru ca operațiunile de dejivrare și anti-icing să fie executate în condiții de siguranță.	a) The ground handling organisation shall ensure that the necessary checks to ensure availability of service before the cold season are planned and performed in due time for the de-icing and anti-icing operations to be executed safely.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că verificările necesare pentru a asigura disponibilitatea serviciului înainte de sezonul rece sunt planificate și efectuate în timp util pentru ca operațiunile de dejivrare și anti-icing să fie executate în condiții de siguranță.	a) The ground handling organisation shall ensure that the necessary checks to ensure availability of service before the cold season are planned and performed in due time for the de-icing and anti-icing operations to be executed safely.	Compatibil	Nu sunt	
b) Pe lângă conformarea cu cerințele prevăzute la punctul GH.OPS.005, organizația de handling la sol are responsabilitatea de a se asigura că fluidele utilizate pentru dejivrare și anti-icing respectă standardele de calitate a fluidelor, că se efectuează teste periodice și că se asigură o depozitare adecvată.	b) In addition to compliance with the requirements laid down in point GH.OPS.005, the ground handling organisation shall be responsible for ensuring that the fluids used for de-icing and anti-icing comply with the fluid quality standards, that periodic testing is performed, and that proper storage is provided.	b) Pe lângă conformarea cu cerințele prevăzute la punctul GH.OPS.005, întreprinderea de deservire la sol are responsabilitatea de a se asigura că fluidele utilizate pentru dejivrare și anti-icing respectă standardele de calitate a fluidelor, că se efectuează teste periodice și că se asigură o depozitare adecvată.	b) In addition to compliance with the requirements laid down in point GH.OPS.005, the ground handling organisation shall be responsible for ensuring that the fluids used for de-icing and anti-icing comply with the fluid quality standards, that periodic testing is performed, and that proper storage is provided.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol trebuie să coopereze cu operatorul de aerodrom și cu orice autoritate și organizație relevantă pentru a permite recuperarea și reciclarea fluidului de dejivrare și anti-icing în scopul protecției mediului.	c) The ground handling organisation shall cooperate with the aerodrome operator and any relevant authority and organisation to enable the recovery and recycling of the de-icing and anti-icing fluid for environmental protection purposes.	c) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să coopereze cu operatorul de aerodrom și cu orice autoritate și organizație relevantă pentru a permite recuperarea și reciclarea fluidului de dejivrare și anti-icing în scopul protecției mediului.	c) The ground handling organisation shall cooperate with the aerodrome operator and any relevant authority and organisation to enable the recovery and recycling of the de-icing and anti-icing fluid for environmental protection purposes.	Compatibil	Nu sunt	
d) În cazul în care organizația de handling la sol utilizează	d) Where the ground handling organisation uses	d) În cazul în care întreprinderea de deservire la sol utilizează platforme și	d) Where the ground handling organisation uses remote platforms	Compatibil	Nu sunt	

platforme și standuri la distanță pentru a furniza servicii de dejivrare și antiijivrare, aceasta trebuie să numească un coordonator pentru dejivrare și să implementeze o procedură care include:	remote platforms and stands to provide de-icing and anti-icing services, it shall appoint a de-icing coordinator and implement a procedure that includes:	standuri la distanță pentru a furniza servicii de dejivrare și antiijivrare, aceasta trebuie să numească un coordonator pentru dejivrare și să implementeze o procedură care include:	and stands to provide de-icing and anti-icing services, it shall appoint a de-icing coordinator and implement a procedure that includes:			
1. comunicarea cu echipajul de zbor pe o frecvență radio dedicată;	1. communication on a dedicated radio frequency with the flight crew;	1. comunicarea cu echipajul de zbor pe o frecvență radio dedicată;	1. communication on a dedicated radio frequency with the flight crew;	Compatibil	Nu sunt	
2. alocarea standurilor pentru aeronavele care așteaptă serviciul de dejivrare/antiijivrare la standul de dejivrare și antiijivrare;	2. stand allocation for aircraft awaiting the de-icing/anti-icing service at the de-icing and anti-icing stand;	2. alocarea standurilor pentru aeronavele care așteaptă serviciul de dejivrare/antiijivrare la standul de dejivrare și antiijivrare;	2. stand allocation for aircraft awaiting the de-icing/anti-icing service at the de-icing and anti-icing stand;	Compatibil	Nu sunt	
3. informarea echipajului de zbor cu privire la îndepărtarea echipamentului și la încheierea operațiunilor de dejivrare și antiijivrare pentru întoarcerea în siguranță a aeronavei pe suprafața de mișcare.	3. indication to the flight crew of the removal of equipment and end of de-icing and anti-icing operation for a safe return of the aircraft to the movement area.	3. informarea echipajului de zbor cu privire la îndepărtarea echipamentului și la încheierea operațiunilor de dejivrare și antiijivrare pentru întoarcerea în siguranță a aeronavei pe suprafața de mișcare.	3. indication to the flight crew of the removal of equipment and end of de-icing and anti-icing operation for a safe return of the aircraft to the movement area.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA 4	SUBPART 4	SUBPARTEA 4	SUBPART 4	Compatibil	Nu sunt	
ROTAȚIA AERONAVEI	AIRCRAFT TURNAROUND	ROTAȚIA AERONAVEI	AIRCRAFT TURNAROUND	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.400 Coordonarea activităților de rotație a aeronavelor	GH.OPS.400 Coordination of aircraft turnaround activities	GH.OPS.400 Coordonarea activităților de rotație a aeronavelor	GH.OPS.400 Coordination of aircraft turnaround activities	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să asigure furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol și a handlingului aeronavelor în timpul rotației, prin instituirea unei funcții de coordonare a activităților de rotație. Coordonarea activităților de	a) The ground handling organisation shall ensure the safe provision of ground handling services and aircraft handling during turnaround by establishing a function for the coordination of turnaround activities. The coordination of the	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure furnizarea în condiții de siguranță a serviciilor de handling la sol și a handlingului aeronavelor în timpul rotației, prin instituirea unei funcții de coordonare a activităților de rotație. Coordonarea activităților de rotație trebuie să țină	a) The ground handling organisation shall ensure the safe provision of ground handling services and aircraft handling during turnaround by establishing a function for the coordination of turnaround activities. The coordination of the turnaround activities shall take into	Compatibil	Nu sunt	

rotație trebuie să țină cont de planul de rotație specificat de operatorul de aeronave.	turnaround activities shall take into account the turnaround plan specified by the aircraft operator.	cont de planul de rotație specificat de operatorul de aeronave.	account the turnaround plan specified by the aircraft operator.			
b) În cazul în care mai multe organizații de handling la sol sunt implicate în furnizarea de servicii de handling la sol către același operator de aeronave în conformitate cu planul de rotație al operatorului de aeronave, organizațiile de handling la sol în cauză trebuie să convină [între ele] cu privire la organizația care este responsabilă cu funcția de coordonare a rotației, cu excepția cazului în care acest lucru este stabilit de operatorul de aeronave.	b) Where more than one ground handling organisation is involved in the provision of ground handling services to the same aircraft operator according to the aircraft operator's turnaround plan, the ground handling organisations concerned shall agree [among themselves] which one is responsible for the turnaround coordination function unless this is established by the aircraft operator.	b) În cazul în care mai multe întreprinderi de deservire la sol sunt implicate în furnizarea de servicii de handling la sol către același operator de aeronave în conformitate cu planul de rotație al operatorului de aeronave, întreprinderile de deservire la sol în cauză trebuie să convină [între ele] cu privire la întreprinderea care este responsabilă cu funcția de coordonare a rotației, cu excepția cazului în care acest lucru este stabilit de operatorul de aeronave.	b) Where more than one ground handling organisation is involved in the provision of ground handling services to the same aircraft operator according to the aircraft operator's turnaround plan, the ground handling organisations concerned shall agree [among themselves] which one is responsible for the turnaround coordination function unless this is established by the aircraft operator.	Compatibil	Nu sunt	
c) Organizația de handling la sol responsabilă cu coordonarea rotației aeronavei trebuie să dispună de o procedură scrisă pentru coordonarea activităților de rotație, care să includă următoarele aspecte:	c) The ground handling organisation responsible for the aircraft turnaround coordination shall have a written procedure for the coordination of the turnaround activities that includes the following aspects:	c) Întreprinderea de deservire la sol responsabilă cu coordonarea rotației aeronavei trebuie să dispună de o procedură scrisă pentru coordonarea activităților de rotație, care să includă următoarele aspecte:	c) The ground handling organisation responsible for the aircraft turnaround coordination shall have a written procedure for the coordination of the turnaround activities that includes the following aspects:	Compatibil	Nu sunt	
1. activitățile de handling la sol care trebuie monitorizate și coordonate în timpul rotației aeronavei;	1. ground handling activities to be monitored and coordinated during aircraft turnaround;	1. activitățile de handling la sol care trebuie monitorizate și coordonate în timpul rotației aeronavei;	1. ground handling activities to be monitored and coordinated during aircraft turnaround;	Compatibil	Nu sunt	
2. modalitatea de îndeplinire a funcției de coordonare a rotației: de către o persoană sau de către un dispozitiv automat, pe aerodrom sau de la distanță; dacă este cazul, persoana responsabilă cu îndeplinirea acestei funcții;	2. whether the turnaround coordination function is performed by a person or an automated device, on the aerodrome or remotely; if applicable, the person responsible for this function;	2. modalitatea de îndeplinire a funcției de coordonare a rotației: de către o persoană sau de către un dispozitiv automat, pe aerodrom sau de la distanță; dacă este cazul, persoana responsabilă cu îndeplinirea acestei funcții;	2. whether the turnaround coordination function is performed by a person or an automated device, on the aerodrome or remotely; if applicable, the person responsible for this function;	Compatibil	Nu sunt	

3. coordonarea comunicării cu toate organizațiile implicate, fie că este vorba de alte organizații de handling la sol, de operatorul de aeronave sau de operatorul de aerodrom;	3. coordination of communication with all the organisations involved, be it other ground handling organisations, the aircraft operator or the aerodrome operator;	3. coordonarea comunicării cu toate întreprinderile implicate, fie că este vorba de alte întreprinderi de deservire la sol, de operatorul de aeronave sau de operatorul de aerodrom;	3. coordination of communication with all the organisations involved, be it other ground handling organisations, the aircraft operator or the aerodrome operator;	Compatibil	Nu sunt	
4. sarcinile asociate funcției de coordonare a rotației;	4. tasks associated with the turnaround coordination function;	4. sarcinile asociate funcției de coordonare a rotației;	4. tasks associated with the turnaround coordination function;	Compatibil	Nu sunt	
5. asigurarea faptului că volumul de sarcini pe persoană nu pune în pericol siguranța activităților;	5. ensure that the load of tasks per person does not jeopardise the safety of activities;	5. asigurarea faptului că volumul de sarcini pe persoană nu pune în pericol siguranța activităților;	5. ensure that the load of tasks per person does not jeopardise the safety of activities;	Compatibil	Nu sunt	
6. atunci când operațiunile de alimentare și de extragere a combustibilului se efectuează cu pasageri la bord, sau în timpul îmbarcării sau al debarcării pasagerilor, asigurarea faptului că:	6. when refuelling and defuelling operations take place with passengers being on board, boarding or disembarking, ensure the following:	6. atunci când operațiunile de alimentare și de extragere a combustibilului se efectuează cu pasageri la bord, sau în timpul îmbarcării sau al debarcării pasagerilor, asigurarea faptului că:	6. when refuelling and defuelling operations take place with passengers being on board, boarding or disembarking, ensure the following:	Compatibil	Nu sunt	
(i) toate punctele următoare sunt menținute libere de obstacole:	(i) all the following points shall be kept clear of obstacles:	(i) toate punctele următoare sunt menținute libere de obstacole:	(i) all the following points shall be kept clear of obstacles:	Compatibil	Nu sunt	
A. ieșirile de urgență desemnate;	(A) designated emergency exits;	A. ieșirile de urgență desemnate;	(A) designated emergency exits;	Compatibil	Nu sunt	
B. căile de evacuare, inclusiv cea a vehiculului cu combustibil;	(B) escape routes, including that of the fuel vehicle;	B. căile de evacuare, inclusiv cea a vehiculului cu combustibil;	(B) escape routes, including that of the fuel vehicle;	Compatibil	Nu sunt	
C. suprafața de la sol aflată sub ieșirile aeronavei destinate evacuării de urgență și zonele de desfășurare a toboganelor atunci când scările nu sunt în poziție de utilizare în cazul unei evacuări;	(C) the ground area beneath the aircraft exits intended for emergency evacuation and slide deployment areas when stairs are not in position for use in the event of an evacuation;	C. suprafața de la sol aflată sub ieșirile aeronavei destinate evacuării de urgență și zonele de desfășurare a toboganelor atunci când scările nu sunt în poziție de utilizare în cazul unei evacuări;	(C) the ground area beneath the aircraft exits intended for emergency evacuation and slide deployment areas when stairs are not in position for use in the event of an evacuation;	Compatibil	Nu sunt	
D. butonul de oprire de urgență a alimentării cu combustibil, dacă există;	(D) Fuel Emergency Stop button, where fitted;	D. butonul de oprire de urgență a alimentării cu combustibil, dacă există;	(D) Fuel Emergency Stop button, where fitted;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a	(ii) the into-plane fuelling service provider shall be	(ii) furnizorul de servicii de alimentare cu combustibil a aeronavelor trebuie	(ii) the into-plane fuelling service provider shall be informed	Compatibil	Nu sunt	

aeronele trebuie informat imediat atunci când ieșirile și rutele de evacuare desemnate sunt obstructate;	informed immediately when the designated evacuation exits and escape routes are obstructed;	informat imediat atunci când ieșirile și rutele de evacuare desemnate sunt obstructate;	immediately when the designated evacuation exits and escape routes are obstructed;			
7. difuzarea procedurii scrise către toate persoanele implicate.	7. dissemination of the written procedure to all the persons involved.	7. difuzarea procedurii scrise către toate persoanele implicate.	7. dissemination of the written procedure to all the persons involved.	Compatibil	Nu sunt	
d) Planul de rotație aplicat fiecărei aeronave trebuie să respecte particularitățile tipului de aeronavă și limitările aplicabile aeronavei. Coordonarea rotației trebuie să țină cont de contextul operațional al aerodromului.	d) The turnaround plan applied to each aircraft shall observe the aircraft type specificities and aircraft limitations. The turnaround coordination shall take into account the operational context of the aerodrome.	d) Planul de rotație aplicat fiecărei aeronave trebuie să respecte particularitățile tipului de aeronavă și limitările aplicabile aeronavei. Coordonarea rotației trebuie să țină cont de contextul operațional al aerodromului.	d) The turnaround plan applied to each aircraft shall observe the aircraft type specificities and aircraft limitations. The turnaround coordination shall take into account the operational context of the aerodrome.	Compatibil	Nu sunt	
e) Organizația de handling la sol trebuie să respecte cerința de a alerta serviciile de urgență ale aerodromului în conformitate cu punctul ADR.OPS.D.050 din Regulamentul (UE) nr. 139/2014 în caz de accidente și incidente pe platformă.	e) The ground handling organisation shall observe the requirement to alert the aerodrome emergency services in accordance with point ADR.OPS.D.050 of Regulation (EU) No 139/2014 for accidents and incidents on the apron.	e) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să respecte cerința de a alerta serviciile de urgență ale aerodromului în conformitate cu punctul ADR.OPS.D.050 din Regulamentul privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018, în caz de accidente și incidente pe platformă.	e) The ground handling undertaking shall comply with the requirement to alert the aerodrome emergency services in accordance with point ADR.OPS.D.050 of the Regulation on aerodrome administrative procedures in the event of accidents and incidents on the apron.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.405 Sosirea aeronavelor	GH.OPS.405 Aircraft arrival	GH.OPS.405 Sosirea aeronavelor	GH.OPS.405 Aircraft arrival	Compatibil	Nu sunt	
a) Procedurile operaționale referitoare la sosirea unei aeronave trebuie să fie adecvate tipului de aeronavă și trebuie să cuprindă:	a) The operational procedures relating to the arrival of an aircraft shall be appropriate to the aircraft type and shall cover:	a) Procedurile operaționale referitoare la sosirea unei aeronave trebuie să fie adecvate tipului de aeronavă și trebuie să cuprindă:	a) The operational procedures relating to the arrival of an aircraft shall be appropriate to the aircraft type and shall cover:	Compatibil	Nu sunt	
1. asigurarea aeronavei la sol;	1. securing of the aircraft on the ground;	1. asigurarea aeronavei la sol;	1. securing of the aircraft on the ground;	Compatibil	Nu sunt	
2. marcarea zonelor periculoase ale aeronavei;	2. marking the aircraft danger zones;	2. marcarea zonelor periculoase ale aeronavei;	2. marking the aircraft danger zones;	Compatibil	Nu sunt	
3. operarea ușilor compartimentului de marfă și a panourilor de serviciu;	3. operation of cargo compartment doors and service panels;	3. operarea ușilor compartimentului de marfă și a panourilor de serviciu;	3. operation of cargo compartment doors and service panels;	Compatibil	Nu sunt	

4. poziționarea echipamentelor de deservire la sol, inclusiv a generatorului de la sol și a unității de aer condiționat, dacă este cazul;	4. positioning of the GSE, including the ground power unit and pre-conditioned air unit if applicable;	4. poziționarea echipamentelor de deservire la sol, inclusiv a generatorului de la sol și a unității de aer condiționat, dacă este cazul;	4. positioning of the GSE, including the ground power unit and pre-conditioned air unit if applicable;	Compatibil	Nu sunt	
5. operarea pasarelelor de îmbarcare a pasagerilor sau a altor echipamente de deservire la sol, cum ar fi scările pentru pasageri.	5. operation of passenger boarding bridges or other GSE such as passenger stairs.	5. operarea pasarelelor de îmbarcare a pasagerilor sau a altor echipamente de deservire la sol, cum ar fi scările pentru pasageri.	5. operation of passenger boarding bridges or other GSE such as passenger stairs.	Compatibil	Nu sunt	
b) Poziția de staționare trebuie să fie inspectată înainte de sosirea aeronavei și trebuie aplicate procedurile aplicabile ale operatorului de aerodrom.	b) The parking stand shall be inspected prior to aircraft arrival and the applicable aerodrome operator procedures shall be applied.	b) Poziția de staționare trebuie să fie inspectată înainte de sosirea aeronavei și trebuie aplicate procedurile aplicabile ale operatorului de aerodrom.	b) The parking stand shall be inspected prior to aircraft arrival and the applicable aerodrome operator procedures shall be applied.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.410 Asigurarea aeronavei la sol	GH.OPS.410 Aircraft securing on the ground	GH.OPS.410 Asigurarea aeronavei la sol	GH.OPS.410 Aircraft securing on the ground	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să dețină și să implementeze proceduri operaționale pentru a garanta faptul că aeronava este asigurată împotriva oricărei mișcări neintenționate, în conformitate cu procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave sau, astfel cum s-a convenit cu operatorul de aeronave, în conformitate cu procedurile operaționale ale organizației de handling la sol.	a) The ground handling organisation shall have and implement operational procedures to ensure that the aircraft is secured against any unintended movement, in accordance with the procedures and instructions of the aircraft operator or, as agreed with the aircraft operator, in accordance with the operational procedures of the ground handling organisation.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să dețină și să implementeze proceduri operaționale pentru a garanta faptul că aeronava este asigurată împotriva oricărei mișcări neintenționate, în conformitate cu procedurile și instrucțiunile operatorului de aeronave sau, astfel cum s-a convenit cu operatorul de aeronave, în conformitate cu procedurile operaționale ale întreprinderii de deservire la sol.	a) The ground handling organisation shall have and implement operational procedures to ensure that the aircraft is secured against any unintended movement, in accordance with the procedures and instructions of the aircraft operator or, as agreed with the aircraft operator, in accordance with the operational procedures of the ground handling organisation.	Compatibil	Nu sunt	
b) Procedurile menționate la litera (a) trebuie să includă măsuri de siguranță pentru a garanta faptul că numai personalul de handling la sol cu sarcini specifice de îndeplinit în această etapă este autorizat să se apropie de aeronavă înainte ca	b) The procedures referred to in point (a) shall include safety measures to ensure that only ground handling personnel with specific tasks to be carried out in this phase are allowed to approach the aircraft before the anti-	b) Procedurile menționate la litera (a) trebuie să includă măsuri de siguranță pentru a garanta faptul că numai personalul de handling la sol cu sarcini specifice de îndeplinit în această etapă este autorizat să se apropie de aeronavă înainte ca	b) The procedures referred to in point (a) shall include safety measures to ensure that only ground handling personnel with specific tasks to be carried out in this phase are allowed to approach the aircraft before the anti-collision lights are turned off and the engines are shut.	Compatibil	Nu sunt	

luminile anticoliziune să fie stinse și ca motoarele să fie oprite.	collision lights are turned off and the engines are shut.	luminile anticoliziune să fie stinse și ca motoarele să fie oprite.			
c) Zona de restricționare a echipamentelor trebuie marcată prin amplasarea de conuri de siguranță în jurul zonelor aeronavei care sunt susceptibile de a fi avariate la sol.	c) The equipment restraint area shall be marked by placing safety cones around the aircraft areas that are susceptible to ground damage.	c) Zona de restricționare a echipamentelor trebuie marcată prin amplasarea de conuri de siguranță în jurul zonelor aeronavei care sunt susceptibile de a fi avariate la sol.	c) The equipment restraint area shall be marked by placing safety cones around the aircraft areas that are susceptible to ground damage.	Compatibil	Nu sunt
GH.OPS.415 Încărcarea și descărcarea aeronavelor	GH.OPS.415 Aircraft loading and unloading	GH.OPS.415 Încărcarea și descărcarea aeronavelor	GH.OPS.415 Aircraft loading and unloading	Compatibil	Nu sunt
Procedurile operaționale pentru încărcarea și descărcarea aeronavelor trebuie să asigure următoarele:	The operational procedures for aircraft loading and unloading shall ensure the following:	Procedurile operaționale pentru încărcarea și descărcarea aeronavelor trebuie să asigure următoarele:	The operational procedures for aircraft loading and unloading shall ensure the following:	Compatibil	Nu sunt
a) încărcarea aeronavelor se efectuează în conformitate cu instrucțiunile scrise de încărcare și se respectă orice specificații și cerințe de încărcare referitoare la bunurile periculoase și la alte mărfuri speciale, poștă, bagaje sau echipamente din compartiment;	a) aircraft loading is performed in accordance with the written loading instructions, and any loading specifications and requirements related to dangerous goods and other special cargo, mail, baggage items or equipment in compartment are observed;	a) încărcarea aeronavelor se efectuează în conformitate cu instrucțiunile scrise de încărcare și se respectă orice specificații și cerințe de încărcare referitoare la bunurile periculoase și la alte mărfuri speciale, poștă, bagaje sau echipamente din compartiment;	a) aircraft loading is performed in accordance with the written loading instructions, and any loading specifications and requirements related to dangerous goods and other special cargo, mail, baggage items or equipment in compartment are observed;	Compatibil	Nu sunt
b) stabilitatea aeronavelor este menținută în timpul descărcării și al încărcării;	b) the aircraft stability is maintained during unloading and loading;	b) stabilitatea aeronavelor este menținută în timpul descărcării și al încărcării;	b) the aircraft stability is maintained during unloading and loading;	Compatibil	Nu sunt
c) echipa de descărcare dispune de documentația corespunzătoare a zborului care sosește;	c) the unloading team has the appropriate inbound flight documentation;	c) echipa de descărcare dispune de documentația corespunzătoare a zborului care sosește;	c) the unloading team has the appropriate inbound flight documentation;	Compatibil	Nu sunt
d) compartimentul de marfă al aeronavei este gol înainte de încărcare, cu excepția zborurilor de tranzit sau a cazurilor în care instrucțiunile operatorului de aeronave prevăd altfel și nu	d) the aircraft cargo compartment is empty prior to loading except in the case of transit flights or where the aircraft operator instructions state otherwise, and there are	d) compartimentul de marfă al aeronavei este gol înainte de încărcare, cu excepția zborurilor de tranzit sau a cazurilor în care instrucțiunile operatorului de aeronave prevăd altfel și nu există	d) the aircraft cargo compartment is empty prior to loading except in the case of transit flights or where the aircraft operator instructions state otherwise, and there are	Compatibil	Nu sunt

există deteriorări sau scurgeri; în cazul în care se identifică o daună, operatorul aeronavei trebuie să fie informat;	no damages or leaks; if any damage is identified, the aircraft operator shall be informed;	deteriorări sau scurgeri; în cazul în care se identifică o daună, operatorul aeronavei trebuie să fie informat;	the aircraft operator shall be informed;			
e) încărcarea se efectuează astfel încât să nu provoace deteriorarea compartimentului de marfă sau a ușilor compartimentului de marfă;	e) the loading is performed so as not to damage the cargo compartment or the cargo compartment doors;	e) încărcarea se efectuează astfel încât să nu provoace deteriorarea compartimentului de marfă sau a ușilor compartimentului de marfă;	e) the loading is performed so as not to damage the cargo compartment or the cargo compartment doors;	Compatibil	Nu sunt	
f) dispozitivele de încărcare unitară și alte echipamente detașate sunt în stare de funcționare, nu conțin apă sau zăpadă și nu există mărfuri deteriorate sau care prezintă scurgeri;	f) the ULDs and other loose equipment are in serviceable condition, do not contain water or snow, and there is no damaged or leaking cargo;	f) dispozitivele de încărcare unitară și alte echipamente detașate sunt în stare de funcționare, nu conțin apă sau zăpadă și nu există mărfuri deteriorate sau care prezintă scurgeri;	f) the ULDs and other loose equipment are in serviceable condition, do not contain water or snow, and there is no damaged or leaking cargo;	Compatibil	Nu sunt	
g) articolele și dispozitivele de încărcare unitară încărcate în compartimentele de marfă sunt imobilizate în mod corespunzător pentru a preveni orice mișcare sau deplasare în timpul zborului;	g) the items and ULDs loaded in the cargo compartments are properly restrained to prevent any movement or shifting during flight;	g) articolele și dispozitivele de încărcare unitară încărcate în compartimentele de marfă sunt imobilizate în mod corespunzător pentru a preveni orice mișcare sau deplasare în timpul zborului;	g) the items and ULDs loaded in the cargo compartments are properly restrained to prevent any movement or shifting during flight;	Compatibil	Nu sunt	
h) tipul de dispozitiv de încărcare unitară încărcat pe aeronavă corespunde celor specificate în instrucțiunile de încărcare;	h) the ULD type loaded on the aircraft corresponds to what is specified in the loading instructions;	h) tipul de dispozitiv de încărcare unitară încărcat pe aeronavă corespunde celor specificate în instrucțiunile de încărcare;	h) the ULD type loaded on the aircraft corresponds to what is specified in the loading instructions;	Compatibil	Nu sunt	
i) ușile compartimentului de marfă sunt închise în mod corespunzător;	i) the cargo compartment doors are properly closed;	i) ușile compartimentului de marfă sunt închise în mod corespunzător;	i) the cargo compartment doors are properly closed;	Compatibil	Nu sunt	
j) orice modificări de ultim moment legate de încărcarea bagajelor sau a mărfurilor sunt înregistrate în documentația privind masa și centrajul și sunt distribuite pentru informarea persoanelor identificate în procedura operatorului de aeronave;	j) any last-minute changes related to baggage or cargo loading are recorded on the mass and balance documentation and distributed for the information of the persons identified in the aircraft operator's procedure;	j) orice modificări de ultim moment legate de încărcarea bagajelor sau a mărfurilor sunt înregistrate în documentația privind masa și centrajul și sunt distribuite pentru informarea persoanelor identificate în procedura operatorului de aeronave;	j) any last-minute changes related to baggage or cargo loading are recorded on the mass and balance documentation and distributed for the information of the persons identified in the aircraft operator's procedure;	Compatibil	Nu sunt	

(k) documentul privind masa și centrul care conține instrucțiunile de încărcare este semnat de persoana responsabilă cu supravegherea încărcării și distribuția încărcăturii aeronavei au fost finalizate conform instrucțiunilor;	k) the mass and balance document containing the loading instructions is signed by the person responsible for loading supervision to confirm that the aircraft loading and load distribution have been completed as per the instructions;	(k) documentul privind masa și centrul care conține instrucțiunile de încărcare este semnat de persoana responsabilă cu supravegherea încărcării pentru a confirma că încărcarea și distribuția încărcăturii aeronavei au fost finalizate conform instrucțiunilor;	k) the mass and balance document containing the loading instructions is signed by the person responsible for loading supervision to confirm that the aircraft loading and load distribution have been completed as per the instructions;	Compatibil	Nu sunt	
l) se asigură comunicarea privind încărcarea și distribuția încărcăturii aeronavei între persoana responsabilă cu supravegherea încărcării și persoana responsabilă cu planificarea încărcării, cu emiterea documentației aferente privind masa și centrul, precum și cu orice alt intermediar în cazul în care planificarea încărcării este o funcție la distanță care nu este efectuată la stația de plecare;	l) communication related to aircraft loading and load distribution is ensured between the person responsible for loading supervision and the person responsible for load planning and issuance of the related mass and balance documentation, as well as any other intermediary person if load planning is a remote function that is not performed at the departure station;	l) se asigură comunicarea privind încărcarea și distribuția încărcăturii aeronavei între persoana responsabilă cu supravegherea încărcării și persoana responsabilă cu planificarea încărcării, cu emiterea documentației aferente privind masa și centrul, precum și cu orice alt intermediar în cazul în care planificarea încărcării este o funcție la distanță care nu este efectuată la stația de plecare;	l) communication related to aircraft loading and load distribution is ensured between the person responsible for loading supervision and the person responsible for load planning and issuance of the related mass and balance documentation, as well as any other intermediary person if load planning is a remote function that is not performed at the departure station;	Compatibil	Nu sunt	
m) o copie a documentației privind masa și centrul care conține instrucțiunile de încărcare este păstrată la sol și accesibilă personalului de la sol responsabil cu operațiunile de zbor până după sosirea zborului;	m) a copy of the mass and balance documentation containing the loading instructions is retained on the ground and accessible to the ground personnel responsible for flight operations until after the arrival of the flight;	m) o copie a documentației privind masa și centrul care conține instrucțiunile de încărcare este păstrată la sol și accesibilă personalului de la sol responsabil cu operațiunile de zbor până după sosirea zborului;	m) a copy of the mass and balance documentation containing the loading instructions is retained on the ground and accessible to the ground personnel responsible for flight operations until after the arrival of the flight;	Compatibil	Nu sunt	
n) încărcarea și descărcarea se efectuează cu echipamente de deservire la sol adecvate tipului de aeronavă și sarcinii specifice aeronavei, după caz;	n) loading and unloading are executed with GSE adequate to the aircraft type and task, as the case may be;	n) încărcarea și descărcarea se efectuează cu echipamente de deservire la sol adecvate tipului de aeronavă și sarcinii specifice aeronavei, după caz;	n) loading and unloading are executed with GSE adequate to the aircraft type and task, as the case may be;	Compatibil	Nu sunt	
o) orice avarii sau defecțiuni identificate la sistemul de încărcare al aeronavei sunt	o) any damage or malfunctions identified to the in-plane loading system are	o) orice avarii sau defecțiuni identificate la sistemul de încărcare al	o) any damage or malfunctions identified to the in-plane loading	Compatibil	Nu sunt	

notificate operatorului aeronavei.	notified to the aircraft operator.	aeronavei sunt notificate operatorului aeronavei.	system are notified to the aircraft operator.			
GH.OPS.420 Supravegherea încărcării	GH.OPS.420 Loading supervision	GH.OPS.420 Supravegherea încărcării	GH.OPS.420 Loading supervision	Compatibil	Nu sunt	
Organizația de handling la sol trebuie să implementeze proceduri de supraveghere a încărcării și descărcării aeronavelor pentru a asigura următoarele:	The ground handling organisation shall implement procedures for the supervision of aircraft loading and unloading to ensure the following:	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să implementeze proceduri de supraveghere a încărcării și descărcării aeronavelor pentru a asigura următoarele:	The ground handling organisation shall implement procedures for the supervision of aircraft loading and unloading to ensure the following:	Compatibil	Nu sunt	
a) informarea echipei de descărcare în conformitate cu mesajele de încărcare primite înainte de descărcarea aeronavei și informarea echipei de încărcare în conformitate cu instrucțiunile de încărcare înainte de încărcarea aeronavei;	a) briefing of the unloading team in accordance with the loading messages received prior to aircraft unloading and briefing of the loading team in accordance with the loading instructions prior to aircraft loading;	a) informarea echipei de descărcare în conformitate cu mesajele de încărcare primite înainte de descărcarea aeronavei și informarea echipei de încărcare în conformitate cu instrucțiunile de încărcare înainte de încărcarea aeronavei;	a) briefing of the unloading team in accordance with the loading messages received prior to aircraft unloading and briefing of the loading team in accordance with the loading instructions prior to aircraft loading;	Compatibil	Nu sunt	
b) monitorizarea descărcării și încărcării aeronavei, asigurându-se faptul că încărcătura în vrac este intactă și că nu există deteriorări sau scurgeri înainte de încărcare;	b) monitoring of the aircraft unloading and loading, ensuring that the bulk load is intact and there is no damage or leakage prior to loading;	b) monitorizarea descărcării și încărcării aeronavei, asigurându-se faptul că încărcătura în vrac este intactă și că nu există deteriorări sau scurgeri înainte de încărcare;	b) monitoring of the aircraft unloading and loading, ensuring that the bulk load is intact and there is no damage or leakage prior to loading;	Compatibil	Nu sunt	
c) încărcarea și securizarea bagajelor și a articolelor de marfă în poziția indicată pe ambalaj, astfel încât să se prevină deplasarea acestora în orice direcție și să se mențină separarea acestora în conformitate cu cerințele privind mărfurile periculoase;	c) loading and securing of baggage and cargo items in the position indicated on the package, so as to prevent their movement in any direction and to maintain their segregation and separation in accordance with the dangerous goods requirements;	c) încărcarea și securizarea bagajelor și a articolelor de marfă în poziția indicată pe ambalaj, astfel încât să se prevină deplasarea acestora în orice direcție și să se mențină separarea acestora în conformitate cu cerințele privind mărfurile periculoase;	c) loading and securing of baggage and cargo items in the position indicated on the package, so as to prevent their movement in any direction and to maintain their segregation and separation in accordance with the dangerous goods requirements;	Compatibil	Nu sunt	
d) verificarea respectării tuturor etapelor menționate la punctul GH.OPS.415;	d) verifying that all the steps referred to in point GH.OPS.415 are complied with;	d) verificarea respectării tuturor etapelor menționate la punctul GH.OPS.415;	d) verifying that all the steps referred to in point GH.OPS.415 are complied with;	Compatibil	Nu sunt	

e) verificarea încărcăturii în raport cu documentele aferente, cum ar fi manifestul încărcăturii, manifestul bagajelor sau NOTOC privind încărcăturile speciale, dacă sunt disponibile;	e) check of the load against the related documentation such as cargo manifest, baggage manifest, or the special load NOTOC, if available;	e) verificarea încărcăturii în raport cu documentele aferente, cum ar fi manifestul încărcăturii, manifestul bagajelor sau NOTOC privind încărcăturile speciale, dacă sunt disponibile;	e) check of the load against the related documentation such as cargo manifest, baggage manifest, or the special load NOTOC, if available;	Compatibil	Nu sunt	
f) confirmarea faptului că încărcarea este efectuată astfel cum se specifică în formularul final de instrucțiuni de încărcare;	f) confirmation that loading is carried out as specified in the final loading instruction form;	f) confirmarea faptului că încărcarea este efectuată astfel cum se specifică în formularul final de instrucțiuni de încărcare;	f) confirmation that loading is carried out as specified in the final loading instruction form;	Compatibil	Nu sunt	
g) raportarea oricăror abateri de la încărcarea planificată și a oricăror articole speciale, cu greutatea depășită sau non-standard prezentate pentru încărcare, care nu au fost deja incluse în instrucțiunile de încărcare.	g) report of any deviations from the planned loading and any special, overweight or non-standard items presented for loading not already included in the loading instructions.	g) raportarea oricăror abateri de la încărcarea planificată și a oricăror articole speciale, cu greutatea depășită sau non-standard prezentate pentru încărcare, care nu au fost deja incluse în instrucțiunile de încărcare.	g) report of any deviations from the planned loading and any special, overweight or non-standard items presented for loading not already included in the loading instructions.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.425 Dispozitivele de încărcare unitară	GH.OPS.425 Unit load devices	GH.OPS.425 Dispozitivele de încărcare unitară	GH.OPS.425 Unit load devices	Compatibil	Nu sunt	
Organizația de handling la sol trebuie să asigure următoarele în ceea ce privește dispozitivele de încărcare unitară atât pentru bagaje, cât și pentru încărcătura de marfă:	The ground handling organisation shall ensure the following with regard to the ULDs for both baggage and cargo load:	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure următoarele în ceea ce privește dispozitivele de încărcare unitară atât pentru bagaje, cât și pentru încărcătura de marfă:	The ground handling organisation shall ensure the following with regard to the ULDs for both baggage and cargo load:	Compatibil	Nu sunt	
a) în ceea ce privește utilizarea corectă a tipului de dispozitiv de încărcare unitară, sunt urmate instrucțiunile operatorului de aeronave, iar dispozitivele de încărcare unitară se încadrează în limitele acceptabile stabilite în conformitate cu instrucțiunile producătorului și sunt goale înainte de utilizare;	a) the aircraft operator instructions are followed with regard to the correct use of the ULD type and the ULDs are within the acceptable limits established according to the manufacturer instructions and empty before use;	a) în ceea ce privește utilizarea corectă a tipului de dispozitiv de încărcare unitară, sunt urmate instrucțiunile operatorului de aeronave, iar dispozitivele de încărcare unitară se încadrează în limitele acceptabile stabilite în conformitate cu instrucțiunile producătorului și sunt goale înainte de utilizare;	a) the aircraft operator instructions are followed with regard to the correct use of the ULD type and the ULDs are within the acceptable limits established according to the manufacturer instructions and empty before use;	Compatibil	Nu sunt	
b) dispozitivele de încărcare unitară sunt verificate pentru a se	b) the ULDs are checked to ensure that they are	b) dispozitivele de încărcare unitară sunt verificate pentru a se asigura	b) the ULDs are checked to ensure that they are serviceable before the	Compatibil	Nu sunt	

asigura faptul că sunt în stare de funcționare înainte de stivuire și că nu depășesc limitele de exploatabilitate permise;	serviceable before the build-up and do not exceed the allowed serviceability limits;	faptul că sunt în stare de funcționare înainte de stivuire și că nu depășesc limitele de exploatabilitate permise;	build-up and do not exceed the allowed serviceability limits;			
c) dispozitivele de încărcare unitară inutilizabile sunt etichetate și scoase din uz;	c) unserviceable ULDs are labelled and taken out of use;	c) dispozitivele de încărcare unitară inutilizabile sunt etichetate și scoase din uz;	c) unserviceable ULDs are labelled and taken out of use;	Compatibil	Nu sunt	
d) pentru dispozitivele de încărcare unitară sub forma unui container de aeronavă, există acorduri cu proprietarul dispozitivelor respective pentru repararea sau eliminarea dispozitivelor de încărcare unitară deteriorate;	d) for ULDs in the form of an aircraft container, arrangements are in place with the ULD owner for the repair or disposal of damaged ULDs;	d) pentru dispozitivele de încărcare unitară sub forma unui container de aeronavă, există acorduri cu proprietarul dispozitivelor respective pentru repararea sau eliminarea dispozitivelor de încărcare unitară deteriorate;	d) for ULDs in the form of an aircraft container, arrangements are in place with the ULD owner for the repair or disposal of damaged ULDs;	Compatibil	Nu sunt	
e) procesul de stivuire cu ajutorul dispozitivelor de încărcare unitară respectă procedurile operaționale legate de toate elementele următoare:	e) the ULD build-up process observes the operational procedures related to all the following:	e) procesul de stivuire cu ajutorul dispozitivelor de încărcare unitară respectă procedurile operaționale legate de toate elementele următoare:	e) the ULD build-up process observes the operational procedures related to all the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. masa și centrajul aeronavei și limitările dispozitivelor de încărcare unitară;	1. aircraft mass and balance and ULD limitations;	1. masa și centrajul aeronavei și limitările dispozitivelor de încărcare unitară;	1. aircraft mass and balance and ULD limitations;	Compatibil	Nu sunt	
2. utilizarea de dispozitive de încărcare unitară adecvate în ceea ce privește dimensiunea, tipul și adecvarea structurală pentru expediere;	2. use of adequate ULDs regarding the size, type, structural suitability for shipping;	2. utilizarea de dispozitive de încărcare unitară adecvate în ceea ce privește dimensiunea, tipul și adecvarea structurală pentru expediere;	2. use of adequate ULDs regarding the size, type, structural suitability for shipping;	Compatibil	Nu sunt	
3. blocarea și imobilizarea încărcăturii în fiecare palet sau container pentru a preveni deplasarea acesteia în timpul zborului;	3. interlocking and restraining of load within each pallet or container to prevent its movement during flight;	3. blocarea și imobilizarea încărcăturii în fiecare palet sau container pentru a preveni deplasarea acesteia în timpul zborului;	3. interlocking and restraining of load within each pallet or container to prevent its movement during flight;	Compatibil	Nu sunt	
4. separarea mărfurilor periculoase, precum și depozitarea și fixarea acestora în poziția indicată pe ambalaj și prevenirea deplasării în orice direcție în interiorul	4. segregation and separation of dangerous goods, as well as their storage and securing in the position indicated on the package, and prevention against movement in any direction within that ULD;	4. separarea mărfurilor periculoase, precum și depozitarea și fixarea acestora în poziția indicată pe ambalaj și prevenirea deplasării în orice direcție în interiorul respectivului dispozitiv de încărcare unitară;	4. segregation and separation of dangerous goods, as well as their storage and securing in the position indicated on the package, and prevention against movement in any direction within that ULD;	Compatibil	Nu sunt	

respectivului dispozitiv de încărcare unitară;						
5. integritatea încărcăturii și a dispozitivului de încărcare unitară;	5. integrity of the load and the ULD;	5. integritatea încărcăturii și a dispozitivului de încărcare unitară;	5. integrity of the load and the ULD;	Compatibil	Nu sunt	
f) fiecare dispozitiv de încărcare unitară sub forma unui container de aeronavă este identificat prin coduri sau marcaje unice de identificare;	f) each ULD in the form of an aircraft container is identified by unique identification codes or markings;	f) fiecare dispozitiv de încărcare unitară sub forma unui container de aeronavă este identificat prin coduri sau marcaje unice de identificare;	f) each ULD in the form of an aircraft container is identified by unique identification codes or markings;	Compatibil	Nu sunt	
g) dispozitivele de încărcare unitară sunt depozitate în condiții care previn deteriorarea lor; depozitarea pe sol nu este permisă;	g) the ULDs are stored in conditions that prevent their damage; storage on the ground shall not be permitted;	g) dispozitivele de încărcare unitară sunt depozitate în condiții care previn deteriorarea lor; depozitarea pe sol nu este permisă;	g) the ULDs are stored in conditions that prevent their damage; storage on the ground shall not be permitted;	Compatibil	Nu sunt	
h) limitele de depozitare a dispozitivelor de încărcare unitară stabilite de operatorul de aerodrom trebuie respectate, iar atunci când numărul planificat de dispozitive de încărcare unitară depozitate pe aeroport este depășit, organizația de handling la sol trebuie să dețină proceduri și acorduri cu operatorii de aeronave pentru a transporta dispozitivele de încărcare unitară în alte locuri disponibile cât mai curând posibil;	h) ULD storage limitations set by the aerodrome operator shall be complied with and when the planned number of ULDs stored at the airport is exceeded, the ground handling organisation shall have procedures and arrangements with the aircraft operators to transport the ULDs to other available locations as soon as possible;	h) limitele de depozitare a dispozitivelor de încărcare unitară stabilite de operatorul de aerodrom trebuie respectate, iar atunci când numărul planificat de dispozitive de încărcare unitară depozitate pe aeroport este depășit, întreprinderea de deservire la sol trebuie să dețină proceduri și acorduri cu operatorii de aeronave pentru a transporta dispozitivele de încărcare unitară în alte locuri disponibile cât mai curând posibil;	h) ULD storage limitations set by the aerodrome operator shall be complied with and when the planned number of ULDs stored at the airport is exceeded, the ground handling organisation shall have procedures and arrangements with the aircraft operators to transport the ULDs to other available locations as soon as possible;	Compatibil	Nu sunt	
i) dispozitivele de încărcare unitară sunt transportate și manipulate în condiții de siguranță pentru a preveni deteriorarea dispozitivelor de încărcare unitară și a încărcăturii, a aeronavei sau a altor vehicule sau echipamente și rănirea persoanelor;	i) the ULDs are safely transported and handled to prevent damages to the ULD and the load, the aircraft or other vehicles or equipment and injuries to persons;	i) dispozitivele de încărcare unitară sunt transportate și manipulate în condiții de siguranță pentru a preveni deteriorarea dispozitivelor de încărcare unitară și a încărcăturii, a aeronavei sau a altor vehicule sau echipamente și rănirea persoanelor;	i) the ULDs are safely transported and handled to prevent damages to the ULD and the load, the aircraft or other vehicles or equipment and injuries to persons;	Compatibil	Nu sunt	

j) dispozitivele de încărcare unitară sunt fixate în mod corespunzător pentru a evita deplasările necontrolate în condiții meteorologice nefavorabile;	j) the ULDs are properly secured to avoid uncontrolled movements in adverse weather conditions;	j) dispozitivele de încărcare unitară sunt fixate în mod corespunzător pentru a evita deplasările necontrolate în condiții meteorologice nefavorabile;	j) the ULDs are properly secured to avoid uncontrolled movements in adverse weather conditions;	Compatibil	Nu sunt	
k) dispozitivele de încărcare unitară sunt verificate, iar daunele sunt raportate operatorului de aeronave în conformitate cu instrucțiunile operatorului de aeronave;	k) the ULDs are checked and damages are reported to the aircraft operator according to the aircraft operator instructions;	k) dispozitivele de încărcare unitară sunt verificate, iar daunele sunt raportate operatorului de aeronave în conformitate cu instrucțiunile operatorului de aeronave;	k) the ULDs are checked and damages are reported to the aircraft operator according to the aircraft operator instructions;	Compatibil	Nu sunt	
l) personalul implicat în manipularea dispozitivelor de încărcare unitară este instruit în mod corespunzător;	l) personnel involved in ULD handling are properly trained;	l) personalul implicat în manipularea dispozitivelor de încărcare unitară este instruit în mod corespunzător;	l) personnel involved in ULD handling are properly trained;	Compatibil	Nu sunt	
m) în cazul punerii în comun a dispozitivelor de încărcare unitară, organizațiile în cauză stabilesc și documentează responsabilități clare ale fiecărei părți implicate în punerea în comun.	m) in case of ULD pooling, the organisations concerned shall establish and document clear responsibilities of each party involved in the pooling.	m) în cazul punerii în comun a dispozitivelor de încărcare unitară, întreprinderile în cauză stabilesc și documentează responsabilități clare ale fiecărei părți implicate în punerea în comun.	m) in case of ULD pooling, the organisations concerned shall establish and document clear responsibilities of each party involved in the pooling.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.430 Activitățile legate de plecarea aeronavelor	GH.OPS.430 Aircraft departure activities	GH.OPS.430 Activitățile legate de plecarea aeronavelor	GH.OPS.430 Aircraft departure activities	Compatibil	Nu sunt	
a) Organizația de handling la sol trebuie să coordoneze plecarea aeronavelor cu celelalte organizații implicate în această activitate.	a) The ground handling organisation shall coordinate the aircraft departure with the other organisations involved in this activity.	a) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să coordoneze plecarea aeronavelor cu celelalte întreprinderi implicate în această activitate.	a) The ground handling organisation shall coordinate the aircraft departure with the other organisations involved in this activity.	Compatibil	Nu sunt	
b) Procedura operațională pentru pornirea motoarelor trebuie să asigure următoarele:	b) The operational procedure for engine starting shall ensure:	b) Procedura operațională pentru pornirea motoarelor trebuie să asigure următoarele:	b) The operational procedure for engine starting shall ensure:	Compatibil	Nu sunt	
1. faptul că în zona de restricționare a echipamentelor rămân numai personalul și echipamentele de deservire la sol necesare pentru a asista operațiunile de pornire a	1. that only the personnel and GSE required to assist the engine starting and pushback or towing operations remain within the equipment restraint area;	1. faptul că în zona de restricționare a echipamentelor rămân numai personalul și echipamentele de deservire la sol necesare pentru a asista operațiunile de pornire a	1. that only the personnel and GSE required to assist the engine starting and pushback or towing operations remain within the equipment restraint area;	Compatibil	Nu sunt	

motoarelor și de împingere sau tractare a aeronavei;		motoarelor și de împingere sau tractare a aeronavei;				
2. faptul că orice condiție care ar putea pune în pericol siguranța pornirii motoarelor este comunicată imediat echipajului de zbor și pornirea motoarelor este amânată;	2. that any condition that may endanger the safety of the engine starting is immediately communicated to the flight crew and the engine starting is delayed;	2. faptul că orice condiție care ar putea pune în pericol siguranța pornirii motoarelor este comunicată imediat echipajului de zbor și pornirea motoarelor este amânată;	2. that any condition that may endanger the safety of the engine starting is immediately communicated to the flight crew and the engine starting is delayed;	Compatibil	Nu sunt	
3. faptul că instrucțiunile de utilizare a unității de pornire a aerului sunt incluse în manualul de handling la sol;	3. that instructions for the use of the air start unit are included in the ground handling manual;	3. faptul că instrucțiunile de utilizare a unității de pornire a aerului sunt incluse în manualul de handling la sol;	3. that instructions for the use of the air start unit are included in the ground handling manual;	Compatibil	Nu sunt	
4. siguranța personalului în cazul utilizării unei unități de pornire a aerului sau a unui generator de la sol;	4. the safety of personnel in the case of using an air start unit or a ground power unit;	4. siguranța personalului în cazul utilizării unei unități de pornire a aerului sau a unui generator de la sol;	4. the safety of personnel in the case of using an air start unit or a ground power unit;	Compatibil	Nu sunt	
5. decuplarea în condiții de siguranță a echipamentelor de la aeronavă înainte de plecare;	5. safe disconnection of equipment from the aircraft before departure;	5. decuplarea în condiții de siguranță a echipamentelor de la aeronavă înainte de plecare;	5. safe disconnection of equipment from the aircraft before departure;	Compatibil	Nu sunt	
6. faptul că zona periculoasă a aeronavei este liberă de echipamente și de persoane;	6. that the aircraft danger zone is clear of equipment and persons;	6. faptul că zona periculoasă a aeronavei este liberă de echipamente și de persoane;	6. that the aircraft danger zone is clear of equipment and persons;	Compatibil	Nu sunt	
7. faptul că etapa finală a pornirii motoarelor este indicată în mod clar, astfel încât operațiunea de împingere sau de tractare să poată începe.	7. that the final step of the engine start operation is clearly indicated so that the pushback or towing operation can begin.	7. faptul că etapa finală a pornirii motoarelor este indicată în mod clar, astfel încât operațiunea de împingere sau de tractare să poată începe.	7. that the final step of the engine start operation is clearly indicated so that the pushback or towing operation can begin.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.435 Tractarea și împingerea aeronavelor	GH.OPS.435 Aircraft towing and pushback	GH.OPS.435 Tractarea și împingerea aeronavelor	GH.OPS.435 Aircraft towing and pushback	Compatibil	Nu sunt	
a) Responsabilitatea pentru operațiunile de tractare/împingere a aeronavelor poate fi împărțită între mai multe organizații. Organizația de handling la sol este responsabilă pentru următoarele:	a) The responsibility for the aircraft towing/pushback operations may be split between several organisations. The ground handling organisation shall be responsible for the following:	a) Responsabilitatea pentru operațiunile de tractare/împingere a aeronavelor poate fi împărțită între mai multe întreprinderi. Întreprinderea de deservire la sol este responsabilă pentru următoarele:	a) The responsibility for the aircraft towing/pushback operations may be split between several organisations. The ground handling organisation shall be responsible for the following:	Compatibil	Nu sunt	
1. punerea corectă în aplicare a procedurilor operaționale ale	1. correct implementation of the operational procedures of	1. punerea corectă în aplicare a procedurilor operaționale ale	1. correct implementation of the operational procedures of the	Compatibil	Nu sunt	

operatorului de aeronave sau ale organizației de handling la sol, dacă s-a convenit astfel cu operatorul de aeronave, proceduri care:	the aircraft operator or of the ground handling organisation, if so agreed with the aircraft operator, which:	operatorului de aeronave sau ale întreprinderii de deservire la sol, dacă s-a convenit astfel cu operatorul de aeronave, proceduri care:	aircraft operator or of the ground handling organisation, if so agreed with the aircraft operator, which:			
(i) sunt specifice tipului de aeronavă și tipului de vehicul de tractare/împingere; și	(i) are specific to the aircraft type and towing/pushback vehicle type; and	(i) sunt specifice tipului de aeronavă și tipului de vehicul de tractare/împingere; și	(i) are specific to the aircraft type and towing/pushback vehicle type; and	Compatibil	Nu sunt	
(ii) respectă instrucțiunile producătorului echipamentului pentru exploatarea echipamentului de tractare, în cazul în care producătorul a furnizat astfel de instrucțiuni;	(ii) comply with the equipment manufacturer instructions for the operation of the towing equipment, where the manufacturer has provided such instructions;	(ii) respectă instrucțiunile producătorului echipamentului pentru exploatarea echipamentului de tractare, în cazul în care producătorul a furnizat astfel de instrucțiuni;	(ii) comply with the equipment manufacturer instructions for the operation of the towing equipment, where the manufacturer has provided such instructions;	Compatibil	Nu sunt	
2. punerea corectă în aplicare a procedurilor de comunicare cu celelalte persoane implicate în operațiunea de tractare sau de împingere;	2. correct implementation of the communication procedures with the other persons involved in the towing or pushback operation;	2. punerea corectă în aplicare a procedurilor de comunicare cu celelalte persoane implicate în operațiunea de tractare sau de împingere;	2. correct implementation of the communication procedures with the other persons involved in the towing or pushback operation;	Compatibil	Nu sunt	
3. cuplarea și decuplarea aeronavei la/de la vehicul/bara de remorcă;	3. connection and disconnection of the aircraft to/from the vehicle/towbar;	3. cuplarea și decuplarea aeronavei la/de la vehicul/bara de remorcă;	3. connection and disconnection of the aircraft to/from the vehicle/towbar;	Compatibil	Nu sunt	
4. conducerea sau controlul de la distanță al vehiculului de tractare/împingere;	4. driving or remotely controlling of the towing/pushback vehicle;	4. conducerea sau controlul de la distanță al vehiculului de tractare/împingere;	4. driving or remotely controlling of the towing/pushback vehicle;	Compatibil	Nu sunt	
5. în cazul în care este implicat un supraveghetor pe aripă (<i>Wing Walker</i>), menținerea comunicațiilor cu acesta și alertarea echipajului de zbor cu privire la pierderea comunicațiilor în timpul împingerii/tractării; această etapă trebuie să fie coordonată în mod corespunzător cu furnizorul de servicii de management pe platformă;	5. when a wing walker is involved, maintaining communication with the wing walker and alerting flight crew of the loss of communications during pushback/towing; this step shall be properly coordinated with the provider of apron management services;	5. în cazul în care este implicat un supraveghetor pe aripă (<i>Wing Walker</i>), menținerea comunicațiilor cu acesta și alertarea echipajului de zbor cu privire la pierderea comunicațiilor în timpul împingerii/tractării; această etapă trebuie să fie coordonată în mod corespunzător cu furnizorul de servicii de management pe platformă;	5. when a wing walker is involved, maintaining communication with the wing walker and alerting flight crew of the loss of communications during pushback/towing; this step shall be properly coordinated with the provider of apron management services;	Compatibil	Nu sunt	

6. asigurarea pregătirii și a continuității competențelor personalului său care desfășoară aceste activități;	6. ensuring training and continued competence of its personnel performing these activities;	6. asigurarea pregătirii și a continuității competențelor personalului său care desfășoară aceste activități;	6. ensuring training and continued competence of its personnel performing these activities;	Compatibil	Nu sunt	
7. exploatarea și întreținerea oricăror echipamente de deservire la sol utilizate pentru tractare/împingere în conformitate cu capitolul ORGH.GSE.	7. operation and maintenance of any GSE used for the towing/pushback in accordance with Subpart ORGH.GSE.	7. exploatarea și întreținerea oricăror echipamente de deservire la sol utilizate pentru tractare/împingere în conformitate cu capitolul ORGH.GSE.	7. operation and maintenance of any GSE used for the towing/pushback in accordance with Subpart ORGH.GSE.	Compatibil	Nu sunt	
b) Pe lângă cerințele enumerate la litera (a), organizația de handling la sol trebuie să aplice procedurile aerodromului stabilite de operatorul de aerodrom în conformitate cu dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 139/2014 în ceea ce privește mișcările la sol ale aeronavelor, în special cu punctele ADR.OPS.B.028, ADR.OPS.B.080, ADR.OPS.D.001, ADR.OPS.D.015, ADR.OPS.D.040.	b) In addition to the requirements listed in point (a), the ground handling organisation shall apply the aerodrome procedures established by the aerodrome operator in accordance with the provisions of Regulation (EU) No 139/2014 in relation to aircraft ground movements, in particular points ADR.OPS.B.028, ADR.OPS.B.080, ADR.OPS.D.001, ADR.OPS.D.015, ADR.OPS.D.040.	b) Pe lângă cerințele enumerate la litera (a), întreprinderea de deservire la sol trebuie să aplice procedurile aerodromului stabilite de operatorul de aerodrom în conformitate cu dispozițiile Regulamentului privind procedurile administrative referitoare la aerodromuri, aprobat prin Hotărârea Guvernului Nr. 653/2018, în ceea ce privește mișcările la sol ale aeronavelor, în special cu punctele ADR.OPS.B.028, ADR.OPS.B.080, ADR.OPS.D.001, ADR.OPS.D.015, ADR.OPS.D.040.	b) In addition to the requirements listed in point (a), the groundhandling undertaking shall apply the aerodrome procedures established by the aerodrome operator in accordance with the provisions of the Regulation on aerodrome administrative procedures, with regard to aircraft ground movements, in particular ADR points. OPS.B.028, ADR.OPS.B.080, ADR.OPS.D.001, ADR.OPS.D.015, ADR.OPS.D.040.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.440 Comunicare și frazeologie	GH.OPS.440 Communication and phraseology	GH.OPS.440 Comunicare și frazeologie	GH.OPS.440 Communication and phraseology	Compatibil	Nu sunt	
a) Comunicarea dintre echipajul de zbor și membrii personalului de handling la sol responsabili cu împingerea/tractarea aeronavei trebuie să asigure exploatarea în condiții de siguranță a aeronavei și siguranța ocupanților acesteia și a persoanelor, a vehiculelor și a altor aeronave aflate la sol.	a) The communication between the flight crew and the ground handling persons responsible for aircraft pushback/towing shall ensure safe operation of the aircraft and the safety of its occupants and of the persons, d vehicles and other aircraft on the ground.	a) Comunicarea dintre echipajul de zbor și membrii personalului de handling la sol responsabili cu împingerea/tractarea aeronavei trebuie să asigure exploatarea în condiții de siguranță a aeronavei și siguranța ocupanților acesteia și a persoanelor, a vehiculelor și a altor aeronave aflate la sol.	a) The communication between the flight crew and the ground handling persons responsible for aircraft pushback/towing shall ensure safe operation of the aircraft and the safety of its occupants and of the persons, d vehicles and other aircraft on the ground.	Compatibil	Nu sunt	

b) Organizația de handling la sol trebuie să se asigure că personalul său respectă frazeologia standard pentru operațiunile de împingere/tractare a aeronavelor, astfel cum se prevede la punctul SERA.14001 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 923/2012.	b) The ground handling organisation shall ensure that its personnel observe the standard phraseology for aircraft pushback/towing operations as established in point SERA.14001 of Implementing Regulation (EU) No 923/2012.	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să se asigure că personalul său respectă frazeologia standard pentru operațiunile de împingere/tractare a aeronavelor, astfel cum se prevede la punctul SERA.14001 din Cerințele Tehnice – Specificațiile esențiale privind regulile aerului, CT-SERA, aprobate prin Ordinul Directorului a Autorității Aeronautice Civile	b) The ground handling undertaking shall ensure that its personnel comply with the standard phraseology for aircraft pushback/towing operations, as specified in point SERA.14001 of the Technical Requirements – Essential Specifications on Air Traffic Rules, CT-SERA, approved by Order of the Director of the Civil Aviation Authority.	Compatibil	Nu sunt	
SUBPARTEA 5	SUBPART 5	SUBPARTEA 5	SUBPART 5	Compatibil	Nu sunt	
HANDLINGUL MĂRFURILOR ȘI AL POȘTEI	CARGO AND MAIL HANDLING	HANDLINGUL MĂRFURILOR ȘI AL POȘTEI	CARGO AND MAIL HANDLING	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.500 Handlingul mărfurilor și al poștei – Cerințe generale	GH.OPS.500 Cargo and mail handling – General requirements	GH.OPS.500 Handlingul mărfurilor și al poștei – Cerințe generale	GH.OPS.500 Cargo and mail handling – General requirements	Compatibil	Nu sunt	
a) Activitățile menționate la articolul 2 alineatul (2) litera (e) punctele (i)-(iv) din prezentul regulament pot fi efectuate într-un terminal de marfă sau într-un depozit de marfă aflat pe un aerodrom sau în apropierea acestuia.	a) The activities referred to in Article 2.2(e) points (i) to (iv) of this Regulation may be performed in a cargo terminal or a cargo warehouse at an aerodrome or adjacent to it.	a) Activitățile menționate la pct. 3.5.1-3.5.4 din prezentul regulament pot fi efectuate într-un terminal de marfă sau într-un depozit de marfă aflat pe un aerodrom sau în apropierea acestuia.	a) The activities referred to in points 3.5.1-3.5.4 of this Regulation may be carried out in a cargo terminal or cargo warehouse located at or near an aerodrome.	Compatibil	Nu sunt	
b) Organizația de handling la sol trebuie să aplice procedurile operaționale pentru handlingul mărfurilor și al poștei puse la dispoziție de operatorul de aeronave, cu excepția cazului în care se convine altfel cu operatorul de aeronave.	b) The ground handling organisation shall apply the operational procedures for cargo and mail handling provided by the aircraft operator unless agreed otherwise with the aircraft operator.	b) Întreprinderea de deservire la sol trebuie să aplice procedurile operaționale pentru handlingul mărfurilor și al poștei puse la dispoziție de operatorul de aeronave, cu excepția cazului în care se convine altfel cu operatorul de aeronave.	b) The ground handling organisation shall apply the operational procedures for cargo and mail handling provided by the aircraft operator unless agreed otherwise with the aircraft operator.	Compatibil	Nu sunt	
c) În pofida dispozițiilor literei (a), organizația de handling la sol trebuie să dețină și să implementeze proceduri	c) Notwithstanding point (a), the ground handling organisation shall have and implement operational	c) În pofida dispozițiilor literei (a), întreprinderea de deservire la sol trebuie să dețină și să implementeze proceduri operaționale pentru	c) Notwithstanding point (a), the ground handling organisation shall have and implement operational procedures for the safe	Compatibil	Nu sunt	

operaționale pentru transportul în condiții de siguranță al mărfurilor și al poștei care să acopere următoarele aspecte:	procedures for the safe transportation of cargo and mail covering the following aspects:	transportul în condiții de siguranță al mărfurilor și al poștei care să acopere următoarele aspecte:	transportation of cargo and mail covering the following aspects:			
1. acceptarea transportului în numele operatorului de aeronave și pregătirea pentru zbor în conformitate cu cerințele aplicabile și cu procedurile operatorului de aeronave, inclusiv:	1. acceptance of shipment on behalf of the aircraft operator and preparation for the flight in accordance with the applicable requirements and aircraft operator procedures, including:	1. acceptarea transportului în numele operatorului de aeronave și pregătirea pentru zbor în conformitate cu cerințele aplicabile și cu procedurile operatorului de aeronave, inclusiv:	1. acceptance of shipment on behalf of the aircraft operator and preparation for the flight in accordance with the applicable requirements and aircraft operator procedures, including:	Compatibil	Nu sunt	
(i) orice verificări necesare, care nu au legătură cu aspectele legate de siguranță, în conformitate cu reglementările aplicabile;	(i) any necessary checks, not linked to safety aspects, as required by applicable regulations;	(i) orice verificări necesare, care nu au legătură cu aspectele legate de siguranță, în conformitate cu reglementările aplicabile;	(i) any necessary checks, not linked to safety aspects, as required by applicable regulations;	Compatibil	Nu sunt	
(ii) dacă este cazul, verificări de acceptare a bunurilor periculoase în conformitate cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă;	(ii) if applicable, dangerous goods acceptance checks in accordance with Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex;	(ii) dacă este cazul, verificări de acceptare a bunurilor periculoase în conformitate cu anexa 18 la Convenția de la Chicago și cu instrucțiunile tehnice ale OACI referitoare la anexa respectivă;	(ii) if applicable, dangerous goods acceptance checks in accordance with Annex 18 to the Chicago Convention and the ICAO Technical Instructions relating to that Annex;	Compatibil	Nu sunt	
(iii) verificări încrucișate ale mărfurilor în raport cu documentația însoțitoare în numele operatorului aeronavei;	(iii) cross-checks of the cargo against the accompanying documentation on behalf of the aircraft operator;	(iii) verificări încrucișate ale mărfurilor în raport cu documentația însoțitoare în numele operatorului aeronavei;	(iii) cross-checks of the cargo against the accompanying documentation on behalf of the aircraft operator;	Compatibil	Nu sunt	
(iv) planificarea stivuirii;	(iv) planning of the build-up;	(iv) planificarea stivuirii;	(iv) planning of the build-up;	Compatibil	Nu sunt	
2. stivuirea finală a mărfurilor, în cazul în care această operațiune nu a fost efectuată înainte de sosirea lor la terminalul de marfă, și depozitarea mărfurilor înainte de zbor;	2. final build-up of the cargo, if this was not performed before its arrival at the cargo terminal, and storage of the cargo before the flight;	2. stivuirea finală a mărfurilor, în cazul în care această operațiune nu a fost efectuată înainte de sosirea lor la terminalul de marfă, și depozitarea mărfurilor înainte de zbor;	2. final build-up of the cargo, if this was not performed before its arrival at the cargo terminal, and storage of the cargo before the flight;	Compatibil	Nu sunt	
3. transportul mărfurilor către și de la aeronavă;	3. transportation of the cargo shipment to and from the aircraft;	3. transportul mărfurilor către și de la aeronavă;	3. transportation of the cargo shipment to and from the aircraft;	Compatibil	Nu sunt	
4. intervenția în caz de deteriorare a mărfurilor, de scurgere sau de vărsare.	4. intervention in case of cargo damage, leakage or spillage.	4. intervenția în caz de deteriorare a mărfurilor, de scurgere sau de vărsare.	4. intervention in case of cargo damage, leakage or spillage.	Compatibil	Nu sunt	

d) Operațiunile de transport de mărfuri pot fi efectuate împreună de personalul calificat al organizației de handling la sol și de operatorul de aeronave, după cum s-a convenit în prealabil.	d) The cargo operations may be performed together by the qualified personnel of the ground handling organisation and the aircraft operator, as priorly agreed.	d) Operațiunile de transport de mărfuri pot fi efectuate împreună de personalul calificat al întreprinderii de deservire la sol și de operatorul de aeronave, după cum s-a convenit în prealabil.	d) The cargo operations may be performed together by the qualified personnel of the ground handling organisation and the aircraft operator, as priorly agreed.	Compatibil	Nu sunt	
GH.OPS.505 Handlingul mărfurilor speciale, altele decât bunurile periculoase	GH.OPS.505 Handling of special cargo, other than dangerous goods	GH.OPS.505 Handlingul mărfurilor speciale, altele decât bunurile periculoase	GH.OPS.505 Handling of special cargo, other than dangerous goods	Compatibil	Nu sunt	
Organizația de handling la sol trebuie să asigure handlingul mărfurilor speciale în conformitate cu procedurile operaționale furnizate de operatorul de aeronave sau, în cazul în care se convine cu operatorul de aeronave, în conformitate cu propriile sale proceduri operaționale menționate la punctul GH.OPS.500 litera (a).	The ground handling organisation shall handle special cargo in accordance with the operational procedures provided by the aircraft operator or, when agreed with the aircraft operator, in accordance with its own operational procedures referred to in GH.OPS.500(a).	Întreprinderea de deservire la sol trebuie să asigure handlingul mărfurilor speciale în conformitate cu procedurile operaționale furnizate de operatorul de aeronave sau, în cazul în care se convine cu operatorul de aeronave, în conformitate cu propriile sale proceduri operaționale menționate la punctul GH.OPS.500 litera (a).	The ground handling organisation shall handle special cargo in accordance with the operational procedures provided by the aircraft operator or, when agreed with the aircraft operator, in accordance with its own operational procedures referred to in GH.OPS.500(a).	Compatibil	Nu sunt	